

IDROTECH



I	Installazione, uso e manutenzione	pag. 2
UK	Installation, use and maintenance	pag. 20
F	Installation, usage et maintenance	pag. 38
E	Instalación, uso y mantenimiento	pag. 56
D	Installations-, Betriebs- und Wartungsanleitung	pag. 74
NL	Installatie, gebruik en onderhoud	pag. 92



DIREZIONE CENTRALE : EDILKAMIN S.p.A.
www.edilkamin.com

Gentile Sig.ra/Egregio Signore

La ringraziamo per avere scelto la nostra stufa Idrotech

Prima di utilizzare la stufa, Le chiediamo di leggere attentamente questa scheda, al fine di poterne sfruttare al meglio e in totale sicurezza tutte le caratteristiche.

Per ulteriori chiarimenti o necessità contatti il suo Rivenditore di zona o visiti il sito internet alla voce CENTRI ASSISTENZA TECNICA.

Le ricordiamo che la 1° accensione DEVE essere effettuata da CAT (centro di assistenza tecnica abilitato L. 46/90) che verifichi l'installazione e compili la garanzia. In ogni paese fare riferimento alle normative nazionali.

Installazioni scorrette, manutenzioni non correttamente effettuate, uso improprio del prodotto sollevano l'azienda produttrice da ogni eventuale danno derivante dall'uso della stufa.

INFORMAZIONI PER LA SICUREZZA

LA STUFA NON DEVE MAI FUNZIONARE SENZA ACQUA NELL'IMPIANTO.

UNA SUA EVENTUALE ACCENSIONE "A SECCO" COMPROMETTE LA STUFA.

La stufa è progettata per scaldare acqua attraverso una combustione automatica di pellet nel focolare.

Gli unici rischi derivabili dall'impiego della stufa sono legati a un non rispetto dell'installazione o a un diretto contatto con parti elettriche in tensione (interne) o a un contatto con fuoco e parti calde o all'introduzione di sostanze estranee.

Nel caso di mancato funzionamento di componenti la stufa è dotata di dispositivi di sicurezza che ne garantiscono lo spegnimento, da lasciar avvenire senza intervenire.

Per un regolare funzionamento la stufa deve essere installata rispettando quanto su questa scheda e durante il funzionamento non deve essere aperta la porta: la combustione è infatti gestita automaticamente e non necessita di alcun intervento.

In nessun caso devono essere introdotte nel focolare o nel serbatoio sostanze estranee.

Per la pulizia del canale da fumo non devono essere utilizzati prodotti infiammabili.

Le parti del focolare e del serbatoio devono essere solo aspirate A FREDDO con aspirapolvere.

Il vetro può essere pulito a FREDDO con apposito prodotto (es. GlassKamin) e un panno. Non pulire a caldo.

Durante il funzionamento della stufa, i tubi di scarico e la porta raggiungono alte temperature.

Non depositare oggetti non resistenti al calore nelle immediate vicinanze della stufa.

Non usare MAI combustibili liquidi per accendere la stufa o ravvivare la brace.

Non occludere le aperture di aerazione nel locale di installazione, né gli ingressi di aria della stufa stessa.

Non bagnare la stufa, non avvicinarsi alle parti elettriche con la mani bagnate.

Non inserire riduzioni sui tubi di scarico fumi.

La stufa deve essere installata in locali adeguati alla sicurezza antincendio e serviti da tutti i servizi (alimentazione e scarichi) che l'apparecchio richiede per un corretto e sicuro funzionamento.

NORMATIVE e DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Italiana Camini dichiara che la termostufa Idrotech è conforme alle seguenti norme per la marcatura CE

Direttiva Europea

CEE 73/23 e successivo emendamento 93/68 CEE

CEE 89/336 e successivi emendamenti 93/68 CEE; 92/31 CEE; 93/97 CEE

Per l'installazione in Italia fare riferimento alla UNI 10683/05 o successive modifiche e per l'allacciamento all'impianto idrotermosanitario farsi rilasciare dall'installatore la dichiarazione di conformità secondo L 46/90. In ogni altro Paese verificare le leggi e norme nazionali al riguardo.

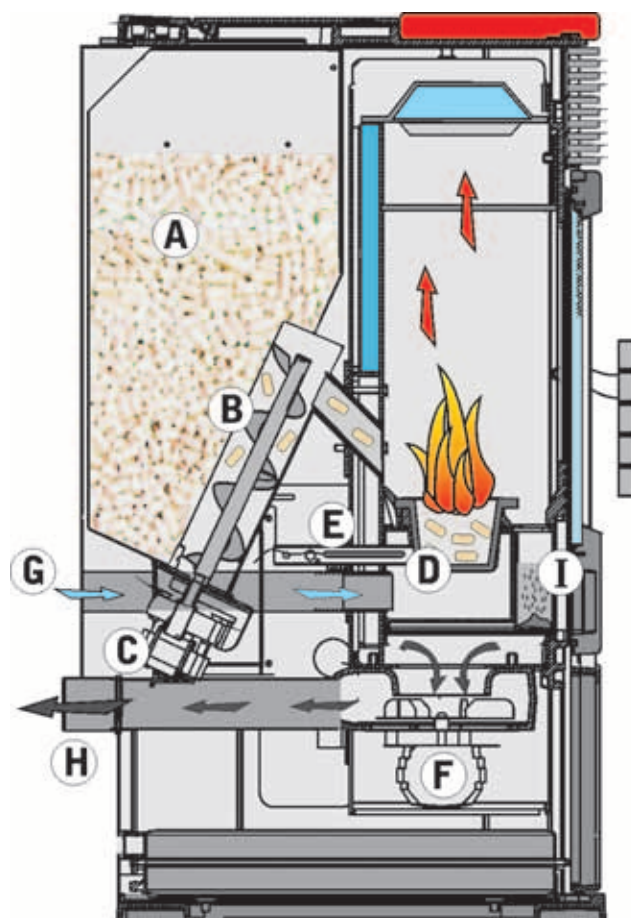
PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

La stufa utilizza come combustibile il pellet, costituito da piccoli cilindretti di materiale legnoso pressato, la cui combustione viene gestita elettronicamente. Il calore prodotto dalla combustione è trasmesso principalmente all'acqua e in piccola parte, per irraggiamento, nel locale. Il serbatoio del combustibile (A) è ubicato nella parte alta della stufa. Il riempimento del serbatoio avviene attraverso il coperchio, nella parte posteriore del top. Il combustibile (pellet) viene prelevato dal serbatoio (A) e, tramite una coclea (B) attivata da motoriduttore (C), viene trasportato nel crogiolo di combustione (D). L'accensione del pellet avviene tramite aria scaldata da una resistenza elettrica (E) e aspirata nel crogiolo da un ventilatore centrifugo (F).

L'aria per la combustione è prelevata nel locale (in cui deve esserci un'aperta d'aria) dal ventilatore centrifugo (F) attraverso il tubo (G). I fumi prodotti dalla combustione, vengono estratti dal focolare tramite lo stesso ventilatore centrifugo (F), ed espulsi dal bocchettone (H) ubicato nella zona bassa del retro della stufa. Le ceneri cadono nel cassetto (I) da cui devono essere raccolte.

L'acqua contenuta nella stufa si scalda e viene inviata dalla pompa incorporata nella stufa all'impianto di riscaldamento. La stufa ha vaso di espansione chiuso e valvola di sicurezza sovrappressione incorporati.

La quantità di combustibile, l'estrazione fumi/alimentazione aria comburente, e l'attivazione della pompa sono regolati tramite scheda elettronica al fine di ottenere una combustione ad alto rendimento.



Modalità di funzionamento

(vedere per maggiori dettagli pag. 12)

Si imposta da pannello la temperatura dell'acqua che si vuole nell'impianto (consigliata di media a 60°C) e la stufa modula la potenza per mantenere o raggiungere tale temperatura. Per piccoli impianti è possibile far attivare la funzione Eco (la stufa si spegne e riaccende in funzione della temperatura dell'acqua).

Il rivestimento esterno è disponibile in ceramica color cuoio, bordeaux o acciaio grigio.

NOTA sul combustibile.

La termostufa a pellet Idrotech è progettata e programmata per bruciare pellet.

Il pellet è un combustibile che si presenta in forma di piccoli cilindri del diametro di 6 mm circa, ottenuti pressando segatura, legna di scarto sminuzzata, pressati ad alti valori, senza uso di collanti o altri materiali estranei.

È commercializzato in sacchetti da 15 Kg.

Per NON compromettere il funzionamento della stufa è indispensabile NON bruciarvi altro. L'impiego di altri materiali (legna compresa), rilevabile da analisi di laboratorio, implica la decadenza della garanzia.

Italiana Camini ha progettato, testato e programmato le proprie stufe perché garantiscano le proprie migliori prestazioni con pellet delle seguenti caratteristiche:

diametro: 6 millimetri;

lunghezza massima: 40 mm;

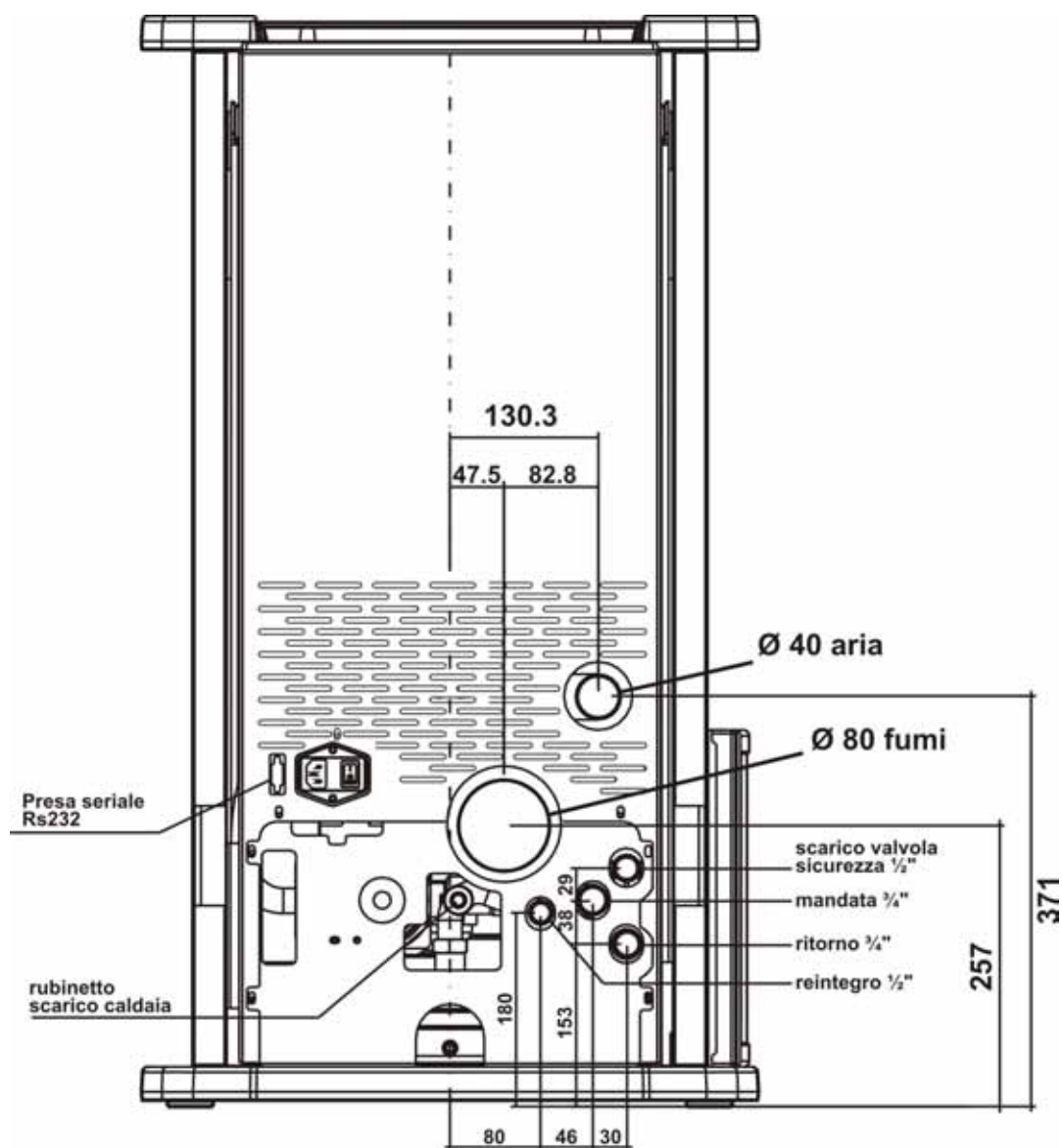
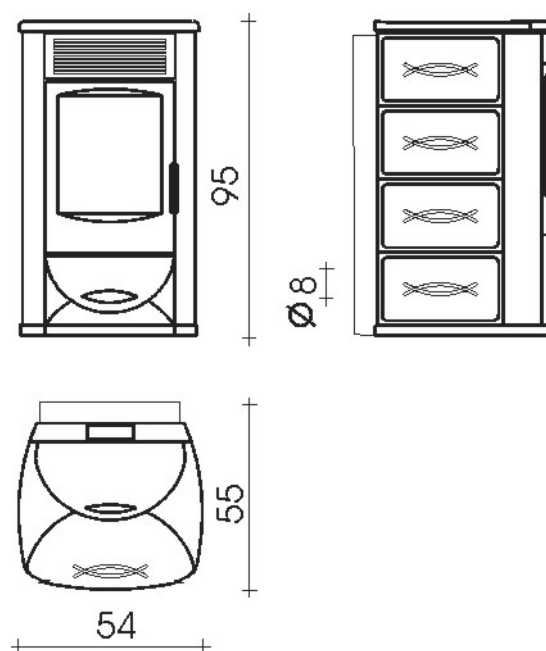
umidità massima: 8 %;

resa calorica: 4300 kcal/kg almeno

L'uso di pellet non idonei può provocare: diminuzione del rendimento; anomalie di funzionamento; blocchi per intasamento, sporcizia del vetro, incombusti,...

Fare riferimento alla raccomandazione CTI reperibile sul sito www.cti2000.it

DIMENSIONI E ALTEZZE SCARICHI E ATTACCHI



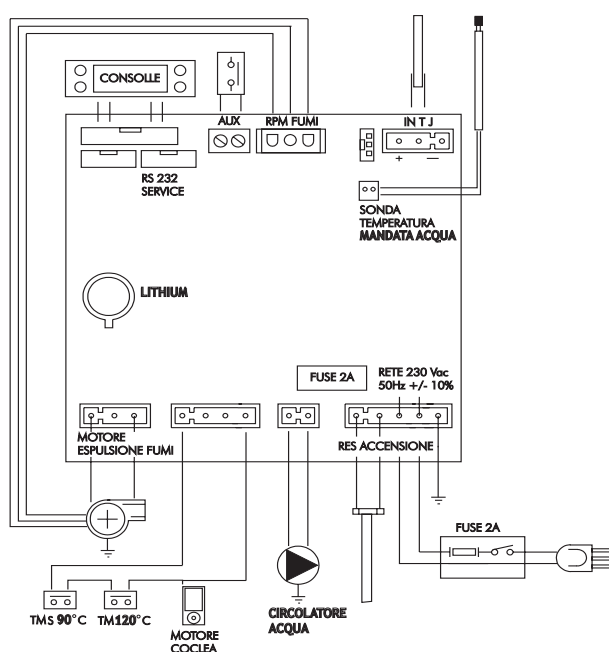
CARATTERISTICHE TERMOTECNICHE

Capacità serbatoio	27	kg
Rendimento nominale	90,1	%
Potenza utile nominale	11,3	kW
Potenza all'acqua	10	kW
Autonomia min/max	10/33	ore
Consumo combustibile	0,8/2,7	kg/h
Tiraggio minimo	12	Pa
Pressione max	1,5	bar
Volume riscaldabile totale *	295	m ³
Peso con imballo (acciaio/ceramica)	176/187	kg
Diametro condotto fumi (femmina)	80	mm
Diametro condotto presa aria esterna	40	mm

* Il volume riscaldabile è calcolato considerando l'utilizzo di pellet come da nota sul combustibile e un isolamento della casa come da L 10/91.

CARATTERISTICHE ELETTRICHE

Alimentazione	230Vac +/- 10% 50 Hz	
Interruttore on/off	sì	
Potenza assorbita media	150	W
Potenza assorbita in accensione	400	W
Frequenza telecomando (optional)	infrarossi	
Protezione su alimentazione generale	Fusibile 2A, 250 Vac 5x20	
Protezione su scheda elettronica	Fusibile 2A, 250 Vac 5x20	



Sulla porta AUX (contatto pulito, privo di potenziale) è possibile far installare dal CAT un optional per il controllo delle accensioni e spegnimenti, es. combinatore telefonico, termostato ambiente.

OPTIONAL

COMBINATORE (cod. 281900)

Combinatore telefonico GSM per stufe a pellet, per accendere/spegnere a distanza con un SMS.

TELECOMANDO (cod. 254160)

E' possibile acquistare un telecomando per accendere/spegnere e eseguire le regolazioni a distanza.

RUOLO DEI DISPOSITIVI DI SICUREZZA E RILEVAZIONE di cui la stufa è dotata**Termocoppia fumi**

posta sullo scarico fumi, ne legge la temperatura. Regola la fase di accensione e in caso di temperatura troppo bassa o troppo alta lancia una fase di blocco (Stop fiamma o Over temperatura fumi rispettivamente).

Sensore di flusso

posto sul tubo di aspirazione aria comburente, rileva la corretta circolazione dell'aria comburente e dello scarico dei fumi. Restituisce un segnale in volt leggibile sul display nello stato delle sonde. In caso di insufficienza di essa (riportabile a una NON corretta uscita dei fumi o ingresso aria comburente), manda in blocco la stufa.

Termostato di sicurezza coclea

posto in prossimità del serbatoio del pellet, interrompe l'alimentazione elettrica al motoriduttore se la temperatura rilevata è troppo alta.

Sonda di lettura temperatura acqua

legge la temperatura dell'acqua nella stufa, inviando alla scheda l'informazione, per gestire la pompa e la modulazione di potenza della stufa. In caso di temperatura troppo alta, viene lanciata una fase di blocco.

Termostato di sicurezza sovratemperatura acqua

legge la temperatura dell'acqua nella stufa. In caso di temperatura troppo alta, lancia una fase di spegnimento interrompendo l'alimentazione elettrica al motoriduttore. Nel caso sia intervenuto, deve essere riarmato intervenendo sul pulsante di riarmo dietro la stufa.

Valvola di sovrappressione

al raggiungimento della pressione di targa fa scaricare l'acqua contenuta nell'impianto con conseguente necessità di reintegro.

Manometro

posto a lato della stufa, permette di leggere la pressione dell'acqua nella stufa (in funzione consigliata fra 1 e 1,5 bar)

IN CASO DI BLOCCO LA STUFA SEGNALE IL MOTIVO A DISPLAY E MEMORIZZA IL BLOCCO**RUOLO DEI COMPONENTI di cui la stufa è già dotata****Resistenza**

provoca l'innesco della combustione del pellet. Resta accesa in fase di accensione finché la temperatura dei fumi non è aumentata di 15°C.

Estrattore fumi

spinge fuori i fumi e richiama per depressione aria comburente.

Motoriduttore

muove la coclea permettendo di caricare il pellet dal serbatoio nel crogiolo.

Pompa (circolare)

spinge l'acqua verso l'impianto. Prevalenza massima 5 metri. Portata max 2,5 m3/h.

Vaso di espansione chiuso

"assorbe" le variazioni di volume dell'acqua contenuta nella stufa.

!E' necessario valutare un altro vaso di espansione per l'impianto!

Valvolina di sfato manuale:

posto nella parte alta, permette di "sfatare" aria eventualmente presente

Rubinetto di scarico

posizionato internamente alla stufa nella parte bassa; da aprire nel caso serva svuotare l'acqua dalla termostufa.

MONTAGGIO E INSTALLAZIONE (CAT - centro assistenza tecnica)

Per quanto non espressamente riportato, fare riferimento in ogni nazione alle norme locali. In Italia fare riferimento alla norma UNI 10683/2005 o successive, e alla L 46/90 nonché ad eventuali indicazioni regionali o delle ASL locali.

In caso di installazione in condominio, chiedere parere preventivo all'amministratore.

VERIFICA DI COMPATIBILITA' CON ALTRI DISPOSITIVI

Secondo la norma UNI 10683/2005, la stufa NON deve essere nello stesso ambiente in cui si trovano estrattori, apparecchi a gas di tipo A e B e comunque dispositivi che mettano il locale in depressione.

VERIFICA ALLACCIAMENTO ELETTRICO

(POSIZIONARE LA SPINA IN UN PUNTO ACCESSIBILE)

La stufa è fornita di un cavo di alimentazione elettrica da collegarsi ad una presa di 230V 50 Hz, preferibilmente con interruttore magnetotermico. Variazioni di tensione superiori al 10% possono compromettere la stufa (se non già esistente si preveda un interruttore differenziale adeguato).

La linea di alimentazione deve essere di sezione adeguata alla potenza dell'apparecchiatura.

L'impianto elettrico deve essere a norma; verificare in particolare l'efficienza del circuito di terra.

POSIZIONAMENTO

Per il corretto funzionamento la stufa deve essere posizionata in bolla.

Verificare la capacità portante del pavimento.

DISTANZE DI SICUREZZA PER ANTINCENDIO

La stufa deve essere installata nel rispetto delle seguenti condizioni di sicurezza:

-distanza minima sui lati e sul retro di 40 cm dai materiali mediamente infiammabili

-davanti alla stufa non possono essere collocati materiali facilmente infiammabili a meno di 80 cm

-se la stufa è installata su un pavimento infiammabile deve essere interposta una lastra di materiale isolante al calore che sporga almeno 20 cm sui lati e 40 cm sul fronte.

Sulla stufa ed a distanze inferiori a quelle di sicurezza non possono essere posizionati oggetti in materiale infiammabile.

In caso di collegamento con parete in legno o altro materiale infiammabile,

è necessario coibentare il tubo di scarico fumi con fibra ceramica

o altro materiale di pari caratteristiche.

PRESA D'ARIA

E' necessario che il locale dove la stufa è collocata abbia una presa di aria di sezione di almeno 80 cm² che garantisca il ripristino dell'aria consumata per la combustione.

SCARICO FUMI

Il sistema di scarico deve essere unico per la stufa (non si ammettono scarichi in canna fumaria comune ad altri dispositivi).

Lo scarico dei fumi avviene dal tubo di diametro 8 cm posto sul retro. E' da prevedersi un T con tappo raccolta condense all'inizio del tratto verticale. Lo scarico fumi della stufa deve essere collegato con l'esterno utilizzando tubi in acciaio o neri (resistenti a 450°C), senza ostruzioni.

Il tubo deve essere sigillato ermeticamente. Per la tenuta dei tubi e il loro eventuale isolamento è necessario utilizzare materiali resistenti almeno a 300°C (silicone o mastici per alte temperature)

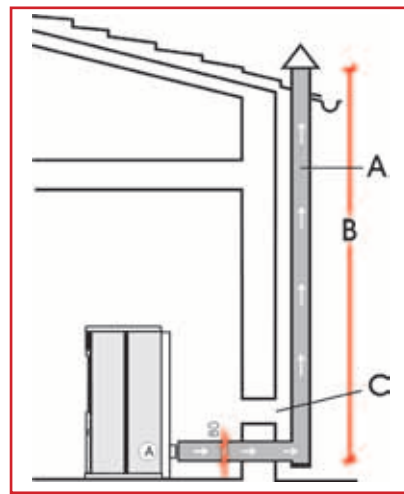
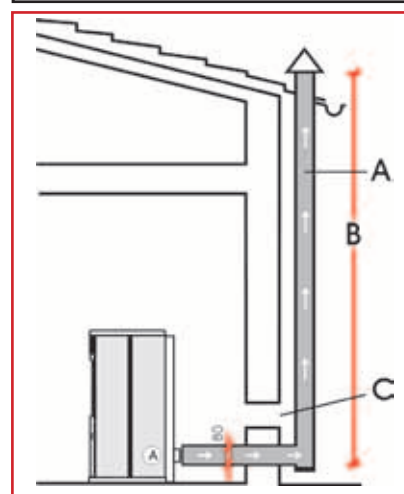
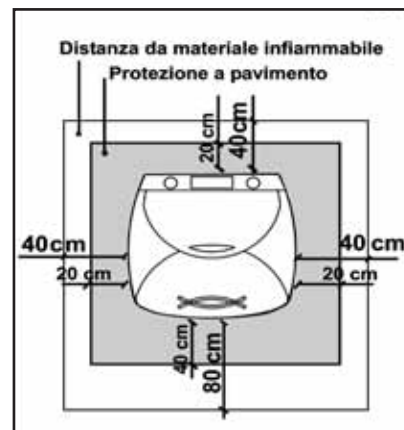
I tratti orizzontali possono avere lunghezza fino a 2 m. I tratti orizzontali devono avere una pendenza minima del 3% verso l'alto. E' possibile un numero di curve a 90° fino a due.

E' necessario (se lo scarico non si inserisce in una canna fumaria) un tratto verticale completo di un terminale antivento.

Il condotto verticale può essere interno o esterno. Se il canale da fumo è all'esterno deve essere coibentato.

Se il canale da fumo si inserisce in una canna fumaria, questa deve essere autorizzata per combustibili solidi e se più grande di 150 mm di diametro, è necessario risanarla intubando e sigillando lo scarico rispetto alla parte in muratura. Tutti i tratti del condotto fumi devono essere ispezionabili. Nel caso sia fisso deve presentare aperture di ispezione per la pulizia.

Le installazioni consigliate risultano quelle proposte nelle figure a fianco.



A: canna fumaria in acciaio coibentata

B: altezza minima 1,5m

C-E: presa d'aria dall'ambiente (sezione passante minimo 80 cm²)

D: canna fumaria in acciaio, interna alla canna fumaria esistente in muratura.

ALLACCIAMENTO IDRAULICO (da parte di CAT abilitato)

LA STUFA NON DEVE MAI FUNZIONARE SENZA ACQUA NELL'IMPIANTO.
UNA SUA EVENTUALE ACCENSIONE "A SECCO" COMPROMETTE LA STUFA.

L'allacciamento idraulico deve essere eseguito da personale qualificato che possa rilasciare dichiarazione di conformità secondo L.46/90. In altro paese fare riferimento alle leggi e normative locali.

NOTA pratica

Per l'allacciamento della mandata, del ritorno e degli scarichi (vedi pagina) prevedere opportune soluzioni per facilitare, se necessario, un futuro spostamento della stufa.

Trattamento dell'acqua

Prevedere additivazione di sostanze antigelo, antincrostanti e anticorrosive. Nel caso l'acqua di riempimento e rabbocco abbia durezza superiore a 35°F, impiegare un addolcitore per ridurla. Per suggerimenti fare riferimento alla norma UNI 8065-1989 (Trattamento dell'acqua negli impianti termici ad uso civile).

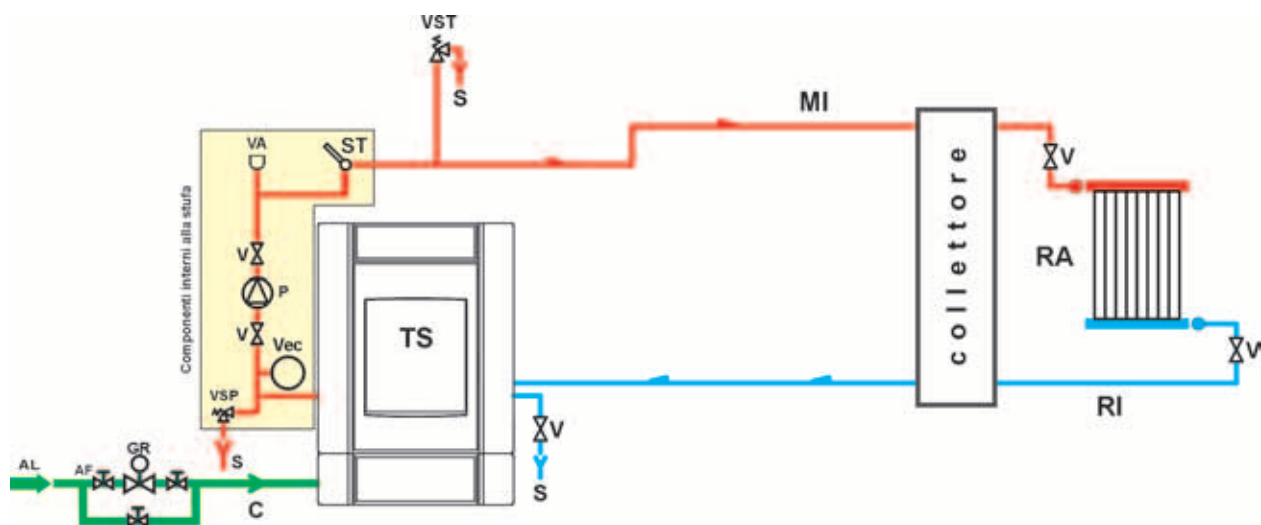
Si riportano di seguito alcuni schemi indicativi di impianto possibile.

Impianto Termostufa come unica fonte di calore.

Il presente schema è indicativo, la corretta installazione è a cura dell'idraulico.

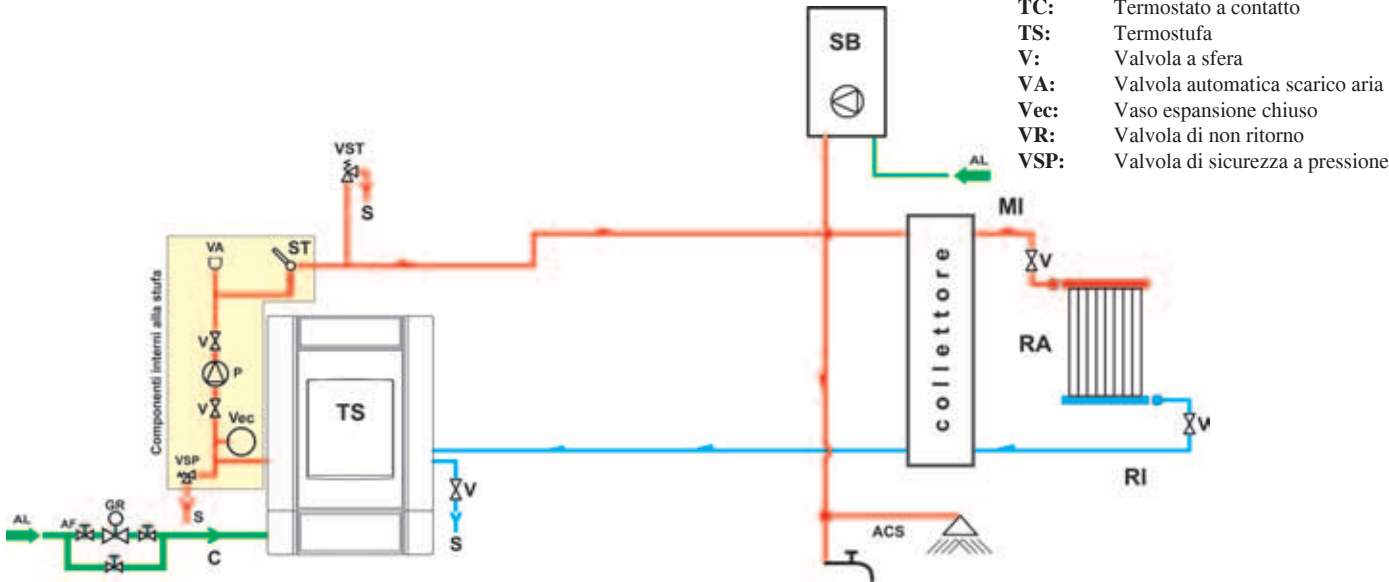
LEGENDA

AF:	Acqua Fredda
AL:	Alimentazione rete idrica
C:	Carico/Reintegro
GR:	Riduttore di pressione
MI:	Mandata Impianto
P:	Pompa (circolatore)
RA:	Radiatori
RI:	Ritorno Impianto
S:	Scarico
ST:	Sonda Temperatura
TS:	Termostufa
V:	Valvola a sfera
VA:	Valvola automatica scarico aria
Vec:	Vaso espansione chiuso
VSP:	Valvola di sicurezza
VST:	Valvola di scarico termico



Impianto Termostufa per riscaldamento abbinato a scaldabagno.

Il presente schema è indicativo, la corretta installazione è a cura dell'idraulico.

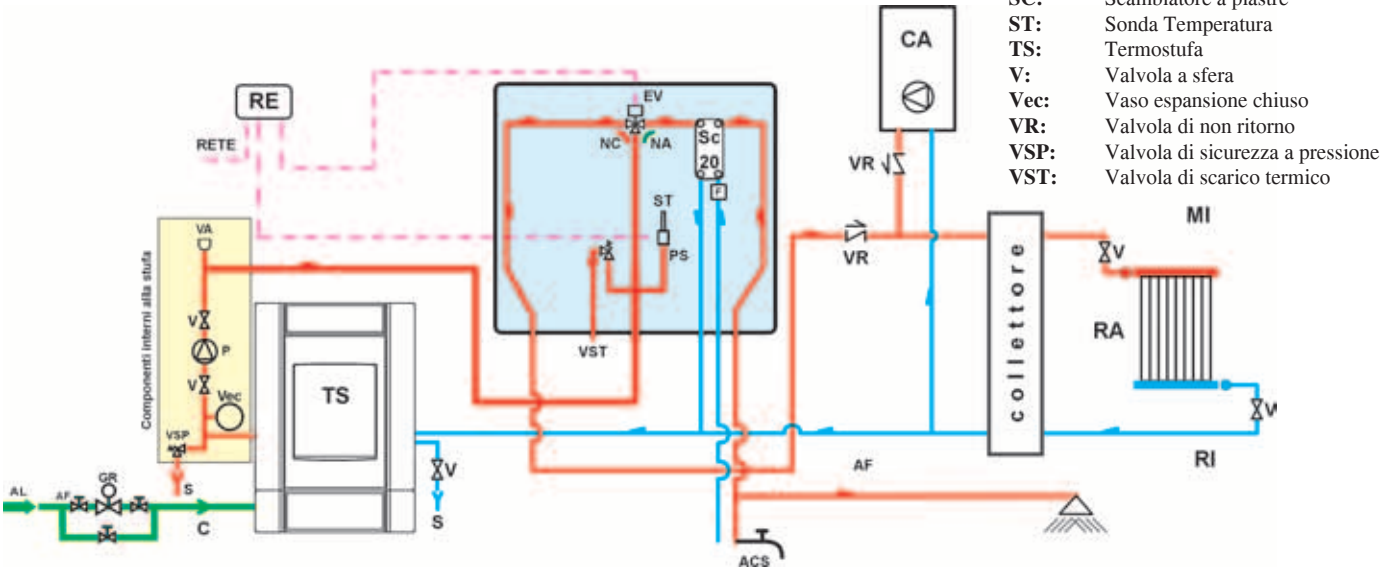


LEGENDA

- AF: Acqua Fredda
- AL: Alimentazione rete idrica
- C: Carico/Reintegro
- EV3: Elettrovalvola a 3 vie
- NA: Normalmente Aperta
- NC: Normalmente Chiusa
- GR: Riduttore di pressione
- MI: Mandata Impianto
- P: Pompa (circolatore)
- RA: Radiatori
- RI: Ritorno Impianto
- S: Scarico
- SB: Scaldabagno
- ST: Sonda Temperatura
- TC: Termostato a contatto
- TS: Termostufa
- V: Valvola a sfera
- VA: Valvola automatica scarico aria
- Vec: Vaso espansione chiuso
- VR: Valvola di non ritorno
- VSP: Valvola di sicurezza a pressione

Impianto Termostufa con produzione di acqua calda sanitaria con KIT 4 assemblato, abbinato a caldaia.

Il presente schema è indicativo, la corretta installazione è a cura dell'idraulico.



LEGENDA

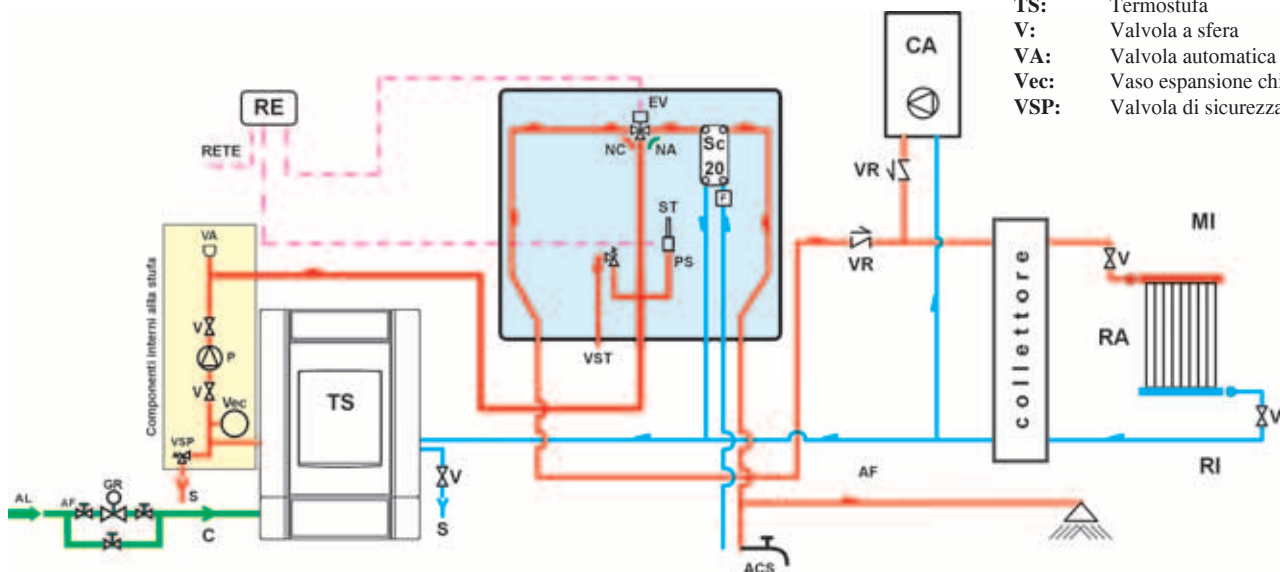
- ACS: Acqua Calda Sanitaria
- AF: Acqua Fredda
- AL: Alimentazione rete idrica
- C: Carico/Reintegro
- CA: Caldaia murale
- EV: Elettrovalvola a 3 vie
- NA: Normalmente Aperta
- NC: Normalmente Chiusa
- F: Flussostato
- GR: Riduttore di pressione
- MI: Mandata Impianto
- P: Pompa (circolatore)
- PS: Pozzetto sonda
- RA: Radiatori
- RE: Regolatore
- RI: Ritorno Impianto
- S: Scarico
- SC: Scambiatore a piastre
- ST: Sonda Temperatura
- TS: Termostufa
- V: Valvola a sfera
- Vec: Vaso espansione chiuso
- VR: Valvola di non ritorno
- VSP: Valvola di sicurezza a pressione
- VST: Valvola di scarico termico

Impianto Termostufa come unica fonte di calore, con produzione di acqua calda sanitaria con bollitore.

Il presente schema è indicativo, la corretta installazione è a cura dell'idraulico.

LEGENDA

ACS:	Acqua Calda Sanitaria
AL:	Alimentazione rete idrica
B:	Bollitore
C:	Carico/Reintegro
EV2:	Elettrovalvola a 2 vie
EV3:	Elettrovalvola a 3 vie
NA:	Normalmente Aperta
NC:	Normalmente Chiusa
GR:	Riduttore di pressione
M:	Valvola miscelatrice
MI:	Mandata Impianto
P:	Pompa (circolatore)
RA:	Radiatori
RE:	Regolarore
RI:	Ritorno Impianto
S:	Scarico
Si:	Sonda a immersione
TS:	Termostufa
V:	Valvola a sfera
VA:	Valvola automatica scarico aria
Vec:	Vaso espansione chiuso
VSP:	Valvola di sicurezza a pressione



ATTENZIONE: nel caso di produzione di ACS, la potenza ai termosifoni diminuisce.

ACCESSORI

Negli schemi sovrastanti è stato previsto l'impiego di accessori disponibili a listino Italiana Camini

- **Kit 4 (cod. 264290)** kit preassemblato per termostufa per produzione di acqua calda sanitaria (scambiatore a 20 piastre, valvola a tre vie motorizzata, valvola di scarico termico, flussostato e regolatore elettronico.). Da posizionare massimo a 1 metro dalla stufa.
- **Optional cassetta per inserimento kit a muro (cod.262140)**
- **Bollitori a uno (cod. 264750) o due (cod. 264760) scambiatori fissi** per produrre e accumulare acqua calda sanitaria. Capacità 150 l.

Sono inoltre disponibili parti sciolte (scambiatore, valvole, ecc.)

1° ACCENSIONE (CAT)

Verificare che l'impianto idraulico sia correttamente eseguito e sia dotato di vaso di espansione sufficiente a garantirne la sicurezza. La presenza del vaso incorporato nella termostufa NON garantisce adeguata protezione dalle dilatazioni termiche subite dall'acqua dell'intero impianto.

Alimentare elettricamente la stufa ed eseguire il collaudo a freddo (da parte di CAT).

Effettuare il riempimento dell'impianto attraverso il rubinetto di carico (si raccomanda di non superare la pressione di 1 bar)

Durante la fase di carico far "sfiatare" la pompa e il rubinetto di sfiato (foto a fianco)

Montaggio rivestimento in ceramiche

Parti del rivestimento

Elenco delle parti costituenti il rivestimento

- n° 8 piastrelle laterali (30)
- inserto in ceramica del top (29)
- inserto ceramica (41)
- profilo posteriore bloccaggio piastrelle (35)
- n° 2 profili di alluminio (34)

NOTA

I numeri riprendono quelli dell'esploso dove si trovano i codici).

Montaggio del rivestimento

SENZA TOGLIERE IL TOP, dopo aver correttamente installato la stufa, procedere come segue.

Ceramiche laterali.

Per il montaggio delle piastrelle in ceramica sui fianchi della stufa, procedere come segue:

- Svitare le viti di fissaggio dei profili posteriori bloccaggio piastrelle dx e sx (part n° 35).
- Posizionare la guarnizione 10x2 (cod. 425810) di lunghezza mm 870 sul profilo laterale posteriore del fianco zincato dx e sx (fig.1).
- Posizionare le piastrelle in ceramica
- Riposizionare i profili posteriori di bloccaggio piastrelle e fissare con le viti.

Ceramica del top

L'elemento (29) è solo appoggiato nelle apposite scanalature.

Inserto in ceramica (41)

USARE SILICONE per il fissaggio nell'elemento (43).

Montaggio rivestimento in acciaio

(particolare n° 123 elenco codici pag. 113).

La stufa viene già consegnata con i fianchi già montati, per smontarli svitare dal posteriore le n° 8 viti che fissano i due pannelli laterali e sfilarli dai profili di alluminio (part n° 34).

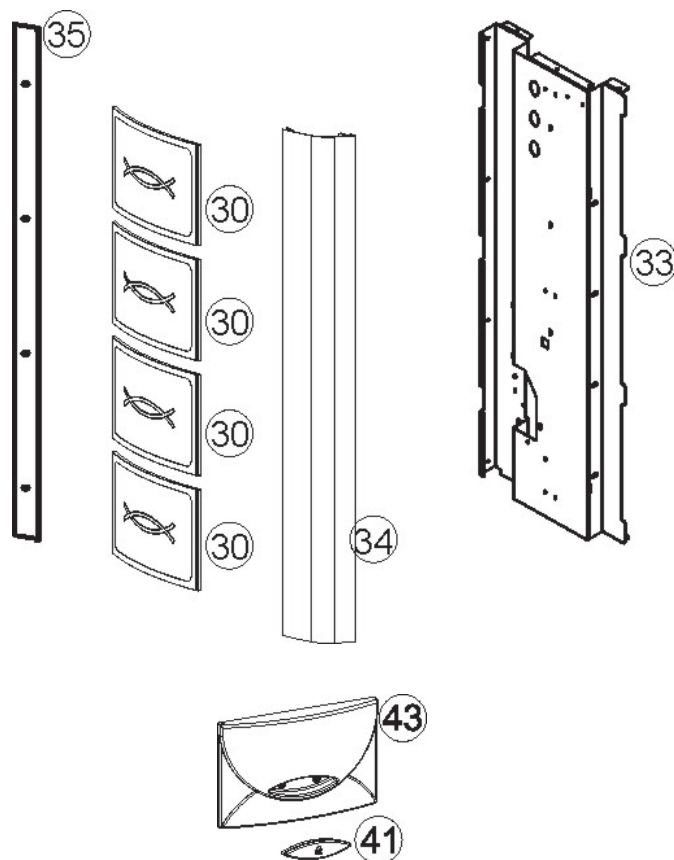
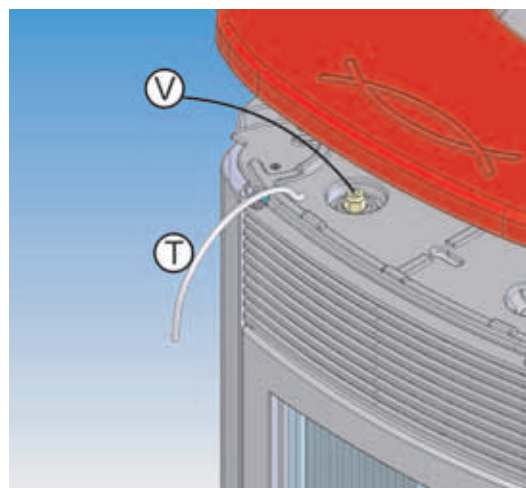


fig. 1

Attenzione:

In fase di prima accensione eseguire l'operazione di spurgo aria/acqua tramite la valvola (V) posta sotto la piastrella del top.

Inserire il tubetto (T) in dotazione nel beccuccio della valvola sfiato ed aprire mediante un cacciavite la valvola fino alla totale uscita dell'aria.



L'INTERFACCIA

Pannello con display a 4 tasti



0/1: per accendere e spegnere

Menù: per accedere al menù

+ e - per incrementare / decrementare le diverse regolazioni

Manometro



E' utile soprattutto per il tecnico.

Posto sul lato sinistro della stufa nella parte posteriore, consente la lettura della pressione dell'acqua nell'impianto. La pressione dovrebbe essere sempre, a stufa in funzione fra 1 e 1,5 bar.

L'USO

Prima di accendere. 1° Accensione: rivolgersi al CAT (centro assistenza tecnica) di zona .

Durante le prime accensioni si possono sviluppare leggeri odori di vernice che scompariranno in breve.

Prima di accendere è necessario verificare:

- La corretta installazione e l'allacciamento idraulico (verificare di aver sfiatato)
- L'alimentazione elettrica.
- **PORRE SU 1 L'INTERRUTTORE SULLA PRESA ELETTRICA DIETRO LA STUFA**
- La chiusura della porta.
- La pulizia del crogiolo
- Indicazione di stand by a display

RIEMPIMENTO COCLEA.

Nel caso si svuoti il serbatoio del pellet, per riempire la coclea premere contemporaneamente i tasti + e -.

L'operazione è da eseguirsi prima dell'accensione se la stufa si è fermata perchè è finito il pellet.

E' normale che nel serbatoio resti una quantità residua di pellet che la coclea non riesce ad aspirare.

ACCENSIONE

Accensione automatica

A stufa in stand by, premendo per 2" il tasto 0/1 si avvia la procedura di accensione e viene visualizzata la scritta Start per alcuni minuti (l'accensione non è a tempo predeterminato: la sua durata è abbreviata automaticamente se la scheda rileva il superamento di alcuni test). Dopo circa 5 minuti compare la fiamma. E' normale che nel crogiolo si sviluppi un pò di fumo prima della fiamma. La scritta Start rimane fino a stabilizzazione della fiamma.

Accensione manuale

In casi di temperatura sotto i 3°C che non permetta alla resistenza elettrica di arroventarsi o di temporanea non funzionalità della resistenza è possibile usare per l'accensione della diavolina. Introdurre nel crogiolo un pezzo di diavolina ben accesa, chiudere la porta e premere il tasto 0/1.

MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO

Si imposta da pannello la temperatura dell'acqua che si vuole nell'impianto (consigliato 60°C) e la stufa modula la potenza per mantenere o raggiungere tale temperatura.

Per piccoli impianti è possibile far attivare (vedere regolazioni CAT) la funzione Eco. In tal caso la stufa si spegne a temperatura dell'acqua raggiunta per poi riaccendersi e modulare di potenza.

SPEGNIMENTO

A stufa funzionante premendo per 2" il tasto 0/1 si avvia lo spegnimento e viene visualizzata off (per 10 minuti).

La fase di spegnimento prevede:

- Interruzione caduta pellet.
- Ventilazione al massimo.
- Circolatore acqua attivo.

Non staccare mai la spina durante lo spegnimento.

REGOLAZIONE OROLOGIO (ORA E DATA)

Premendo per 2 " il tasto Menù si accede a Prog. Usare il tasto + o - per leggere Set. Premere Menù. Modificare Ora e data a display coi tasti + e -.

Premere Menù , compare day (giorno della settimana da 1 a 7). Regolare con + e - e confermare con Menù.

Per uscire premere On/off per qualche secondo.

PROGRAMMATORE ORARIO SETTIMANALE

Il concetto del programmatore orario settimanale incorporato nel pannello

Sono disponibili 3 programmi orari di accensione da impostare:

Pr01 con ora di accensione e spegnimento da impostare.

Pr02 con ora di accensione e spegnimento da impostare.

Pr03 con ora di accensione e spegnimento da impostare.

In ognuno dei giorni della settimana (day1=lunedì;day2=martedì...day7=domenica)si può attivare uno o più dei tre programmi disponibili.

ATTIVAZIONE PROGRAMMAZIONE ORARIA

Premendo per 2 " il tasto Menù si accede a Prog. Premere Menù. A display si legge Pr On. Premere Menù.

A display compare On o Off. Con + o - si abilita a On. Confermare con Menù. (compare Prog) premere On/off per uscire dal programma.

IMPOSTAZIONE DI UN PROGRAMMA (es. Pr01)

Premendo per 2 " il tasto Menù si accede a Prog. Premere Menù. A display si legge Pr On . Con + o - Si passa a Pr1.

Premere menù. Compare On P1 e un'ora da regolare (è l'ora di accensione). Confermare con menù e regolare Of P1 (è l'ora di spegnimento).

Con il tasto Menù compare ofd1 (cioè che il programma 1 non è attivo nel giorno 1, lunedì). Per attivarlo si preme +, compare Ond1, cioè lunedì è attivo il programma di accensione e spegnimento 1 impostato.

Si passa al secondo giorno, martedì, con Menù e in maniera analoga fino a day7.

Per uscire On/off.

In maniera analoga si impostano ora di accensione a spegnimento di Pr 02 e Pr 03 e si decide quali giorni hanno Pr 02 o Pr 03 on o of.

MANUTENZIONE

Una regolare manutenzione è alla base del buon funzionamento della stufa.

PULIZIA GIORNALIERA

La pulizia deve essere effettuata con un aspirapolvere; l'intera procedura richiede pochi minuti al giorno **UTILIZZANDO UN ASPIRATORE**, meglio se con anche l'optional bidone aspiracenere, a stufa fredda:

Togliere le ceramiche del top e azionare ripetutamente le aste per permettere una pulizia del condotto fumi.



Aprire lo sportello.

Spazzolare le parti interne del focolare (meglio con una spazzola morbida).

Una pulizia completa del focolare prevede anche lo smontaggio per la pulizia e il rimontaggio delle parti alte, come sotto illustrato.



Assicurarsi di riposizionare correttamente i due deflettori.

Aspirare il piano fuoco, aspirare il vano attorno al crogiolo dove cade la cenere.

Togliere il crogiolo e scrostarlo con la spatolina, pulire eventuali occlusioni dei fori su tutti i lati.

Togliere e vuotare il cassetto cenere, aspirando anche il vano sottostante.

Aspirare il vano crogiolo, pulire i bordi di contatto, rimettere il crogiolo.

Se necessario pulire il vetro (a freddo).

NON ASPIRARE MAI LA CENERE CALDA

Non allentare le brugole interne al focolare.

OGNI STAGIONE (a cura del CAT - centro assistenza tecnica)

Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica

Il CAT autorizzato Vi consegnerà, alla 1° accensione, il libretto di manutenzione della termostufa Idrotech

Pulizia generale interna ed esterna

Pulizia accurata dei tubi di scambio

Pulizia accurata e disincrostazione del crogiolo e del relativo vano

Pulizia motori, verifica meccanica dei giochi e dei fissaggi

Pulizia canale da fumo (sostituzione delle guarnizioni sui tubi) e del vano ventilatore estrazione fumi

Verifica del vaso di espansione

Verifica e pulizia del circolatore.

Controllo sonde

Verifica e eventuale sostituzione della pila dell'orologio sulla scheda elettronica.

Pulizia, ispezione e disincrostazione del vano della resistenza di accensione, sostituzione della stessa se necessario.

Pulizia/controllo del Pannello Sinottico

Ispezione visiva dei cavi elettrici, delle connessioni e del cavo di alimentazione

Pulizia serbatoio pellet e verifica giochi assieme coclea-motoriduttore

Verifica e eventuale sostituzione della guarnizione portello

Collaudo funzionale, caricamento coclea, accensione, funzionamento per 10 minuti e spegnimento.

La mancata manutenzione implica la decadenza della garanzia.

Se vi è un uso molto frequente della stufa, si consiglia la pulizia del canale da fumo ogni 3 mesi.

Per la modalità di manutenzione della canna fumaria, tenere in considerazione anche UNI 10847/2000 Impianti fumari singoli per generatori alimentati con combustibili liquidi e solidi. Manutenzione e controllo.

ACCESSORI IDONEI PER UN OTTIMA PULIZIA



GlassKamin



Bidone aspiracenere

PULIZIA CONDOTTI CANALE DA FUMO (per il CAT)



A stufa spenta e fredda, aprire lo sportello.



Muovere a destra la levetta.



Rimuovere il frontalino.



Aprire i condotti di destra e sinistra



Aspirare i condotti utilizzando un aspiratore idoneo o meglio il nostro BIDONE ASPIRACENERE



CHIUDERE le aperture dei condotti e riposizionare il frontalino, fissando a sinistra la levetta

CONSIGLI IN CASO DI INCONVENIENTE

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONI
pannello sinottico spento	manca di tensione in rete	controllare collegamento cavo di alimentazione controllare fusibile (sul cavo di alimentazione) controllare collegamento del cavo flat al pannello sinottico
telecomando inefficiente	distanza eccessiva dalla stufa	avvicinarsi alla stufa
	pila del telecomando scariche	controllare e nel caso cambiare le pile
Acqua non calda	troppa fuliggine nello scambiatore	pulire lo scambiatore dall' interno del focolare

I comignoli e condotti di fumo ai quali sono collegati gli apparecchi utilizzatori di combustibili solidi devono venire spazzati una volta all'anno (verificare se nella propria nazione esiste una normativa al riguardo). Omessi il controllo e la pulizia regolari si aumenta la probabilità di un incendio del comignolo. In quel caso procedere come segue: non spegnere con acqua; svuotare il serbatoio del pellet; rivolgersi a personale specializzato dopo l'incidente prima di riavviare.

SEGNALAZIONE EVENTUALI CAUSE DI BLOCCHI

Nel caso sia necessario, sul display viene visualizzata la motivazione dello spegnimento.

- 1) **Broken PTC H20:** spegnimento per sonda lettura temperatura acqua guasta o scollegata
- 2) **No expulsion:** spegnimento per anomalia al sensore giri del motore espulsione fumi
- 3) **No fire:** spegnimento per crollo temperatura fumi
- 4) **No start:** spegnimento per temperatura fumi non corretta in fase di accensione
- 5) **Blocco black-out:** spegnimento per mancanza energia elettrica
- 6) **Termoc broken:** spegnimento per termocoppia guasta o scollegata
- 7) **Over temp:** spegnimento per superamento temperatura massima fumi
- 8) **Alarm temp H20:** spegnimento per temperatura dell'acqua superiore ai 90°C
- 9) **No depression:** spegnimento per mancanza depressione

La segnalazione resta visualizzata fino a che non si interviene sul pannello, premendo il tasto 0/1.

Si raccomanda di non far ripartire la stufa prima di aver verificato l'eliminazione del problema

Nel caso di avvenuto blocco, per riavviare la stufa è necessario lasciar avvenire la procedura di spegnimento (10 minuti con riscontro sonoro) e quindi premere il tasto 0/1.

Non staccare mai la spina durante lo spegnimento per blocco.

Importante riferire al CAT (centro assistenza tecnica) cosa segnala il pannello.

CONSIGLI IN CASO DI INCONVENIENTE

1) Broken PTC H20 (interviene se la sonda di lettura temperatura acqua è guasta o scollegata)

Verificare collegamento della sonda alla scheda. Verificare funzionalità nel collaudo a freddo

2) No Expulsion (interviene se il sensore giri estrattore fumi rileva un'anomalia)

- Controllare funzionalità estrattore fumi (collegamento sensore di giri)

- Controllare pulizia canale da fumo

3) No fire (interviene se la termocoppia rileva una temperatura fumi inferiore a un valore impostato interpretando ciò come assenza di fiamma)

La fiamma può essere mancata perché

- manca pellet

- troppo pellet ha soffocato la fiamma

- è intervenuto il termostato di massima /il pressostato /il termostato sicurezza acqua a "fermare" il motoriduttore.

4) No start (interviene se in un tempo massimo di 15 minuti non compare fiamma e non è raggiunta la temperatura di avvio).

Distinguere i due casi seguenti:

NON è comparsa fiamma	E' comparsa fiamma ma dopo la scritta Start è comparso Start Failed
Verificare: - posizionamento e pulizia del crogiolo - arrivo al crogiolo di aria comburente - funzionalità resistenza - temperatura ambiente (se inferiore 3°C serve diavolina) e umidità Provare ad accendere con diavolina	Verificare: (solo per il CAT) - funzionalità termocoppia - temperatura di avvio impostata nei parametri

5) Blocco black-out

Verificare allacciamento elettrico e cali di tensione

6) Termok broken (interviene se la termocoppia è guasta o scollegata)

Verificare collegamento della termocoppia alla scheda. Verificare funzionalità nel collaudo a freddo

7) Over temp (spegnimento per eccessiva temperatura dei fumi)

Una temperatura eccessiva dei fumi può dipendere da: tipo di pellet, anomalia estrazione fumi, canale ostruito, installazione non corretta, “deriva” del motoriduttore

8) Alarm temp H20 (interviene se la sonda di lettura acqua legge una temperatura superiore ai 90°C)

Una temperatura eccessiva può dipendere da:

impianto troppo piccolo: far attivare da CAT la funzione ECO

intasamento: pulire i tubi di scambio, il crogiolo e lo scarico fumi

9) No Depression (interviene se il sensore di flusso rileva flusso aria comburente insufficiente)

Il flusso può essere insufficiente se c'è portello aperto, tenuta non perfetta del portello (es. guarnizione), se c'è problema di aspirazione aria o di espulsione fumi, oppure crogiolo intasato, oppure sensore di flusso sporco (pulire con aria secca).

Controllare soglia del sensore di flusso (nei parametri) (per il CAT)

L'allarme depressione può verificarsi anche durante la fase di accensione.

Il pellet può NON cadere nel crogiolo per i seguenti motivi:

- Manca pellet: riempire il serbatoio
 - La coclea è vuota: effettuare riempimento coclea premendo contemporaneamente i tasti + e -.
 - Del pellet si è incastrato nel serbatoio: svuotare con un aspiratore il serbatoio del pellet
 - Il motoriduttore è rotto.
 - Il termostato di sicurezza coclea “stacca” alimentazione elettrica al motoriduttore: verificare non ci siano surriscaldamenti. Per verificare usare tester o ponticellare momentaneamente
 - Il termostato di sicurezza sovratemperatura acqua “stacca” alimentazione elettrica al motoriduttore: verificare presenza di acqua nella stufa. Per riarmare premere il pulsante dietro la stufa.
- Indispensabile contattare il CAT prima di riavviare.

FAQ

Le risposte sono qui riportate in forma sintetica, ma si ritrovano nelle informazioni del presente documento.

1) Cosa devo predisporre per poter installare Idrotech?

Predisposizione per uscita scarico fumi di almeno 80 mm diametro.

Presenza aria nel locale di almeno 80 cm².

Attacco mandata e ritorno a collettore ¾" G

Scarico in fognatura per valvola di sovrappressione ¾" G

Attacco per carico ¾" G

Allacciamento elettrico a impianto a norma con interruttore magnetotermico 230V +/- 10%, 50 Hz.

Per le altezze fare riferimento a pagina 4. Leggere da pagina 9 le informazioni di sicurezza della installazione.

2) Posso far funzionare la stufa senza acqua?

NO. Un uso senza acqua compromette la stufa.

3) La stufa Idrotech emette aria calda?

NO. Tutto il caldo va là dove serve: all'acqua. Una parte del calore prodotto è immessa nel locale sotto forma di irraggiamento. Si consiglia di prevedere nel locale terminali di impianto (termosifoni).

4) Posso collegare mandata e ritorno della stufa direttamente a un terminale di impianto (termosifone)?

NO, come per ogni altra caldaia, è necessario collegarsi al collettore da dove poi l'acqua viene distribuita ai terminali di impianto.

5) La stufa Idrotech fornisce anche acqua calda sanitaria?

E' possibile produrla utilizzando il ns kit 4 (costituito da scambiatore, valvola a 3 vie, valvola di sovratemperatura e regolatore) oppure produrla e accumularla con uno dei nostri bollitori (vedere schemi idraulici a pag. 8)

6) Posso scaricare i fumi della stufa Idrotech direttamente a parete?

NO, lo scarico a regola d'arte (UNI 10683/05) è al colmo del tetto, e comunque per il buon funzionamento è necessario un tratto verticale di almeno 1,5 metri in verticale, altrimenti, in caso di black out o di vento, è possibile che si percepisca una leggera quantità di fumo nel locale.

7) E' necessaria una presa di aria nel locale?

Sì, per un ripristino di aria nel locale. Non c'è un collegamento diretto fra la presa di aria e la stufa, ma l'estrattore fumi la preleva nel locale per portarla nel crogiolo.

8) A che temperatura escono i fumi di scarico?

A una temperatura massima di 140°C, se l'impianto è bene dimensionato e il pellet di buona qualità.

9) Cosa devo impostare sul display della stufa?

La temperatura dell'acqua desiderata e la stufa modula di conseguenza la potenza per ottenerla o mantenerla. Per impianti piccoli è possibile impostare una modalità di lavoro che prevede spegnimenti e accensioni della stufa in funzione della temperatura dell'acqua raggiunta.

10) Ogni quanto devo pulire il crogiolo?

L'ideale è prima di ogni accensione a stufa spenta e fredda. DOPO AVERE SCOVOLATO I TUBI DI SCAMBIO e azionato le aste di pulizia condotto fumi.

11) Devo aspirare il serbatoio del pellet?

Sì, almeno una volta al mese e quando la stufa resta a lungo inutilizzata.

12) Posso bruciare altro oltre al pellet?

NO. La stufa è progettata per bruciare pellet di legno di 6 mm, altro materiale può danneggiarla.

13) Posso accendere la stufa con un SMS?

Sì, se il CAT o un elettricista ha installato sulla porta AUX della scheda elettronica un combinatore telefonico.

CHECK LIST**Da integrare con la lettura completa della scheda tecnica****Posa e installazione**

- Installazione effettuata da CAT abilitato che ha rilasciato la garanzia e il libretto di manutenzione
- Aerazione nel locale
- Il canale da fumo/ la canna fumaria riceve solo lo scarico della stufa
- Il canale da fumo presenta:
 - massimo 2 curve
 - massimo 2 metri in orizzontale
 - almeno 1,5 metri in verticale
- i tubi di scarico sono in materiale idoneo (consigliato acciaio inox)
- nell'attraversamento di eventuali materiali infiammabili (es. legno) sono state prese tutte le precauzioni per evitare incendi
- l'impianto idraulico è stato dichiarato conforme L.46/90 da tecnico abilitato.
- Il volume riscaldabile è stato opportunamente valutato considerando l'efficienza dei terminali di impianto

Uso

- Il pellet (diametro 6 mm) utilizzato è di buona qualità e non umido
- Il crogiolo e il vano cenere sono puliti e ben posizionati
- Le aste di pulizia vengono azionate ogni giorno
- I tubi di scambio e le parti interne al focolare sono puliti
- La pressione (letta sul manometro) è di circa 1 bar

RICORDARSI di ASPIRARE il CROGIOLO PRIMA DI OGNI ACCENSIONE

In caso di fallita accensione, NON ripetere l'accensione prima di avere svuotato il crogiolo

*Dear Sir or Madam,
thank you for choosing our IDROTECH stove.
Before using your stove, please read this booklet carefully so that you may exploit all its features to the full in complete safety.*

*Please remember that the 1st ignition must be carried out by the dealer, which verifies the installation and completes the guarantee.
The manufacturer cannot be held liable for any damage deriving from stove use following incorrect installation, incorrect maintenance or misuse.*

SAFETY INFORMATION

THE STOVE MUST NEVER BE RUN WITHOUT WATER IN THE SYSTEM.

“WATERLESS” IGNITION DAMAGES THE STOVE.

The stove is designed to heat water through the automatic combustion of pellets in a firebox.

The only risks which may derive from using the stove are linked with non-compliance with the installation instructions, direct contact with live electrical parts (inside) or with the fire or hot parts, and the introduction of foreign substances.

If components fail, the stove is fitted with safety devices which shut it down. This must be allowed to happen without interference.

For correct operation, the stove must be installed in compliance with the instructions herein, and the door must not be opened during operation: combustion is managed automatically so no manual operations are needed.

Never put foreign substances in the firebox or hopper.

Do not use flammable products to clean the smoke duct.

Firebox and hopper components must only be cleaned **WHEN COLD** using a vacuum cleaner.

The glass must be cleaned when **COLD** with a special product (e.g. GlassKamin) and cloth. Do not clean when hot.

During stove operation, the outlet pipes and door reach high temperatures.

Do not keep objects which are not able to withstand heat in the immediate vicinity of the stove.

NEVER use liquid fuels to light the stove or rekindle the embers.

Do not block ventilation openings in the room where the stove is installed or air inlets in the stove itself.

Do not wet the stove, and do not put wet hands near electrical parts.

Do not fit reducers on the smoke outlet pipes.

The stove must be installed in a suitable place as regards fire safety, and provided with all the facilities (power supply and outlets) it requires for correct safe operation.

CE STANDARDS and COMPLIANCE DECLARATION

EdilKamin declares that the Idrotech boiler-stove complies with the following C.E. marking European Directives.

European Directive 73/23/EEC and later modification 93/68/EEC

89/336/EEC and later modifications 93/68/EEC; 92/31/EEC; 93/97/EEC

In the case of installation in Italy, refer to Italian standard UNI 10683/05 or later modifications. For connection to the domestic hot water and heating system, have the plumber issue a declaration according to Italian law No 46/90.

In all other countries, check the laws and national regulations on the subject.

OPERATING PRINCIPLE

The stove is pellet-fired with electronically controlled combustion. Pellets are small cylinders of pressed wood. The heat produced by combustion is mainly used to heat water, and only a small part radiates into the room where the stove is installed.

The pellet hopper (A) is at the top of the stove. The hopper is filled through the lid found at the back of the top.

The fuel (pellets) is taken from the hopper (A) and delivered to the combustion chamber (D) by a screw feeder (B) driven by a gearmotor (C).

The pellets are ignited by air heated with a heating element (E) which is drawn into the combustion chamber by a centrifugal fan (F).

The combustion air is drawn from the room (where there must be an air intake) by the centrifugal fan (F) through pipe (G).

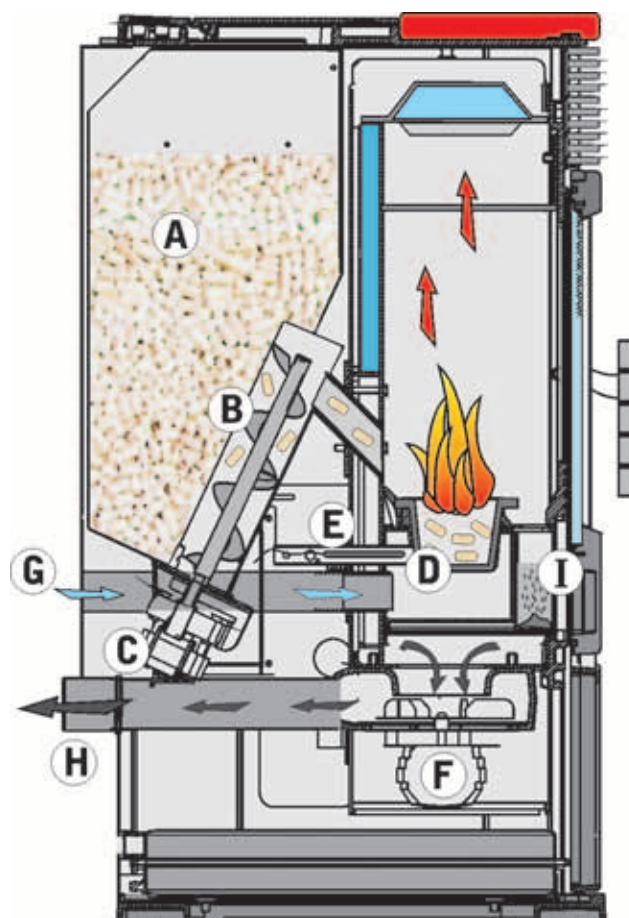
The combustion smoke produced is drawn out of the firebox by the same centrifugal fan (F), and expelled from the nozzle (H) at the bottom rear of the stove.

The ash falls into the pan (I) where it gathers for emptying.

The water in the stove is heated and sent to the heating system by the pump built into the stove.

The stove has a built-in closed expansion tank and overpressure relief valve.

The amount of fuel, the smoke extraction/combustion air supply and pump operation are controlled by an electronic circuit board in order to achieve highly efficient fuel consumption.



Modalità di funzionamento

(see page 30 for further details)

The water temperature required in the system (recommended average of 60°C) is set on the panel, and the stove modulates the power to maintain or reach this temperature.

With small systems, the Eco function may be enabled (the stove turns off and on according to the water temperature).

The external covering of the stove is available in ceramic leather, bordeaux and steel grey.

NOTES on fuel.

The Idrotech pellet-fired boiler-stove is designed and programmed to burn pellets. Pellets are small 6 mm diameter (approx.) fuel cylinders made from sawdust and ground waste wood pressed at high pressure without adhesives or other foreign material. They are sold in 15 kg bags. In order NOT to jeopardize stove operation, do NOT burn other substances.

The use of other materials (including wood), which can be detected by laboratory analyses, invalidates the guarantee.

EdilKamin has designed, tested and programmed its stoves to perform best with pellets with the following characteristics:

diameter: 6 millimetres;

maximum length: 40 mm;

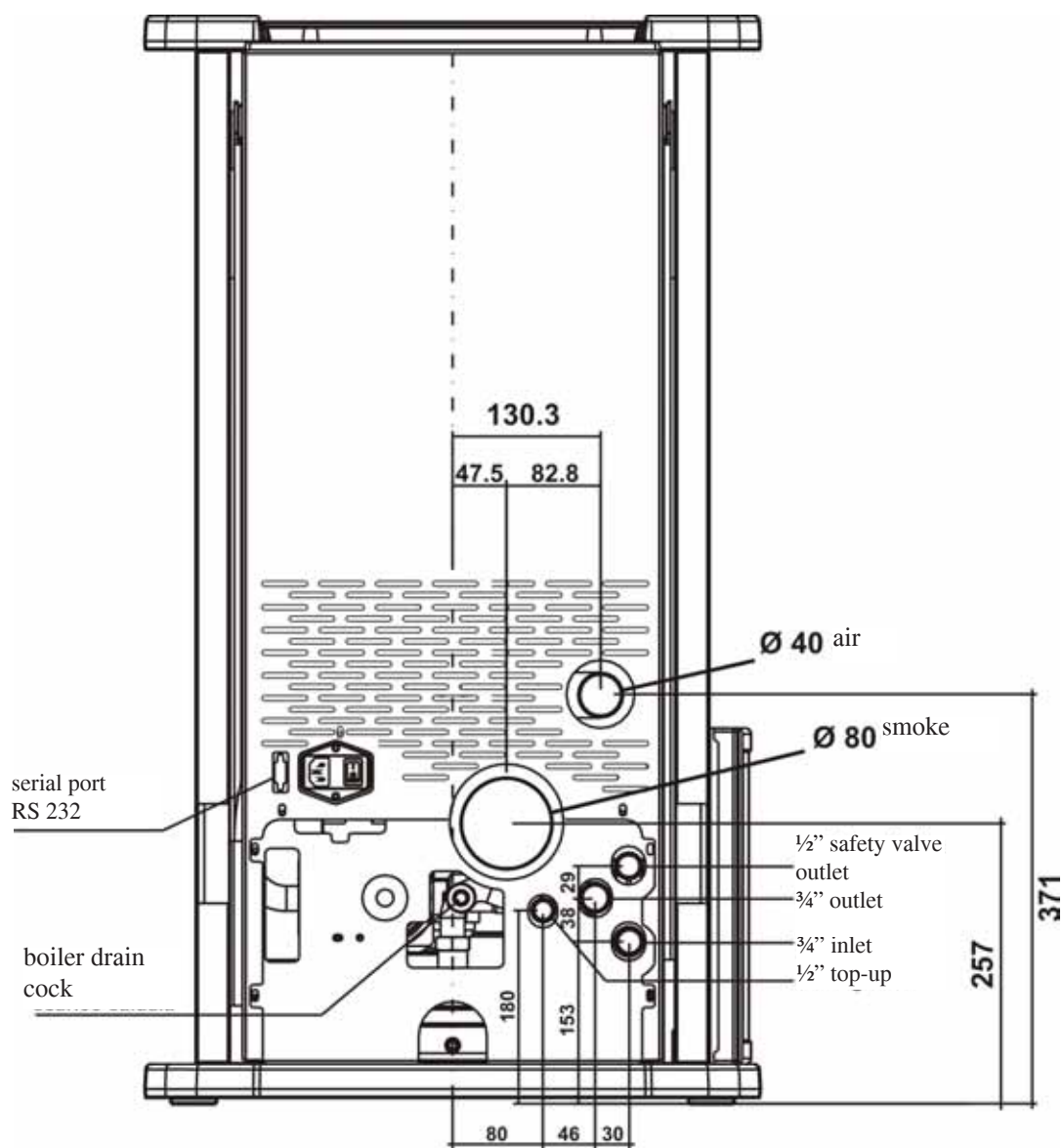
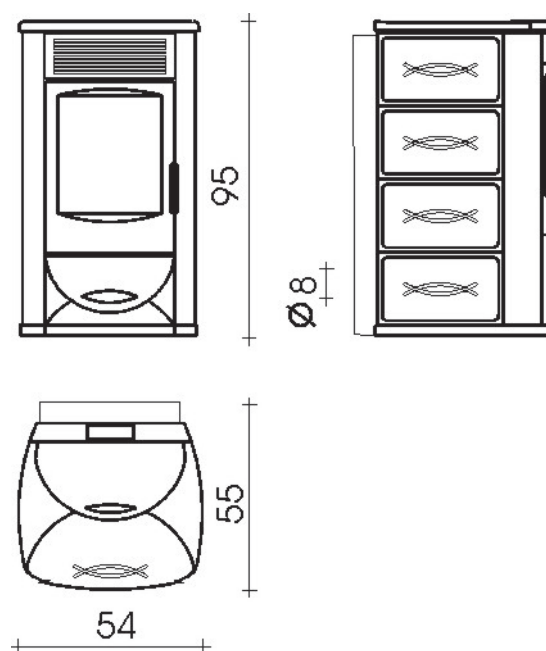
maximum moisture content: 8 %;

heat output: 4300 kcal/kg (at least) .

Use of unsuitable pellets may lead to: a decrease in efficiency; operating anomalies; stoppages due to clogging, dirty glass, unburnt fuel, etc.

Refer to the CTI (Italian Thermotechnics Committee), recommendations available on the site: www.cti2000.it.

DIMENSIONS AND POSITIONS OF INLETS AND OUTLETS



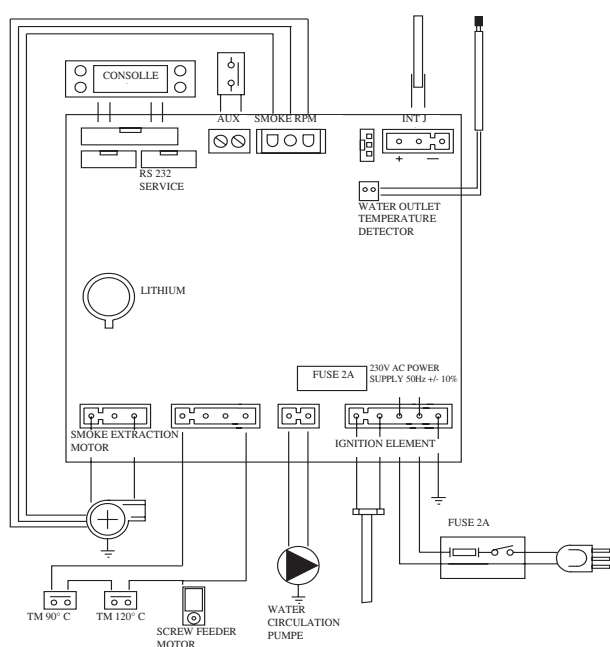
TECHNICAL AND HEATING SPECIFICATIONS

Hopper capacity	27	kg
Efficiency	90,1	%
Overall useable power	11,3	kW
Useable water power	10	kW
Time between refuellings (min/max)	10/33	hours
Fuel consumption	0,8/2,7	kg/h
Minimum draught	12	Pa
Maximum pressure	1,5	bars
Heatable room totale *	295	m ³
Weight including packaging (steel/ceramic)	176/187	kg
Smoke duct diameter (female)	80	mm
Air intake pipe diameter	40	mm

* The heatable room dimensions are calculated assuming the use of pellets of the type described in the note, and home insulation which complies with Italian law No. 10/91.

ELECTRICAL SPECIFICATIONS

Power supply	230Vac +/- 10% 50 Hz	
On/off switch	yes	
Average power consumption	150	W
Average power consumption during ignition	400	W
Remote control frequency (optional extra)	infrared	
Protection on mains power supply	fuse 2A, 250 Vac 5x20	
Electronic circuit board protection	fuse 2A, 250 Vac 5x20	



The DEALER may install an optional device for remote on/off operation, for example a dialler or room thermostat, on the AUX port (clean voltagefree contact).

OPTIONAL EXTRAS

DIALLER (code 281900)

GSM dialler for pellet stoves, to turn on/off remotely with a mobile phone text message.

REMOTE CONTROL (code 254160)

It is possible to buy a remote control to turn the stove on and off and adjust it remotely.

ROLE OF SAFETY DEVICES AND DETECTORS fitted to the stove

Smoke thermocouple

on the smoke outlet. It reads the smoke temperature. It regulates the ignition stage and shuts the stove down if the temperature is too high or too low (flame stop or excessive smoke temperature stop respectively).

Flow sensor

on the combustion air intake pipe. It detects whether the combustion air and outlet smoke are circulating correctly. It returns a voltage signal which may be read on the detector status display. In the event of anomaly (which may be attributed to incorrect smoke outlet or combustion air intake), it shuts the stove down.

Screw feeder safety thermostat

near the pellet hopper. It cuts off the power supply to the gearmotor if the temperature measured is too high.

Water temperature detector

It reads the water temperature in the stove and sends the circuit board information for pump management and stove power modulation.

If the temperature is too high, it starts a shutdown.

Water temperature safety thermostat

It reads the water temperature in the stove. If the temperature is too high, it starts a shutdown by cutting off the electricity power supply to the gearmotor. If it has tripped, it may be reset by pressing the reset button behind the stove.

Overpressure valve

when the rated pressure is reached, it drains water from the system thus creating the need for a top up.

Pressure gauge

on the side of the stove. It shows the water pressure in the stove (recommended operating pressure between 1 and 1.5 bar). IF THE STOVE SHUTS DOWN, THE REASON APPEARS ON THE DISPLAY AND IS STORED IN THE MEMORY

ROLE OF STOVE COMPONENTS

Heating element

It ignites the pellets. It remains on during the ignition stage until the smoke temperature increases by 15°C.

Smoke extractor

it “pushes” smoke out and draws fuel air in through the vacuum it creates.

Gearmotor

It moves the screw feeder and loads pellets from the hopper into the combustion chamber.

Pump (circulator)

it “pushes” the water out into the system. Maximum discharge head: 5 metres. Maximum flow rate: 2.5 m³/h.

Closed expansion tank

It “absorbs” the changes in the volume of the water inside the stove.

A separate expansion tank should be considered for the external system!

Manual bleed valve

found in the upper part. It may be used to “bleed off” any air.

Drain cock

found inside the stove at the bottom; it should be used to empty the boiler-stove of water.

ASSEMBLY AND INSTALLATION (DEALER)

Refer to the local regulations in the country of use for anything not expressly shown. In Italy, refer to Italian standard 10683/2005 or later modifications, and Italian law No. 46/90, along with any regional or local health authority regulations. If the stove is to be installed in a block of flats, consult the block administration before installing.

COMPATIBILITY CHECK WITH OTHER DEVICES

According to Italian standard UNI 10683/2005, the stove must NOT be installed in the same room as extractor fans, type A and B gas equipment, or devices which lower the pressure in the room.

ELECTRICAL CONNECTION CHECK

(PUT THE PLUG IN AN ACCESSIBLE PLACE)

The stove is fitted with an electrical power cord for connection to a 230 V 50 Hz socket, preferably protected with a thermal-magnetic circuit breaker. Voltage variations of greater than 10% may impair stove operation (if not already installed, fit a suitable residual current circuit breaker).

The electrical system must comply with the law; in particular make sure the earth circuit is in working order.

The power supply line must have a suitable cross-section for the equipment rating.

LOCATION

For correct operation the stove must be level.

Check the load-bearing capacity of the floor.

FIRE SAFETY DISTANCES

The stove must be installed in compliance with the following safety conditions:

- minimum safety distance at the sides and back from medium-level flammable materials: 40 cm.
- easily flammable materials must not be located less than 80 cm from the front of the stove.
- if the stove is installed on a flammable floor, a sheet of heat insulating material must be placed between the stove and the floor, which protrudes by at least 20 cm at the sides and 40 cm at the front. Objects made of flammable materials must not be placed on the stove or at less than the safety distance from it. If the smoke outlet pipe is connected to walls made of wood or other flammable materials, it must be insulated with ceramic fibre or other materials with similar characteristics.

AIR INTAKE

The room where the stove is located must have an air intake with cross section of at least 80 cm² to ensure replenishment of the air consumed by combustion

SMOKE OUTLET

The stove must have its own smoke outlet (it must not discharge into flues shared with other devices).

The smoke leaves the stove through the 8 cm diameter pipe at the back. A T-section with condensation trap and bleeder must be fitted at the beginning of the vertical section. The stove smoke outlet must be connected with the outside using black painted or steel pipes (resistant to 450°C), without obstructions.

The pipe seals must be air-tight. To seal and insulate (if necessary) the pipes, material that withstands up to 300°C must be used (silicone or high temperature mastic).

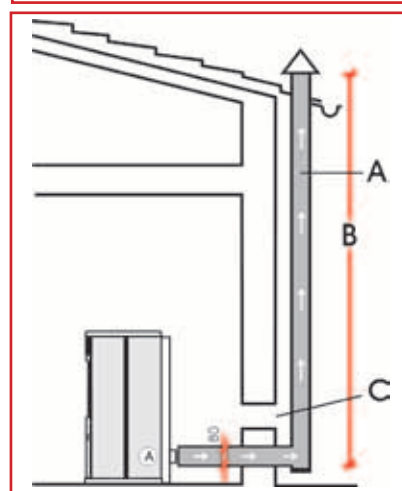
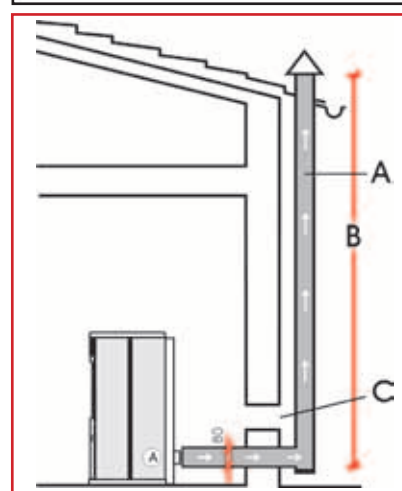
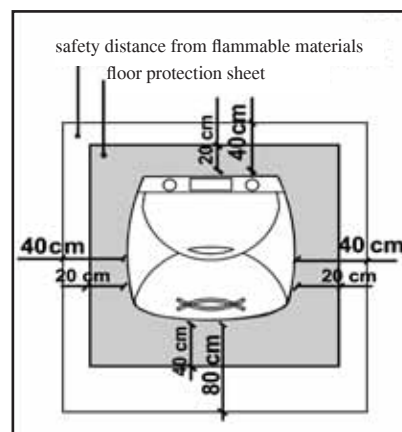
The horizontal sections may be up to 2 m long. The horizontal sections must have a minimum upward gradient of 3%. Up to two 90° bends may be included.

If the smoke outlet does not end in a flue, a vertical section with wind guard at the end is essential.

The vertical duct section may be indoor or outdoor. If the smoke duct is outdoor, it must be insulated.

If the smoke duct ends in a flue, the flue must be authorized for solid fuel. If it is more than 150 mm in diameter, it must be renewed by inserting an internal pipe and sealing the smoke outlet from the brickwork. All sections of the smoke duct must be inspectable. If it is fixed, cleaning inspection openings must be provided.

Recommended installations are shown in the following figures.



A: insulated steel flue
B: 1.5 m minimum height
C-E: air intake from inside room (minimum internal section: 80 cm²)
D: steel flue, inside existing brick-built chimney

WATER CONNECTIONS (DEALER)

THE STOVE MUST NEVER BE RUN WITHOUT WATER IN THE SYSTEM.

“WATERLESS” IGNITION DAMAGES THE STOVE.

Plumbing must be carried out by qualified staff authorized to issue declarations of conformity in compliance with Italian law No. 46/90. In other countries, refer to local laws and regulations.

Practical NOTE

When connecting outlets, inlets and drainage (see page), do it in such a way that the stove may be easily moved in the future.

Water treatment

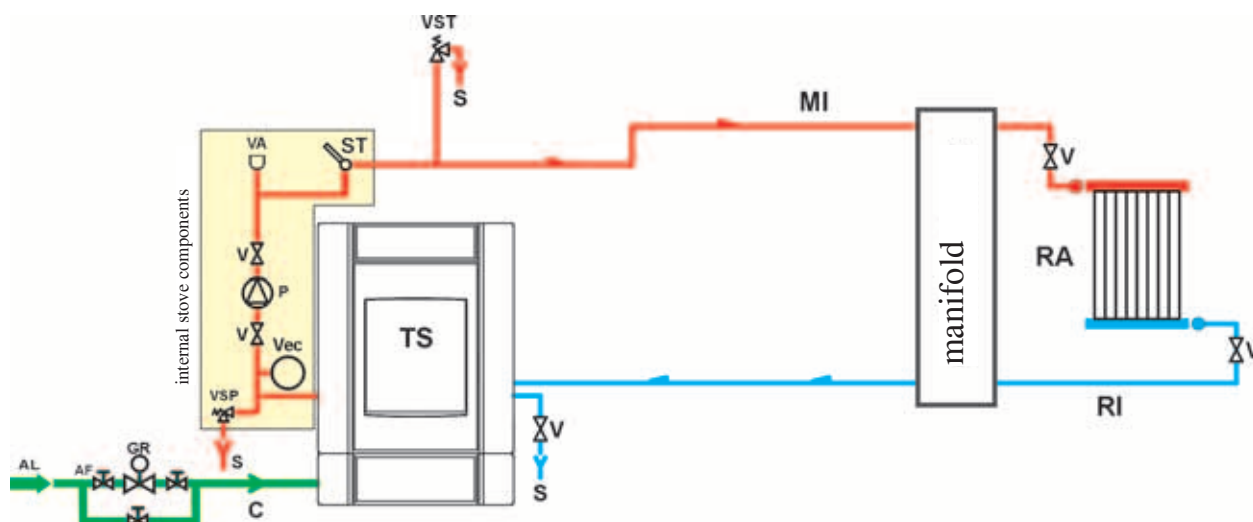
Add antifreeze, scale inhibitors and corrosion inhibitors. If the top-up water has a hardness greater than 35°F, use a water softener to reduce it. For suggestions, refer to Italian standard UNI 8065-1989 (Water treatment in domestic heating systems). A few possible indicative system designs are shown below.

Boiler-stove system as unique heat source.

This layout is purely indicative. Have a plumber design and install the system.

LEGEND

AF:	Cold Water
AL:	Water supply
C:	Filling/Topping up
GR:	Filling unit
MI:	Outlet to system
P:	Pump (circulator)
RA:	Radiators
RI:	Inlet from system
S:	Drain
ST:	Temperature Detector
TS:	Boiler-Stove
V:	Ball valve
VA:	Automatic bleed valve
Vec:	Closed Expansion Tank
VSP:	Safety Pressure Valve
VST:	High Temperature Drainage Valve
	Internal stove components Manifold



ENGLISH

ENGLISH

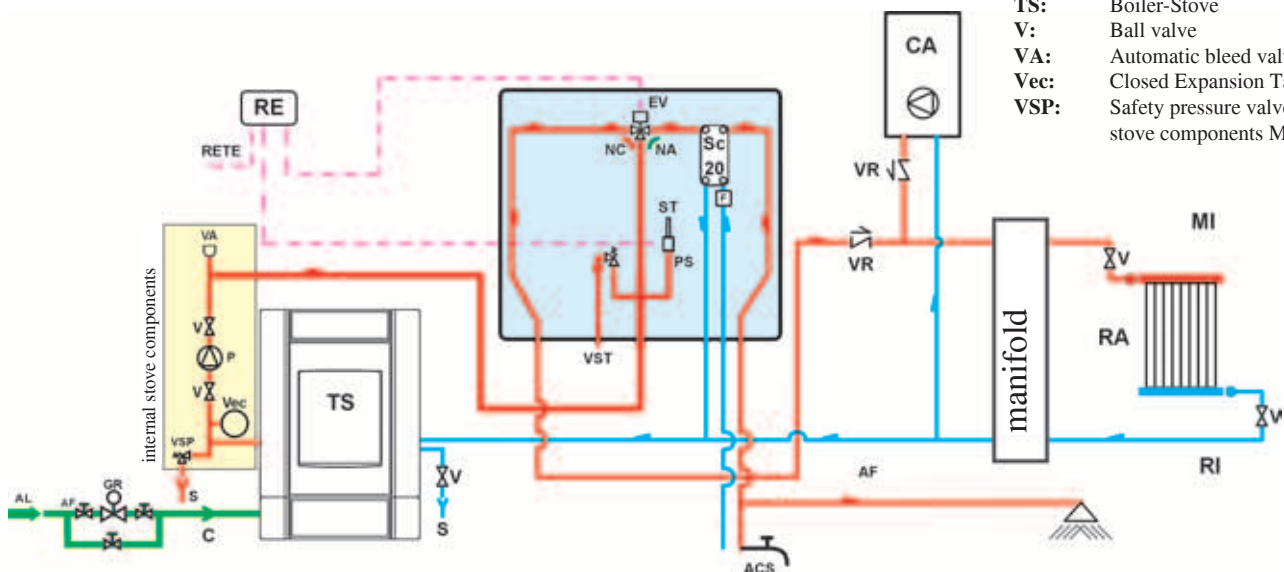


Boiler-stove system as unique heat source, with water heater for domestic hot water production

This layout is purely indicative. Have a plumber design and install the system.

LEGENDA

ACS:	Domestic Hot Water
AL:	Water supply
B:	Water heater
C:	Filling/Topping up
EV2:	Two-way solenoid valve
EV3:	Three-way solenoid valve
NA:	Normally Open
NC:	Normally Closed
GR:	Filling unit
M:	Mixer valve
MI:	Outlet to system
P:	Pump (circulator)
RA:	Radiators
RE:	Electronic regulator
RI:	Inlet from system
S:	Drain
SI:	Immersion probe
TS:	Boiler-Stove
V:	Ball valve
VA:	Automatic bleed valve
Vec:	Closed Expansion Tank
VSP:	Safety pressure valve Internal stove components Manifold



CAUTION: domestic hot water production reduces the heating power of radiators.

ACCESSORIES

The diagrams above only include components available on the EdilKamin price list.

- **Kit 4 (cod. 264290)** pre-assembled kit for boiler-stoves for producing domestic hot water (20 plate heat exchanger, power-driven three-way valve, high temperature drain valve, flow switch and electronic regulator.).
- **Optional extra for wall installation (cod. n. 262140)**
- **Water heater with one (cod. 264750) or two (cod. 264760) fixed heat exchangers** for producing and storing domestic hot water. 150 l capacity.

Spare parts are also available (heat exchanger, valves, etc.).

1st IGNITION (DEALER)

Make sure that the plumbing has been correctly installed and fitted with a sufficiently sized expansion tank to assure safety. The expansion tank built into the boiler-stove does not provide suitable protection against the thermal expansion of the water in the whole system.

Turn the stove power supply on and carry out cold tests (DEALER).

Fill the system through the filling valve (do not exceed 1 bar in pressure).

While filling, "bleed" the pump and the bleed valve.

Mounting the stove covering made of ceramic tiles

Parts of the stove covering

The list of parts that form the stove covering

- 8 lateral tiles (30)
- top ceramic insert (29)
- ceramic insert (41)
- rear plate that blocks the tiles (35)
- 2 aluminium profiles (34)

NOTE

The numbers reflect those in the figures where the codes are found.

Stove covering assembly

WITHOUT REMOVING THE TOP, after having installed the stove correctly, proceed as follows.

Lateral ceramic tiles.

Proceed as follows to mount the ceramic tiles on to the sides of the stove:

- Loosen the fastening bolts (left and right) of the rear plates that block the tiles (part n° 35).
- Place the 10x2 gasket (code 425810) 870 mm long onto the lateral plate on the back part of the galvanised side; left and right (fig. 1).
- Place the ceramic tiles.
- Put the rear plates that block the tiles back in place and tighten the bolts.

Ceramic top

This component (29) is placed in the appropriate grooves.

Ceramic insert (41)

USE SILICONE to set the component in place (43).

Mounting the stove covering made of steel

(detail n 123 code list pg. 113)

The stove is delivered with the sides already assembled; to dismantle them, loosen the 8 bolts that fasten the two lateral panels and remove them from the aluminium plates (part n° 34).

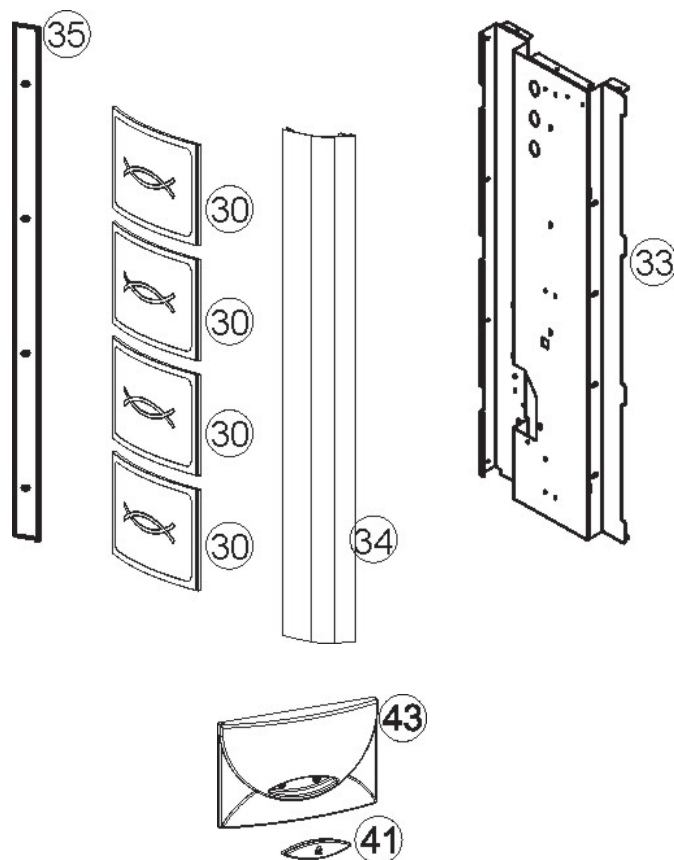
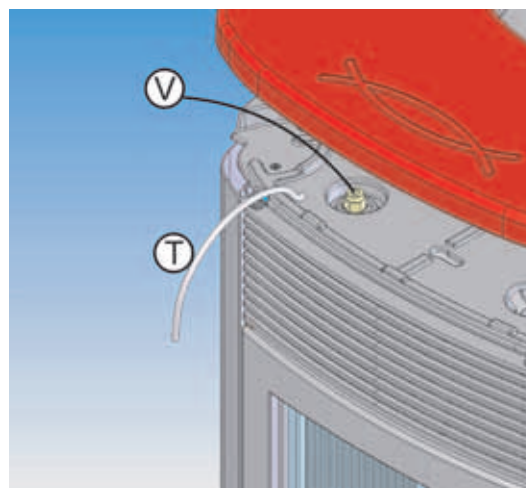


fig. 1

Attention:

When the stove is ignited for the first time, open the valve (V) found below the top plate, so as to bleed off the air/water.

Insert the tube (T) supplied into the spout of the bleed valve and open the valve with a screwdriver until all the air is let out.



THE INTERFACE

Panel with display and 4 keys



0/1 : to turn on and off.

Menu: to access the menu

+ and **-** to increase/decrease the various settings.

Pressure gauge



It is mainly useful to technicians.

It is located on the rear left of the stove and shows the water pressure in the system. The pressure must always be between 1 and 1.5 bars when the stove is running.

USE

Before ignition. 1st Ignition: contact your local DEALER.

The first few times the stove is ignited there may be a slight smell of paint, which disappears rapidly.

Before ignition, check:

- that the stove has been installed and water connected correctly (make sure the system has been bled).
- The power supply.
- THE SWITCH ON THE ELECTRIC SOCKET BEHIND THE STOVE IS TURNED TO 1.
- the door is closed.
- the combustion chamber is clean.
- the display is on standby.

SCREW FEEDER LOADING.

If the pellet hopper empties, press the + and - keys together to fill the screw feeder.

This must be done before igniting the stove again if it has shut down due to running out of pellets.

It is normal for a few pellets to be left in the hopper, which the screw feeder is not able to pick up.

IGNITION

Automatic ignition

Hold the 0/1 key down for two seconds with the stove on standby to start the ignition procedure. The word Start appears on the display for a few minutes (ignition does not take a preset time:

it is automatically shortened if the electronics detect that certain tests are passed). The flame appears after about five minutes.

It is normal for a little smoke to be seen in the combustion chamber before the flame appears. Start remains on the display until the flame is stable.

Manual ignition

At temperatures of less than 3°C (too low for the heating element to glow) or if the heating element is temporarily out of order, a firelighter may be used for ignition. Put a piece of well lit firelighter into the combustion chamber, close the door and press the 0/1 button.

OPERATING MODES

Set the water temperature required in the system (60°C recommended) on the panel. The stove modulates the power to maintain or reach this temperature.

The Eco function may be enabled for small systems (see DEALER adjustments). In this case, the stove turns off when the water reaches the set temperature and turns back on again to modulate the power.

Switching off

Hold the 0/1 key down for two seconds while the stove is operating. The shutdown starts and the word Off appears on the display (for 10 minutes).

During shutdown:

- Pellet loading ceases.
- Ventilation turns up to maximum.
- The water circulates.

Never unplug the stove while it is shutting down.

CLOCK SETTING (DATE AND TIME)

Press the Menu key for two seconds to access the Prog. Use the + or – keys to read the Set. Press Menu. Set the date and time displayed by pressing the + and – keys.

Press Menu and 'day' will appear on the display (the day of the week from 1 to 7). Set this with the + and – keys and confirm by pressing Menu.

Press on/off for a few seconds to exit.

TIMER SETTING FOR EACH DAY OF THE WEEK

The weekly timer setting is in-built in the panel.

Three programs are available to set the ignition time:

Pr01 : the desired time for ignition and shut down must be set

Pr02 : the desired time for ignition and shut down must be set

Pr03 : the desired time for ignition and shut down must be set

For each day of the week (day 1=Monday; day 2=Tuesday...day 7=Sunday) more than one of the three programs available can be set.

ACTIVATING THE TIMER SETTING

Press the Menu key for two seconds to access the Prog. Press Menu. 'Pr On' will appear on the display. Press Menu. 'On' or 'Off' will appear on the display. It is set to 'On' with the + or – keys. Confirm by pressing Menu. (Prog will be displayed). Press on/off to exit the program.

SETTING A PROGRAM (e.g. Pr01)

Press the Menu key for two seconds to access the Prog. Press Menu. 'Pr On' will appear on the display. Press + or – to go to Pr1. Press Menu. 'On P1' appears on the display with the time which is to be set (this is the time it is to go on). Confirm by pressing Menu and adjust 'Off P1' (this is the time it is to shut down).

By pressing Menu 'offd1' will appear on the display (i.e. Pr 01 is not activated for day 1, Monday). Press the + key to activate it and 'Ond1' will appear on the display, i.e. the ignition and shut down settings of program 1 are activated for Monday.

Press Menu to move on to the next day, Tuesday, and so on up to day 7.

Press on/off to exit.

The above steps are to be followed to set the time for ignition and shut down for Pr 02 and Pr 03 and to select which days are to be set on or off for Pr 02 and Pr 03.

SERVICING

Regular maintenance is essential for good stove operation.

DAILY CLEANING

Clean with a vacuum cleaner. The whole process only takes a few minutes a day. Use a VACUUM CLEANER, preferably our optional ash vacuum bin, when the stove is cold:

Remove top ceramic tiles and operate smoke duct cleaning rods repeatedly.



Open cover.

Brush internal parts of firebox, preferably using a soft brush.

Complete firebox cleaning also entails removing and putting the upper parts back, as illustrated below.



Make sure the two baffles are put back in their right places.

Vacuum-clean hearth and vacuum-clean the space around the combustion chamber where the ash falls. Remove combustion chamber, clean it with a scraper and unblock any blocked holes on all sides. Remove and empty ash pan, and vacuum-clean the underlying compartment.

Vacuum-clean combustion chamber compartment, clean touching edges and replace combustion chamber.

If necessary clean glass (when cold).

NEVER VACUUM-CLEAN HOT ASH

Do not loosen the Allen screws inside the firebox.

EVERY SEASON (by the DEALER)

Before carrying out any maintenance, disconnect the device from the mains power supply.

The authorized DEALER will give you a maintenance booklet after the first Idrotech boiler-stove ignition.

General internal and external cleaning.

Carefully clean heat exchange pipes.

Carefully clean and descale combustion chamber and corresponding compartment.

Clean motors and mechanically inspect the play and fastenings.

Clean smoke duct (replace gasket on the smoke outlet pipe) and smoke extractor fan compartment.

Check expansion tank.

Check and clean circulator pump.

Check detectors.

Check and replace the electronic circuit board clock battery if necessary.

Clean, inspect and descale ignition heating element compartment and change heating element if necessary.

Clean/check display-control panel.

Visually inspect electric cables, connections and power cord.

Clean pellet hopper and check screw feeder-gearmotor assembly play.

Check and replace the door seal if necessary.

Test screw feeder loading, ignition, operation for ten minutes, and shutdown.

Failure to carry out maintenance leads to forfeiture of the guarantee.

If the stove is used frequently, it is advisable to clean the smoke duct every 3 months.

For flue maintenance methods, also bear Italian standard UNI 10847/2000 “single flue systems for liquid and solid-fueled generators” in mind. Servicing and checking.

SUITABLE ACCESSORIES FOR EXCELLENT CLEANING



GlassKamin



ash vacuum bin

SMOKE DUCT CLEANING (for the DEALER)



Open the door when the stove is off and cold.



Move the lever to the right.



Remove the front panel.



Open the right and left ducts



Vacuum-clean the ducts using a suitable vacuum cleaner, preferably our ASH VACUUM BIN.



CLOSE the duct openings, replace the front panel and lock the lever to the left .

ADVICE IN THE EVENT OF PROBLEMS

PROBLEM	CAUSE	SOLUTIONS
display-control panel off	no mains voltage	Check power cord connection Check fuse (on power cord) Check flat cable connection to display-control panel
remote control not working	excessive distance from stove	move nearer to stove
	remote control batteries flat	check and change if necessary
Water not hot	too much soot in heat exchanger	clean heat exchanger from inside the firebox

The chimney pots and smoke ducts connected to solid fuel devices must be brushed once a year (check whether there are regulations on the subject in the country of installation). If inspection and regular cleaning are not carried out, the probability of a chimney pot fire increases. In the event of a chimney pot fire, proceed as follows: do not use water to extinguish; empty the pellet hopper; contact specialist staff after the accident before starting up again.

POSSIBLE CAUSES OF SHUTDOWN

If the stove shuts down, the reason is shown on the display.

- 1) **Broken PTC H20:** shutdown due to water temperature detector failure or disconnection.
- 2) **No expulsion:** shutdown due to a fault detected by the smoke exhaust motor sensor.
- 3) **No fire:** shutdown due to a drop in smoke temperature.
- 4) **No start:** shutdown due to incorrect smoke temperature during ignition.
- 5) **Power failure:** shutdown due to power failure.
- 6) **Termoc broken:** shutdown due to thermocouple failure or disconnection.
- 7) **Over temp:** shutdown when the maximum smoke temperature set is exceeded.
- 8) **H2O temp alarm:** shutdown due to a water temperature of above 90°C.
- 9) **No depression:** shutdown due to low pressure.

The message is displayed until the 0/1 key on the panel is pressed.

Do not restart the stove until the problem has been looked into and the cause removed.

To start the stove up again after a shutdown, let the shutdown procedure end (10 minutes marked by a beep) then press the 0/1 key.

Never unplug the stove while it is shutting down due to problems.

It is important to report what the panel says to the DEALER.

ADVICE IN THE EVENT OF PROBLEMS

1) Broken PTC H20 (this trips if the water temperature detector fails or is disconnected).

Check connection between the detector and the circuit board. Check operation with cold tests

2) No Expulsion (this trips if the smoke extraction speed sensor detects a fault).

- Check smoke extractor operation (speed sensor connection).

- Make sure the smoke duct is clean.

3) No fire (this trips if the thermocouple detects a smoke temperature lower than the value set, which it interprets as the absence of flames).

There may be no flames because

- there are no pellets.

- too many pellets have smothered the flames.

- the maximum thermostat/pressure switch/water safety thermostat has tripped to “stop” the gearmotor.

4) No start (this trips if no flames appear and the start-up temperature is not reached within a maximum of 15 minutes).

There are two distinct cases:

the flame does NOT appear	Flames appear, but after the word “Start”, the message “Start Failure” appears
Check: - combustion chamber position and cleanliness. - if the heating element is working. - room temperature (if lower than 3°C use a firelighter) and damp. Try to light with a firelighter.	Check: (for the DEALER) - if the thermocouple is working. - start-up temperature setting in the parameters.

5) Power failure

Check the electrical connection and for voltage drops.

6) Thermoc broken (this trips if the thermocouple fails or is disconnected).

Check connection between the thermocouple and the circuit board. Check operation with cold tests.

7) Over temp (shutdown due to excessive smoke temperature).

Excessive smoke temperature may be caused by: the type of pellet, smoke extraction fault, blocked duct, incorrect installation, or gearmotor “drift”.

8) H2O Alarm (this trips if the water temperature detector reads a temperature of above 90°C).

Excessive temperature may be caused by:

undersized system: have the DEALER enable the ECO function.

clogging: clean heat exchange pipes, the combustion chamber and smoke outlet.

9) No Depression (this trips if the flow sensor detects insufficient combustion air flow).

The flow may be insufficient because the door is open, the door does not close properly (e.g. bad seal), there is an air intake or smoke extraction problem, the combustion chamber is clogged, or the flow sensor is dirty (clean with dry air).

Check the flow sensor threshold among the parameters (for the DEALER).

The low pressure alarm may also occur during ignition.

Pellets may NOT fall into the combustion chamber for the following reasons:

- There are no pellets: fill the hopper.
- The screw feeder is empty: fill the screw feeder by pressing the + and - keys together.
- Some pellets have jammed in the hopper: empty the pellet hopper with a vacuum cleaner.
- The gearmotor has broken down.
- The screw feeder safety thermostat has “disconnected” the electricity power supply from the gearmotor: make sure there is no overheating. Check using a volt-ohm-milliammeter or fit a temporary jumper.
- The excess water temperature safety thermostat has “disconnected” the electricity power supply from the gearmotor: check if there is water in the stove. Press the button behind the stove to reset.

It is essential to contact a DEALER before starting up again.

FAQ

The answers shown here summarize the information found in these specifications.

1) What fittings do I need in order to install Idrotech?

Smoke outlet of at least 80 mm in diameter.

Air intake in the room of at least 80 cm².

¾” G manifold outlet and inlet.

¾” G outlet to drain for overpressure valve.

Coupling for ¾” G filling line.

Connection to an electrical system compliant with standards, with a 230 V +/- 10% 50 Hz thermal-magnetic circuit breaker.

Refer to page 22 for dimensions. Read the installation safety information on page 25.

2) Can I use the stove without water?

NO. Use without water damages the stove.

3) Does the Idrotech stove give out hot air?

NO. All the heat goes where it is needed: to the water. Part of the heat produced is radiated into the room. You are advised to fit heat emitting units (radiators) in the room.

4) Can I connect the stove inlet and outlet directly to a heat emitting unit (radiator)?

NO, like all other water heaters, they must be connected to a manifold from which the water is distributed to the heat emitting units.

5) Does the Idrotech stove also provide domestic hot water?

It may be produced using our kit No. 4 (consisting of a heat exchanger, three-way valve, high temperature valve and regulator) or produced and stored by one of our water heaters (see plumbing diagrams on page 26).

6) Can the Idrotech smoke outlet pass directly through the wall?

NO, an outlet installed in a workmanlike manner (Italian standard UNI 10683/05) is on the roof ridge. In any case, there must be a vertical section of at least 1.5 metres for correct operation. Otherwise, a small amount of smoke may be perceived in the room in the event of power failure or wind.

7) Does there have to be an air intake in the room?

Yes, to replenish the air in the room. There is no direct connection between the air intake and the stove: the smoke extractor draws air from the room and supplies it to the combustion chamber.

8) What is the temperature of the smoke emitted?

It leaves at a maximum of 140°C if the system has the correct dimensions and the pellets are good quality.

9) What do I have to set on the stove display?

The water temperature required: the stove modulates the power on the basis of this setting to attain or maintain it. For small systems, the stove may be programmed to turn on and off according to the water temperature reached.

10) How often do I have to clean the combustion chamber?

Ideally before each stove ignition, while cold before turning it on. Clean the chamber **AFTER CLEANING THE HEAT EXCHANGE PIPES WITH THE BRUSHES** and operating the smoke duct cleaning rods.

11) Should I vacuum-clean the pellet hopper?

Yes, at least once a month or if the stove has not been used for a long time.

12) Can I burn other things apart from pellets?

NO. The stove is designed to burn 6 mm pellets. Other materials may damage it.

13) Can I turn the stove on with a mobile phone text message?

Yes, if the DEALER or an electrician has fitted a dialler to the electronic circuit board AUX port.

CHECK LIST

Read the entire specifications before using this list

Installation and setup

- Installation carried out by an authorized DEALER which has issued the guarantee and maintenance booklet.
- Room ventilation.
- The smoke duct/flue only receives smoke from the stove.
- The smoke duct has:
 - no more than 2 bends.
 - a horizontal section of no more than 2 metres.
 - a vertical section of at least 1.5 metres.
- the outlet pipes are made of a suitable material (stainless steel is recommended).
- where pipes cross any flammable materials (e.g. wood) all precautions have been taken to avoid fire.
- the plumbing has been declared as compliant with Italian law No. 46/90 by an authorized technician.
- The heatable room dimensions have been suitably calculated considering the heating efficiency of the heat emitting units (radiators).

Use

- The pellets (6 mm diameter) used are good quality and not damp.
- The combustion chamber and ash pan are clean and have been placed correctly.
- The cleaning rods are operated every day.
- The heat exchange pipes and parts inside the firebox are clean.
- The pressure (read on the gauge) is about 1 bar.

REMEMBER TO VACUUM-CLEAN THE COMBUSTION CHAMBER BEFORE EACH IGNITION.

If ignition fails, do NOT repeat ignition before emptying the combustion chamber.

Chère Madame,/Cher Monsieur,

Nous vous remercions pour avoir choisi notre poêle IDROTECH.

Avant de mettre en fonction votre poêle, nous vous prions de lire attentivement cette fiche technique, cela vous permettra d'exploiter pleinement, et en toute sécurité, toutes ses caractéristiques.

Nous vous rappelons que le premier allumage DOIT être effectué par le REVENDEUR qui vérifiera l'installation et rédigera la garantie.

Une installation non correcte, des entretiens non correctement effectué ou un usage impropre du produit, déchargent le constructeur de toute responsabilité quant à tout dommage éventuel dérivant de l'utilisation du poêle.

INFORMATIONS POUR LA SÉCURITÉ

VEILLER À CE QUE LE POÊLE NE FONCTIONNE JAMAIS SANS EAU DANS L'INSTALLATION.

TOUT ÉVENTUEL ALLUMAGE "À SEC" RISQUE D'ENDOMMAGER LE POÊLE.

Ce poêle a été conçu pour chauffer de l'eau à travers une combustion automatique de pellets dans le foyer.

Les seuls risques pouvant découler de l'emploi du poêle sont liés à un manque de respect de l'installation, à un contact direct avec les parties électriques sous tension (internes), à un contact avec le feu et les parties chaudes ou à l'introduction de substances étrangères.

En cas de dysfonctionnement des composants, le poêle monte des dispositifs de sécurité qui garantissent son extinction ; laissez-les effectuer leur action sans intervenir.

Pour un fonctionnement régulier du poêle, veiller à ce qu'il soit installé dans le respect des consignes indiquées sur cette fiche et, durant son fonctionnement, veiller aussi de ne jamais ouvrir la porte : en effet, la combustion étant gérée automatiquement, elle ne nécessite d'aucune intervention.

Il est impérativement interdit d'introduire des substances étrangères dans le foyer ou dans le réservoir.

Pour nettoyer le conduit de fumée, ne pas utiliser de produits inflammables.

Les parties du foyer et du réservoir doivent être uniquement aspirées à FROID, avec un aspirateur.

Le verre peut être nettoyé à FROID, avec un produit spécial (ex. GlassKamin) et un chiffon. Ne pas nettoyer à chaud.

Durant le fonctionnement du poêle, les tuyaux d'évacuation et la porte atteignent des températures élevées.

Ne pas placer des objets ne résistant pas à la chaleur à proximité du poêle.

Ne JAMAIS utiliser des combustibles liquides pour allumer le poêle ou raviver les braises.

Ne pas boucher les fentes d'aération dans la pièce où le poêle a été installé, ni les entrées d'air du poêle.

Ne pas mouiller le poêle et ne pas s'approcher des parties électriques avec les mains mouillées.

Ne pas insérer des réducteurs sur les tuyaux d'évacuation des fumées.

Le poêle doit être installé dans des locaux adaptés à la lutte contre l'incendie et desservis par tous les services (alimentation et évacuations) que l'appareil requiert pour un fonctionnement correct et en sécurité.

NORMES ET DÉCLARATIONS DE CONFORMITÉ C.E.

Edilkamin déclare que le poêle Idrotech est conforme aux suivantes normes pour le marquage CE Directive Européenne

CEE 73/23 et amendement successif 93/68 CEE

CEE 89/336 et amendements successifs 93/68 CEE ; 92/31 CEE ; 93/97 CEE.

Pour l'installation en Italie, faire référence à la norme UNI 10683/05 ou à ses modifications successives et, pour le branchement à l'installation hydrosanitaire, demander à l'installateur de vous délivrer la déclaration de conformité prévue par la Loi 46/90. Dans les autres Pays, se conformer aux lois et aux normes nationales à cet égard.

PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

Le poêle utilise comme combustible les pellets, fabriqués à partir de petits cylindres de matériau ligneux pressé, dont la combustion est gérée électroniquement.

La chaleur produite par la combustion est principalement transmise à l'eau et, en moindre partie, par irradiation, dans la pièce.

Le réservoir à combustible (A) est situé dans la partie haute du poêle. Le remplissage du réservoir a lieu à travers le couvercle situé dans la partie arrière du haut.

Le combustible (pellet) est prélevé du réservoir de stockage (A) et, au moyen d'une vis sans fin (B) activée par un motoréducteur (C), il est transporté dans le creuset de combustion (D).

L'allumage des pellets a lieu au moyen de l'air chaud produit par une résistance électrique (E) et il est aspiré dans le creuset par le biais d'un ventilateur centrifuge (F).

L'air pour la combustion est prélevé dans la pièce (dans laquelle doit se trouver une prise d'air) par le ventilateur centrifuge (F) à travers le tuyau (G).

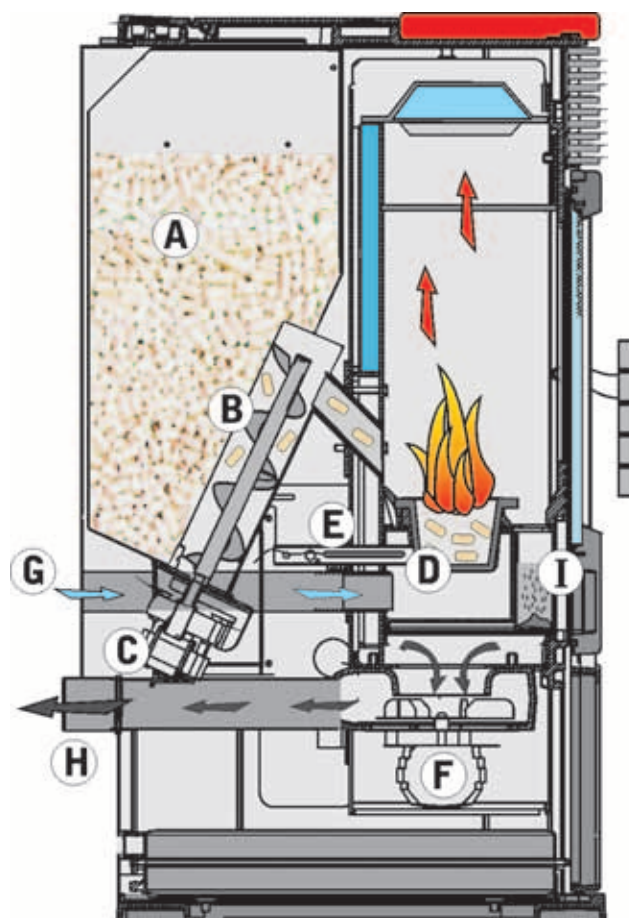
Les fumées produites par la combustion sont extraites du foyer au moyen de ce même ventilateur centrifuge (F) et évacuées par la tubulure (H) située dans la partie basse du dos du poêle.

Les cendres tombent dans le tiroir (I) d'où il faudra les ramasser.

L'eau contenue dans le poêle se réchauffe et elle est adressée par la pompe incorporée dans le poêle, vers l'installation de chauffage.

Le poêle incorpore un vase d'expansion fermé et une soupape de sécurité surpression.

Le réglage de la quantité de combustible et de l'extraction des fumées/alimentation d'air comburant, ainsi que l'amorçage de la pompe, s'effectue par le biais d'une carte électronique afin d'obtenir une combustion à haut rendement.



FRANÇAIS

Mode de fonctionnement

(pour plus de détails, voir page 48)

Sur le tableau, programmer la température désirée de l'eau dans l'installation (conseillée en moyenne à 60°C).

Le poêle modulera la puissance pour maintenir ou atteindre cette température. Pour les petites installations, vous pouvez faire activer la fonction Eco (le poêle s'éteint et se rallume en fonction de la température et de l'eau).

Le revêtement externe est disponible dans les couleurs et les matériaux suivants:

- gris aluminium;
- céramique beige ou rouge amarante.

NOTE sur le combustible.

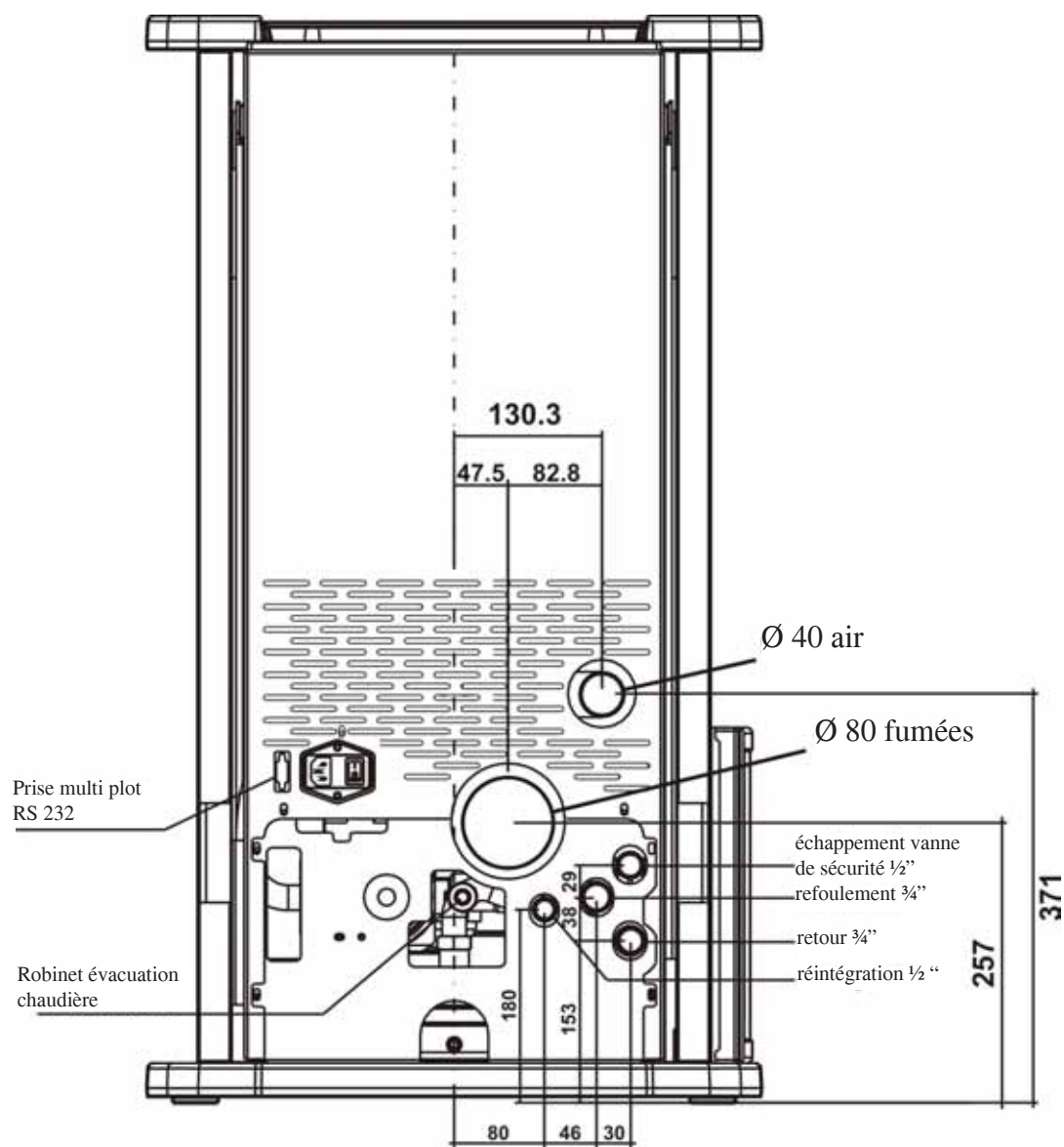
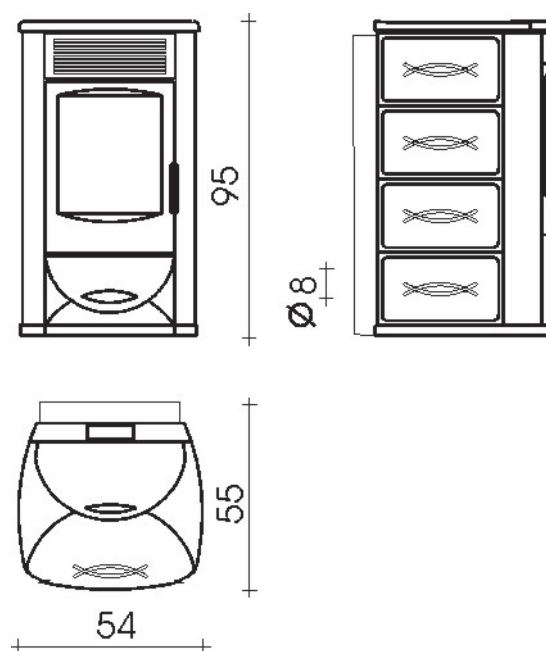
Le thermopoêle à pellets Idrotech a été conçu et programmé pour brûler des pellets. Le pellet est un combustible qui se présente sous forme de petits cylindres d'environ 6 mm de diamètre, obtenus en pressant à de hautes valeurs la sciure et les copeaux de bois broyés, sans utilisation de colles ou d'autres matériaux étrangers. Le pellet est commercialisé en sacs de 15 kg. Pour NE PAS compromettre le fonctionnement du poêle, il est indispensable de NE PAS y brûler autre chose que des pellets. L'emploi d'autres matériaux (bois pressé), détectable par des analyses de laboratoire, entraîne l'invalidation de la garantie. EdilKamin a conçu, testé et programmé ses poêles pour leur permettre de garantir leurs meilleures performances avec des pellets ayant les caractéristiques suivantes:

Diamètre : 6 - 7 millimètres,
longueur maximum: 40 mm,
humidité maximum: 8 %,
rendement calorifique: au moins 4300 kcal/kg.

L'emploi de pellets non adéquats peut provoquer une diminution du rendement, des anomalies de fonctionnement, des blocages par obstruction, l'encrassement du verre, des imbrûlés...

Faire référence à la recommandation CTI disponible sur le site www.cti2000.it

DIMENSIONS ET HAUTEUR DES ÉVACUATIONS ET DES FIXATIONS



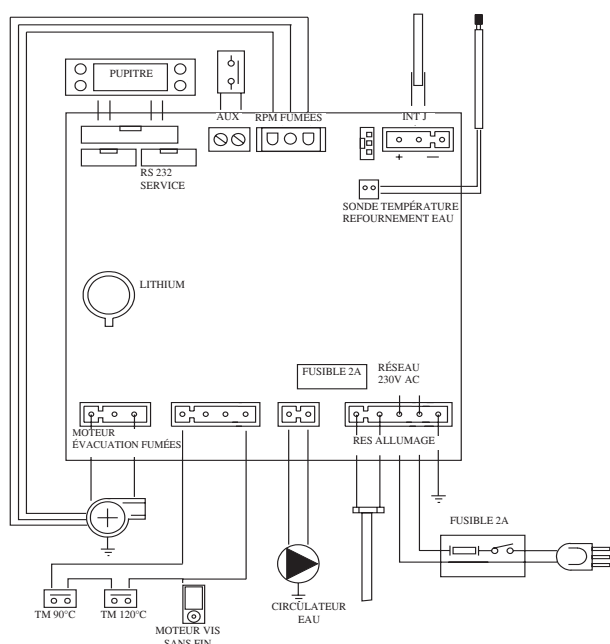
CARACTÉRISTIQUES THERMOTECHNIQUES

Capacité réservoir	27	kg
Rendement nominale	90,1	%
Puissance utile nominale	11,3	kW
Puissance utile à l'eau	10	kW
Autonomie min/max	10/33	heures
Consommation combustible	0,8/2,7	kg/h
Tirage minimum	12	Pa
Pression max	1,5	bar
Volume de chauffe *	295	m ³
Poids avec emballage (acier/céramique)	176/187	kg
Diamètre conduit fumées (femmele)	80	mm
Diamètre conduit prise air	40	mm

* Le volume de chauffe est calculé compte tenu de l'utilisation de pellets, conformément à la note sur le combustible et à une isolation de la maison conforme à la Loi 10/91.

CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES

Alimentation	230Vac +/- 10% 50 Hz	
Interrupteur on/off	oui	
Puissance moyenne absorbée	150	W
Puissance moyenne absorbée lors de l'allumage	400	W
Fréquence télécommande (en option)	Infrarouges	
Protection sur alimentation générale	Fusible 2A, 250 Vac 5x20	
Protection sur carte électronique	Fusible 2A, 250 Vac 5x20	



Sur le port AUX (contact libre, sans potentiel), vous pouvez faire installer par le REVENDEUR une option permettant le contrôle des branchements et des débranchements, par exemple un combinateur téléphonique ou un thermostat d'ambiance.

OPTIONS

COMBINATEUR (Code 281900)

Combinateur téléphonique GSM pour poêles à pellets, pour allumer/éteindre à distance avec un SMS.

TÉLÉCOMMANDE (code 254160)

Possibilité d'acheter une télécommande pour allumer/éteindre et effectuer les réglages à distance.

FONCTION DES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ ET DE DÉTECTION QUI ÉQUIPENT LE POÊLE

Thermocouple fumées

placé sur l'évacuation des fumées, il en lit la température. Il règle la phase d'allumage et, en cas de température trop basse ou trop haute, il lance une phase de blocage (respectivement, Stop flamme ou Surtempérature fumées).

Capteur de flux

Placé sur le tuyau d'aspiration air comburant, il relève la circulation correcte d'air comburant et de l'évacuation des fumées. Il restitue le signal en volts lisible à l'afficheur dans l'état des sondes. En cas d'insuffisance d'air (pouvant être due à une sortie des fumées NON CORRECTE ou à une entrée d'air comburant), il bloque le poêle.

Thermostat de sécurité vis sans fin

placé à proximité du réservoir de pellets, il coupe l'alimentation électrique au motoréducteur si la température détectée est trop élevée.

Sonde de lecture température eau

elle détecte la température de l'eau dans le poêle, en envoyant l'information à la carte, pour gérer la pompe et la modulation de puissance du poêle.

En cas de température trop élevée, elle lance une phase de blocage.

Thermostat de sécurité surtempérature eau

il détecte la température de l'eau dans le poêle. En cas de température trop élevée, il lance une phase d'extinction en coupant l'alimentation électrique au motoréducteur. S'il intervient, il faudra le réarmer en agissant sur le bouton de réarmement placé derrière le poêle.

Soupape de surpression

à l'obtention de la pression de plaque elle fait décharger l'eau contenue dans l'installation avec une nécessité de réintégration conséquente.

Manomètre

placé sur le côté du poêle, il permet de lire la pression de l'eau dans le poêle (en fonction conseillé entre 1 et 1,5 bar)

EN CAS DE BLOCAGE, LE POÊLE AFFICHE LE MOTIF ET MÉMORISE LE BLOCAGE.

FONCTION DES COMPOSANTS qui équipent le poêle

Résistance

elle provoque l'amorçage de la combustion des pellets. Elle demeure allumée en phase d'allumage, tant que la température des fumées n'a pas eu une augmentation de 15°.

Extracteur des fumées

il "pousse" les fumées vers l'extérieur et il rappelle, par dépression, l'air comburant.

Motoréducteur

il déplace la vis sans fin en permettant de charger les pellets du réservoir dans le creuset.

Pompe (circulaire)

elle "pousse" l'eau vers l'installation. Hauteur d'élévation maximum 5 mètres. Débit max. 2,5 m3/h.

Vase d'expansion fermé

il "absorbe" les variations de volume de l'eau contenue dans le poêle.

! Il faudra évaluer un autre vase d'expansion pour l'installation !

Soupape d'évent manuelle

placée dans la partie haute, elle permet de "purger" l'air éventuellement présent

Robinet d'évacuation

placé à l'intérieur du poêle, en bas. L'ouvrir en cas de nécessité de vider l'eau du thermopoêle.

MONTAGE ET INSTALLATION (REVENDEUR)

Pour tout ce qui n'est pas expressément indiqué, faire référence aux normes locales du pays d'installation. En Italie, faire référence à la norme UNI 10683/2005 ou successives et à la L. 46/90, ainsi qu'aux éventuelles indications régionales ou des ASL locales. En cas d'installation dans des copropriétés, demander au préalable l'autorisation du syndic.

VÉRIFICATION DE COMPATIBILITÉ AVEC D'AUTRES DISPOSITIFS

Conformément à la norme UNI 10683 /2005, le poêle NE DOIT PAS être installé dans la même pièce où se trouvent des extracteurs et des appareils à gaz de type A et B et, de toute façon, des dispositifs qui mettraient le local en dépression.

VÉRIFICATION BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

(PLACER LA FICHE DANS UN POINT ACCESSIBLE)

Le poêle est doté d'un cordon d'alimentation électrique à brancher à une prise de 230V 50 Hz, de préférence avec un disjoncteur thermique. Des variations de tension supérieures à 10% peuvent compromettre le bon fonctionnement du poêle (prévoir un interrupteur différentiel adapté, s'il n'est pas déjà monté).

L'installation électrique doit être aux normes ; vérifier en particulier le bon état du circuit de mise à la terre. La ligne d'alimentation doit avoir une section adaptée à la puissance de l'appareil.

POSITIONNEMENT

Pour un fonctionnement correct, le poêle doit être positionné perpendiculairement au sol. Vérifier la capacité portante du sol.

DISTANCES DE SÉCURITÉ POUR ANTI-INCENDIE

Le poêle doit être installé dans le respect des conditions de sécurité suivantes :

- distance minimum sur les côtés et sur le dos de 40 cm des matériaux moyennement inflammables.
- ne placer aucun matériel facilement inflammable devant le poêle, à une distance inférieure à 80 cm
- si le poêle est installé sur un sol inflammable, intercaler une plaque de matériel calorifuge dépassant d'au moins 20 cm des côtés et 40 cm de la partie frontale. Il est interdit de placer des objets en matériel inflammable sur le poêle et à des distances inférieures à celles de sécurité. En cas de liaison avec une paroi en bois ou à un autre matériel inflammable, calorifuger le tuyau d'évacuation des fumées avec de la fibre de céramique ou avec un autre matériau présentant les mêmes caractéristiques.

PRISE D'AIR

La pièce où se trouve le poêle doit impérativement posséder une prise d'air d'une section d'au moins 80 cm², garantissant le rétablissement de l'air consommé par combustion.

ÉVACUATION DES FUMÉES

Le système d'évacuation doit être unique pour le poêle (il est interdit d'évacuer les fumées dans un conduit de fumée commun avec d'autres dispositifs).

L'évacuation des fumées a lieu par le tuyau de 8 cm de diamètre situé sur la partie arrière. Prévoir un raccord en T avec un bouchon de collecte de la vapeur de condensation au début du segment vertical.

L'évacuation des fumées du poêle doit être reliée avec l'extérieur à l'aide de tuyaux d'acier ou noirs (résistants à 450°C), sans obstructions.

Le tuyau doit être scellé hermétiquement. Pour l'étanchéité des tuyaux et pour leur isolation éventuelle, utiliser impérativement des matériaux résistants au moins à 300°C (silicone ou mastics pour hautes températures).

Les segments horizontaux peuvent avoir jusqu'à 2 m de longueur, ils doivent avoir une pente d'au moins 3% vers le haut et il peut y avoir au maximum deux coudes à 90°.

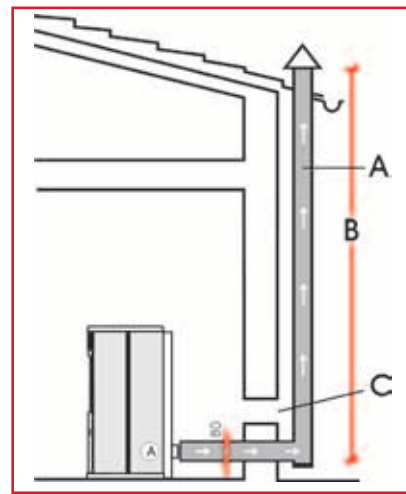
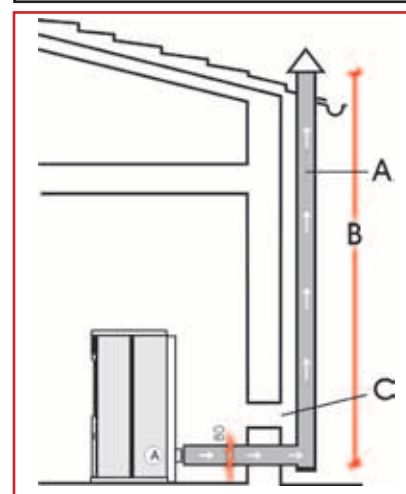
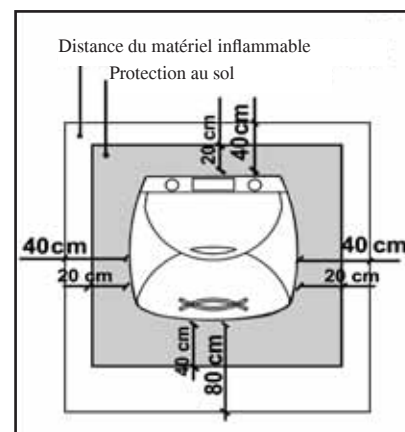
Si l'évacuation ne s'insère pas dans un conduit de fumée, il faudra installer un segment vertical avec un segment d'extrémité antivent.

Le conduit vertical peut être interne ou externe. Si le conduit de fumée se trouve à l'extérieur, il doit être calorifugé.

Si le canal de fumée s'insère dans un conduit de fumée, celui-ci doit être autorisé pour les combustibles solides et, si son diamètre dépasse 150 mm, il faudra l'assainir en intubant et en scellant l'évacuation par rapport à la partie en maçonnerie.

Tous les segments du conduit de fumée doivent pouvoir être inspectés. Si le conduit est fixe, il doit présenter des ouvertures d'inspection pour le nettoyage.

Les installations conseillées sont celles proposées aux figures suivantes.



A : conduit de fumée en acier calorifugé
B : hauteur minimum 1,5 m
C-E : prise d'air de l'environnement (section passante minimum 80 cm²)
D : conduit de fumée en acier, à l'intérieur du conduit de fumée existant en maçonnerie.

BRANCHEMENT HYDRAULIQUE (REVENDEUR)

VEILLER À CE QUE LE POÊLE NE FONCTIONNE JAMAIS SANS EAU DANS L'INSTALLATION.

TOUT ÉVENTUEL ALLUMAGE "À SEC" RISQUE D'ENDOMMAGER LE POÊLE.

Le branchement hydraulique doit être effectué par des professionnels experts pouvant délivrer la déclaration de conformité, selon la loi 46/90. Dans les autres pays faire référence aux lois et aux normes locales.

NOTE pratique

Pour le branchement du refoulement, du retour et des évacuations (voir page) prévoir des solutions opportunes pour faciliter, si nécessaire, un éventuel déplacement futur du poêle.

Traitement de l'eau

Prévoir l'addition de substances antigel, détartrantes et anticorrosion. Au cas où la dureté de l'eau de remplissage et d'appoint serait supérieure à 35°F, employer un adoucisseur pour la réduire. Faire référence à la norme UNI 8065-1989 (Traitement de l'eau dans les installations thermiques à usage civil).

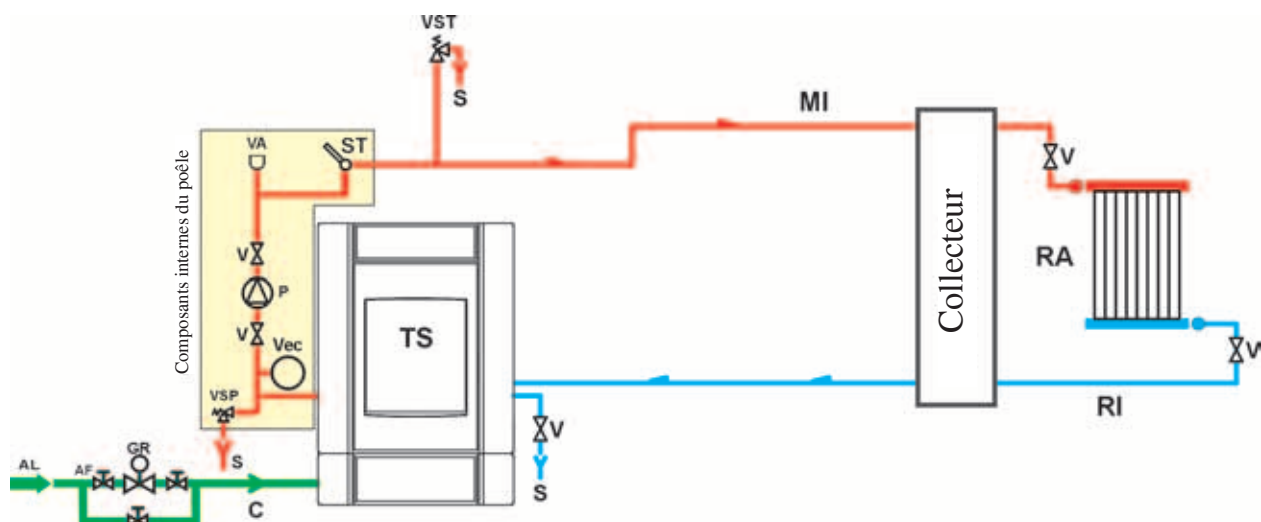
Nous indiquons ci-dessous quelques schémas indicatifs d'installation possibles.

Installation Thermopoêle comme source de chaleur unique

Ce schéma est fourni à seul titre indicatif, l'installation correcte doit être effectuée par votre chauffagiste.

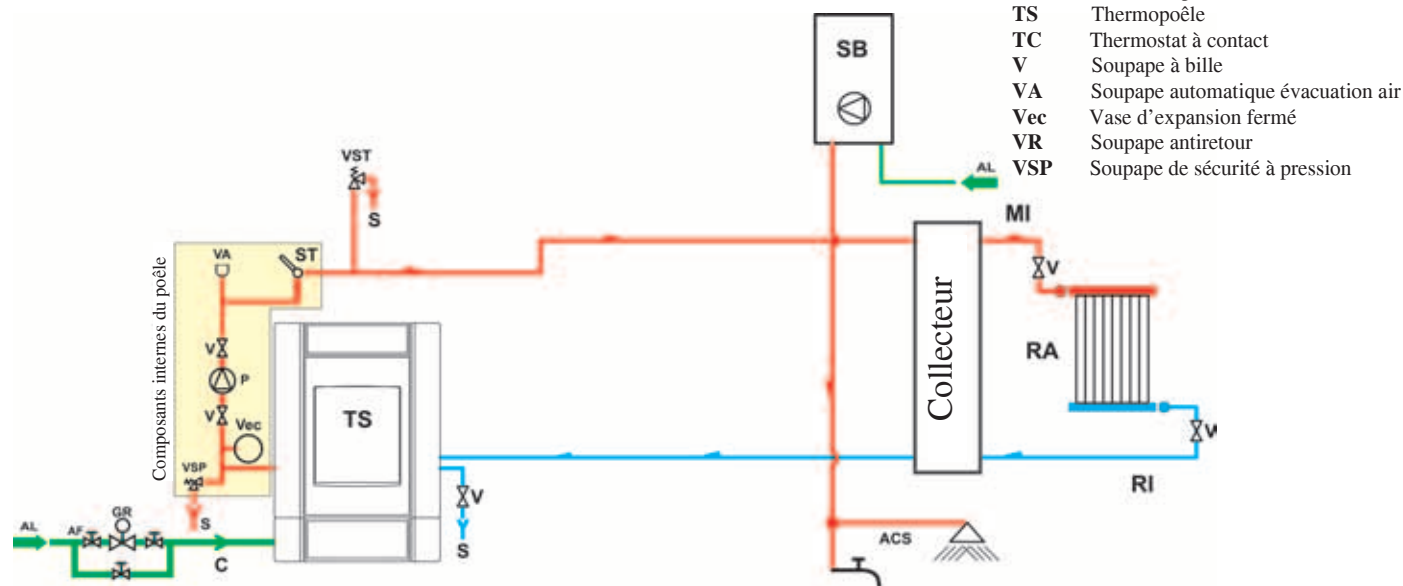
LÉGENDE

AF	Eau froide
AL	Alimentation réseau hydraulique
C	Chargement/Réintégration
GR	Groupe de remplissage
MI	Refoulement installation
P	Pompe (circulateur)
RA	Radiateurs
RI	Retour installation
S	Déchargement
ST	Sonde température
TS	Thermopoêle
V	Soupape à bille
VA	Soupape automatique évacuation air
Vec	Vase d'expansion fermé
VSP	Soupape de sécurité à pression
VST	Soupape d'échappement thermique



Installation Thermopoêle pour chauffage combiné au chauffe-eau

Ce schéma est fourni à seul titre indicatif,
l'installation correcte doit être effectuée par votre chauffagiste.

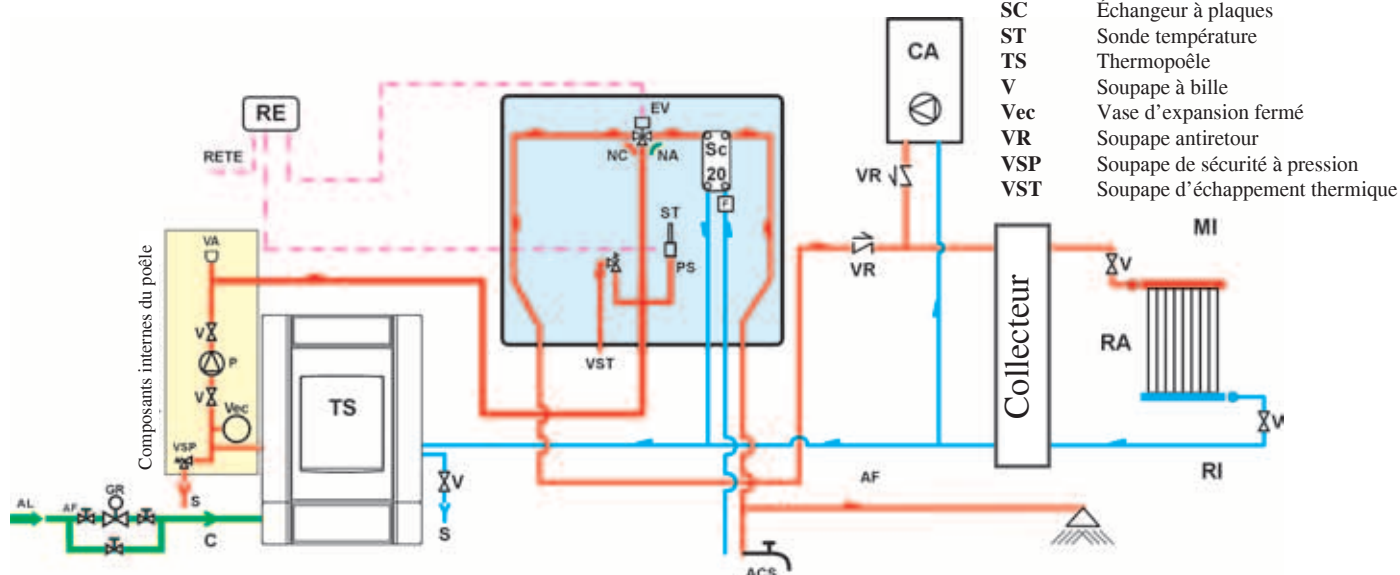


LÉGENDE

AF	Eau froide
AL	Alimentation réseau hydraulique
C	Chargement/Réintégration
EV3	Électrovanne à 3 voies
NA	Normalement ouverte
CC	Normalement fermée
GR	Groupe de remplissage
MI	Refoulement installation
P	Pompe (circulateur)
RA	Radiateurs
RI	Retour installation
S	Déchargement
SB	Chauffe-eau
ST	Sonde température
TS	Thermopoêle
TC	Thermostat à contact
V	Soupape à bille
VA	Soupape automatique évacuation air
Vec	Vase d'expansion fermé
VR	Soupape antiretour
VSP	Soupape de sécurité à pression

Installation Thermopoêle avec production d'eau chaude sanitaire avec kit 4 assemblé, combiné à la chaudière

Ce schéma est fourni à seul titre indicatif,
l'installation correcte doit être effectuée par votre chauffagiste.



LÉGENDE

ACS	Eau chaude sanitaire
AF	Eau froide
AL	Alimentation réseau hydraulique
C	Chargement/Réintégration
CA	Chaudière murale
EV	Électrovanne à 3 voies
NA	Normalement ouverte
NC	Normalement fermée
F	Manostat
GR	Groupe de remplissage
MI	Refoulement installation
P	Pompe (circulateur)
PS	Puisard sonde
RA	Radiateurs
RE	Régulateur électronique
RI	Retour installation
S	Déchargement
SC	Échangeur à plaques
ST	Sonde température
TS	Thermopoêle
V	Soupape à bille
Vec	Vase d'expansion fermé
VR	Soupape antiretour
VSP	Soupape de sécurité à pression
VST	Soupape d'échappement thermique

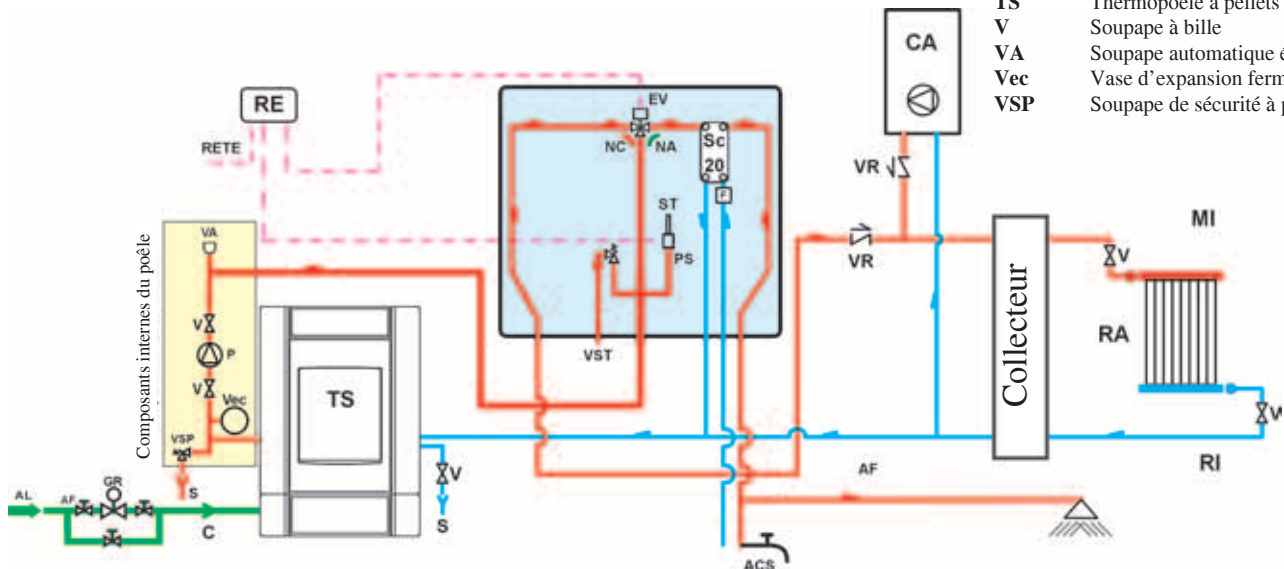
Installation Thermopoêle comme source de chaleur unique, avec production d'eau chaude sanitaire avec bouilleur

Prévoir un régulateur électronique opportun pour la gestion du bouilleur.

Ce schéma est fourni à seul titre indicatif, l'installation correcte doit être effectuée par votre chauffagiste.

LÉGENDE

ACS	Eau chaude sanitaire
AL	Alimentation réseau hydraulique
B	Bouilleur
C	Chargement/Réintégration
EV2	Électrovanne à 2 voies
EV3	Électrovanne à 3 voies
NA	Normalement Ouverte
NC	Normalement Fermée
GR	Groupe de remplissage
M	Soupape mitigeur
MI	Refoulement installation de retour
P	Pompe (circulateur)
RA	Radiateurs
RE	Résistance électrique
RI	Retour installation
S	Déchargement
SI	Sonde à immersion
TS	Thermopoêle à pellets
V	Soupape à bille
VA	Soupape automatique évacuation air
Vec	Vase d'expansion fermé
VSP	Soupape de sécurité à pression



ATTENTION : en cas de production d'ACS, la puissance aux radiateurs diminue.

ACCESSOIRES

Dans les schémas ci-dessus, l'on a prévu l'emploi d'accessoires disponibles dans les listes des tarifs Edilkamin

- **Kit 4 (code 264290)** kit préassemblé pour thermopoêle, pour la production d'eau chaude sanitaire (échangeur à 20 plaques, soupape à trois voies motorisée, soupape d'échappement thermique, manostat et régulateur électronique) A placer au maximum à 1 mètre du poêle.
- **Option boîtier pour insertion murale du kit (code 262140).**
- **Bouilleurs à un (code 264750) ou à deux (code 264760) échangeurs fixes**, pour produire et accumuler l'eau chaude sanitaire. Capacité 150 l.

Des pièces détachées sont, en outre, disponibles (échangeur, soupapes, etc.)

PREMIER ALLUMAGE (REVENDEUR)

Vérifier que le système hydraulique est correctement réalisé et qu'il est doté d'un vase d'expansion suffisant pour garantir la sécurité. La présence du vase incorporé dans le thermopoêle NE GARANTIT PAS une protection adéquate contre les dilatations thermiques subies par l'eau de toute l'installation.

Alimenter électriquement le poêle et effectuer l'essai à froid (à faire réaliser par le REVENDEUR).

Remplir l'installation avec le robinet de remplissage (il est recommandé de ne pas dépasser la pression de 1 bar)

Durant la phase de remplissage, "purger" la pompe et le robinet de purge.

Montage revêtement en céramiques

Parties du revêtement

Liste des parties constituant le revêtement

- 8 carreaux latéraux (30)
- Carreaux du haut (29)
- Tablette en céramique (41)
- profil en aluminium de fixation compris (35)
- n° 2 profils en aluminium (34)

NOTE: les numéros reprennent ceux de l'éclaté où se trouvent les codes.

Montage du revêtement

SANS RETIRER LE HAUT, après avoir correctement installé le poêle, suivre la marche ci-dessous.

Céramiques latérales.

Pour le montage des carreaux en céramique sur les cotés du poêle, procéder comme suit :

- Dévisser les vis de fixation des profils arrière de blocage des carreaux dx et sx (part n° 35).
- Placer le joint 10x2 (cod. 425810) de 870 mm de longueur sur le profil latéral arrière du côté zingué dx et sx (fig.1)
- Placer les carreaux en céramique
- Replacer les profils arrière de blocage des carreaux et fixer avec les vis.

Carreaux de céramique du haut

Les deux éléments (29) du haut sont seulement appuyés dans les rainures prévues.

Tablette en céramique (41)

Ouvrir la porte du poêle. Desserrer les deux vis du panneau. UTILISER DE LA SILICONE pour fixer la tablette à insérer dans les rainures.

Montage revêtement en acier

(détail n° 123 liste codes page 113).

Le poêle est livré avec les cotés déjà montés, pour les démonter dévisser par l'arrière les n°8 vis qui fixent les deux panneaux latéraux et les enlever des profils en aluminium (part n° 34).

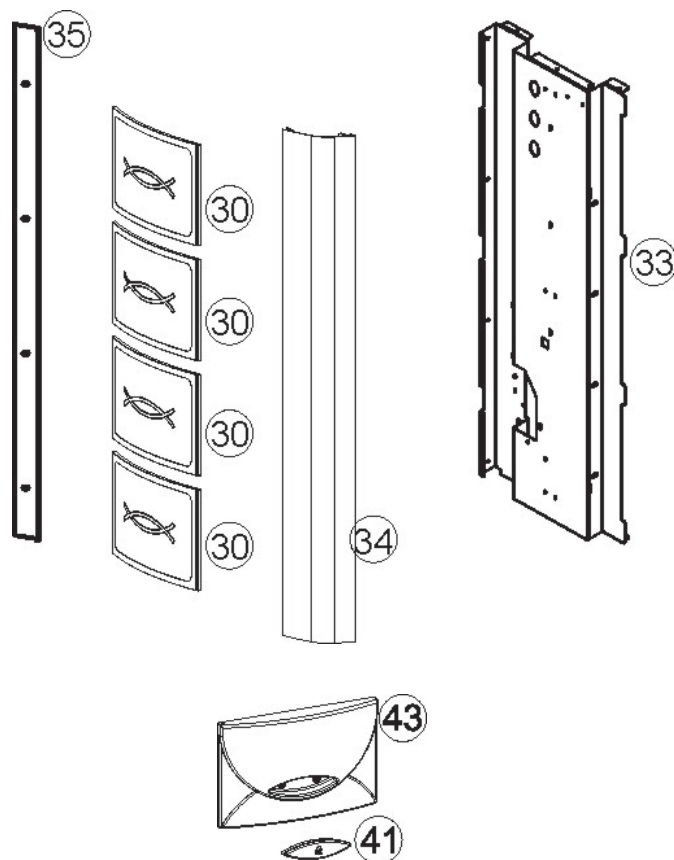
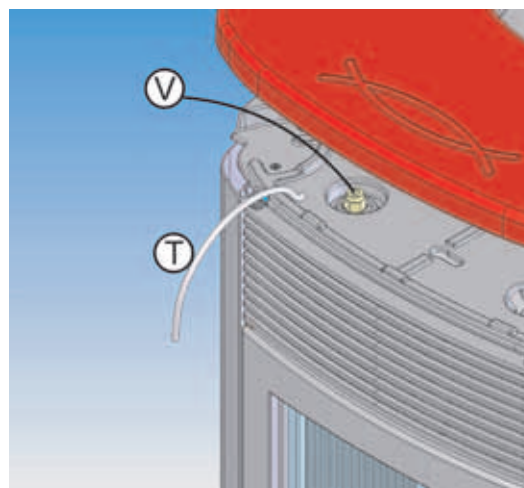


fig. 1

Attention:

Lors du premier allumage effectuer l'opération de nettoyage air/eau par la soupape (V) placée sous le carreau du haut.

Introduire le tube (T) fourni dans le bec de la soupape d'échappement et ouvrir la soupape avec un tournevis jusqu'à la sortie complète de l'air.



L'INTERFACE

Panneau avec afficheur à 4 touches



0/1 : pour allumer et éteindre

Menu : pour accéder au menu

+ et **-** pour augmenter/diminuer les différents réglages

Manomètre



Il est surtout utile au professionnel.

Situé sur le côté gauche du poêle, dans la partie postérieure, il permet de lire la pression de l'eau dans l'installation. Lorsque le poêle est en fonction, la pression devrait toujours se trouver entre 1 et 1,5 bar.

L'UTILISATION

Avant l'allumage. Premier Allumage : contacter le REVENDEUR de votre zone.

Les premiers allumages peuvent donner lieu à de légères odeurs de peinture qui disparaissent très rapidement.

Avant de procéder à l'allumage, vérifier :

- que l'installation est correcte et le branchement hydraulique (vérifier que le système a été purgé).
- L'alimentation électrique.
- **PLACER SUR 1 L'INTERRUPTEUR SUR LA PRISE ÉLECTRIQUE DERRIÈRE LE POÊLE.**
- La fermeture de la porte.
- La propreté du creuset.
- L'indication de stand-by à l'afficheur.

REEMPLISSAGE DE LA VIS SANS FIN.

Au cas où le réservoir des pellets se viderait complètement, pour remplir la vis sans fin, appuyer en même temps sur les touches + et -.

Cette opération doit être effectuée avant l'allumage, si le poêle s'est arrêté à cause d'un manque de pellets.

Il est normal qu'une quantité résiduelle de pellets, que la vis ne parvient pas à aspirer, demeure dans le réservoir.

ALLUMAGE

Allumage automatique

Le poêle étant en stand-by, appuyer pendant 2" sur la touche 0/1 pour démarrer la procédure d'allumage et afficher l'inscription Start pendant quelques minutes (l'allumage n'est pas à temps prédéterminé : sa durée est automatiquement abrégée si la carte détecte le dépassement de certains tests). Après environ 5 minutes, la flamme apparaît. Il est normal qu'un peu de fumée se développe dans le creuset, avant la flamme. L'inscription Ar demeure affichée jusqu'à ce que la flamme se soit stabilisée.

Allumage manuel

Lorsque la température est inférieure à 3°C et qu'elle ne permet pas à la résistance électrique de se chauffer au rouge, ou en cas de non-fonctionnement temporaire de la résistance, vous pouvez allumer le poêle en utilisant un allume-feu. Pour ce faire, introduire dans le creuset un cube d'allume-feu bien embrasé, fermer la porte et appuyer sur la touche 0/1.

MODE DE FONCTIONNEMENT

À partir du tableau, programmer la température de l'eau que l'on désire dans l'installation (température conseillée 60°C) et le poêle modulera la puissance pour maintenir ou pour atteindre cette température.

Dans les petites installations, possibilité de faire activer la fonction Eco (voir réglages REVENDEUR).

Dans ce cas, le poêle s'éteint lorsque la température de l'eau est atteinte, pour s'allumer ensuite à nouveau et moduler la puissance.

EXTINCTION

Le poêle étant en fonction, appuyer pendant 2" sur la touche 0/1 pour démarrer la procédure d'extinction et off s'affiche (pendant 10 minutes)

La phase d'extinction prévoit :

- Interruption chute pellets.
- Ventilation au maximum.
- Circulateur eau actif.

Ne jamais débrancher la fiche durant l'extinction

REGLAGE HORLOGE (HEURE ET DATE)

Appuyer pendant 2 " sur la touche Menu pour accéder au Programme. Appuyer sur la touche + ou – pour lire Set. Appuyer sur Menu. Modifier l'heure et la Date à l'afficheur en appuyant sur les touches + ou -.

Appuyer sur Menu pour afficher day (jour de la semaine de 1 à 7). Régler avec + et -. Valider ensuite avec Menu.

Pour quitter appuyer sur On/off pendant quelques secondes.

PROGRAMMATEUR HORAIRE HEBDOMADAIRE

Le concept du programmeur horaire hebdomadaire incorporé dans le tableau central

Disponibilité de 3 programmes horaires d'allumage à programmer :

Pr01 avec heure d'allumage et d'extinction à programmer

Pr02 avec heure d'allumage et d'extinction à programmer

Pr03 avec heure d'allumage et d'extinction à programmer

Chaque jour de la semaine (day1=lundi ; day2=mardi...day7=dimanche) on pourra activer un ou plusieurs des programmes disponibles.

ACTIVATION PROGRAMMATION HORAIRE

Appuyer pendant 2 " sur la touche Menu pour accéder au Programme. Appuyer sur Menu. A l'afficheur s'inscrit Pr On.

Appuyer sur Menu. A l'afficheur s'inscrit On ou Off. Avec + ou - valider sur On. Valider avec Menu (affichage de Prog.).

Appuyer sur On/off pour quitter le programme.

PROGRAMMATION D'UN PROGRAMME (ex. Pr01)

Appuyer pendant 2 " sur la touche Menu pour accéder au Programme. Appuyer sur Menu. A l'afficheur s'inscrit Pr On. Avec + ou – on passe à Pr1.

Appuyer sur Menu. On P1 s'affiche et une heure à régler. C'est l'heure d'allumage. Confirmer avec Menu et régler OfP1 (c'est l'heure d'extinction).

L'appui sur la touche Menu affiche ofd1 (c'est-à-dire que le programme 1 n'est pas actif le jour 1,lundi). Pour l'activer, appuyer sur (+), Ond1 s'affiche, c'est-à-dire que lundi, le programme d'allumage et d'extinction 1 programmé est actif.

Passer au deuxième jour, mardi, et avec Menu, suivre la même marche jusqu'au day7.

Pour quitter, appuyer sur On/Off

Suivre la même marche pour programmer l'heure d'allumage et d'extinction de Pr 02 et Pr 03 et décider quels jours ont Pr02 ou Pr03 on ou off.

ENTRETIEN

Un entretien régulier est à la base d'un bon fonctionnement du poêle.

NETTOYAGE JOURNALIER

Le nettoyage doit être effectué avec un aspirateur. Toute la procédure ne demande que quelques minutes par jour.

EN UTILISANT UN ASPIRATEUR, si possible montant l'option bidon aspire-cendres, et toujours lorsque le poêle est froid : Retirer les céramiques du haut et actionner plusieurs fois les tirettes pour permettre un nettoyage du conduit des fumées.



Ouvrir la porte.

Brosser les parties internes du foyer (de préférence avec une brosse souple).

Un nettoyage complet du foyer prévoit aussi le démontage pour le nettoyage et le remontage des parties hautes, comme illustré ci-dessous.



S'assurer de repositionner correctement les deux déflecteurs.

Aspirer le plan du feu, aspirer l'emplacement autour du creuset où tombent les cendres.

Retirer le creuset ou le décaper à la spatule, nettoyer les occlusions éventuelles des trous sur tous les côtés.

Retirer et vider le tiroir des cendres, en aspirant aussi le compartiment au-dessous.

Aspirer le siège du creuset, nettoyer les bords de contact, remettre en place le creuset.

S'il y a lieu, nettoyer le verre (à froid).

NE JAMAIS ASPIRER LES CENDRES CHAUDES

Ne jamais desserrer les vis à tête hexagonale à l'intérieur du foyer.

CHAQUE SAISON (REVENDEUR)

Avant d'effectuer tout entretien, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique

Lors du premier allumage, le REVENDEUR agréé vous remettra le manuel d'entretien du thermopoêle Idrotech

Nettoyage général interne et externe

Nettoyage soigneux des tuyaux d'échange

Nettoyage soigneux et détartrage du creuset et de l'emplacement correspondant

Nettoyage moteurs, vérification mécanique des jeux et des fixations

Nettoyage conduit de fumée (remplacement des joints sur les tuyaux) et du compartiment du ventilateur d'extraction de fumées

Vérification du vase d'expansion

Vérification et nettoyage du circulateur.

Contrôle sondes

Vérification et remplacement éventuel de la pile de l'horloge sur la carte électronique.

Nettoyage, inspection et détartrage du siège de la résistance d'allumage, éventuel remplacement de cette résistance

Nettoyage /contrôle du Panneau synoptique

Inspection visuelle des câbles électriques, des connexions et du cordon d'alimentation

Nettoyage du réservoir de pellets et vérification des jeux et de la vis sans fin-motoréducteur

Vérification et remplacement éventuel du joint de la porte

Essai fonctionnel, chargement vis sans fin, allumage, fonctionnement pendant 10 minutes et extinction

Tout manque d'entretien implique l'invalidation de la garantie.

En cas d'utilisation très fréquente du poêle, il est conseillé de nettoyer le conduit de fumée tous les 3 mois.

Pour les modes d'entretien du tuyau de cheminée, veuillez également vous conformer à la norme UNI 10847/2000

Équipements de fumée simples pour générateurs alimentés avec des combustibles liquides et solides. Entretien et contrôle.

FRANÇAIS

ACCESSOIRES ADAPTÉS POUR UN NETTOYAGE EXCELLENT



GlassKamin



Bidon aspire-cendres

NETTOYAGE DES CONDUITS DE FUMÉE pour le REVENDEUR

FRANÇAIS



Lorsque le poêle est éteint et froid, ouvrir la porte



Tourner le levier à droite



Dégager l'élément frontal



Ouvrir les conduits de droite et de gauche



Aspirer les conduits avec un aspirateur adapté ou, si possible, avec notre BIDON ASPIRE-CENDRES



FERMER les fentes des conduits et remettre en place l'élément frontal en fixant à gauche le levier

CONSEILS EN CAS D'INCONVÉNIENT

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTIONS
panneau synoptique éteint	Absence de tension du réseau	contrôler que le cordon d'alimentation est branché contrôler le fusible (sur le câble d'alimentation) contrôler la connexion du câble plat au panneau synoptique
télécommande inefficace	distance excessive du poêle	s'approcher du poêle
	piles de la télécommande déchargées	contrôler les piles et les remplacer s'il y a lieu
Eau non chaude	Trop de suie dans l'échangeur	nettoyer l'échangeur en passant par l'intérieur du foyer

Les cheminées et les conduits de fumée auxquels sont reliés les appareils qui utilisent des combustibles solides doivent être nettoyés tous les ans (vérifiez si dans votre pays il existe une réglementation à cet égard). À défaut d'un contrôle et d'un nettoyage réguliers, la probabilité d'un incendie de cheminée augmente. Dans ce cas, suivre la marche ci-dessous : ne pas utiliser de l'eau pour éteindre, vider le réservoir de pellets, après l'accident, faire appel à des professionnels spécialisés avant de redémarrer.

SIGNALISATION CAUSES DE BLOCAGE ÉVENTUELLES

En cas de nécessité, le motif de l'extinction s'inscrit à l'afficheur.

- 1) **Brocken PTC H20** : extinction pour sonde de lecture température eau en panne ou débranchée
- 2) **No expulsion** : extinction pour anomalie du capteur de tours du moteur d'évacuation des fumées
- 3) **No fire** : extinction pour chute de la température des fumées
- 4) **No start** : extinction pour température des fumées non correcte en allumage
- 5) **Blocage black-out** : extinction pour coupure de courant électrique
- 6) **Termoc broken** : extinction pour thermocouple en panne ou débranché
- 7) **Over temp** : extinction pour dépassement température maximum fumées.
- 8) **Alarm temp H20** : extinction pour température de l'eau supérieure à 90°C.
- 9) **No depression** : extinction pour manque de dépression.

Le signal demeure affiché jusqu'à ce qu'on appuie sur la touche 0/1 située sur le tableau.

Il est recommandé de ne pas faire redémarrer le poêle avant de s'être assuré que le problème a été éliminé.

Si le blocage a eu lieu, pour redémarrer le poêle, attendre d'abord la fin de la procédure d'extinction s'effectue (10 minutes avec indication sonore) et appuyer ensuite sur la touche 0/1.

Ne jamais débrancher la fiche durant l'extinction par blocage.

Il est important d'indiquer au REVENDEUR ce que signale le tableau.

CONSEILS EN CAS D'INCONVÉNIENTS

1) **Brocken PTC H20** (Intervient si la sonde de lecture température eau est en panne ou débranchée)
Vérifier la connexion de la sonde à la carte. Vérifier le bon fonctionnement lors de l'essai à froid.

2) **No Expulsion** (Intervient si le capteur de tours de l'extracteur de fumées relève une anomalie)
- Contrôler le bon fonctionnement de l'extracteur de fumées (connexion au capteur de tours)
- Contrôler la propreté du conduit de fumée

3) **No fire** (intervient si le thermocouple relève une température des fumées inférieure à la valeur programmée, en interprétant cela comme une absence de flamme).

La flamme peut être absente pour :

- absence de pellets
- trop de pellets ont suffoqué la flamme
- le thermostat de pression maxi/le pressostat/le thermostat sécurité eau sont intervenus pour "arrêter" le motoréducteur.

4) **No start** (intervient si, dans un délai maximum de 15 minutes, la flamme n'apparaît pas et la température de démarrage n'est pas atteinte).

Distinguer les deux cas suivants :

La flamme NE s'est PAS allumée	La flamme s'est allumée, mais après l'inscription Start, l'inscription Start Failed s'est affichée.
Vérifier : - la position et la propreté du creuset - le bon état de la résistance - la température ambiante (si inférieure à 3°C l'emploi d'un allume-feu s'impose) et l'humidité. Essayer d'allumer avec un allume-feu.	Vérifier : (pour le REVENDEUR) le bon fonctionnement du thermocouple la température de démarrage programmée dans les paramètres.

5) Blocage black-out

Vérifier le branchement électrique et les chutes de tension

6) Termok broken (intervient si le thermocouple est en panne ou débranché)

Vérifier que le thermocouple est connecté à la carte. Vérifier le bon fonctionnement lors de l'essai à froid

7) Over temp (extinction pour température excessive des fumées)

Une température excessive des fumées peut dépendre : du type de pellets, d'une anomalie dans l'extraction des fumées, d'un conduit bouché, d'une installation non correcte, d'une "dérive" du motoréducteur.

8) Alarm temp H20 (intervient si la sonde de lecture de l'eau lit une température supérieure à 90°C)

Une température excessive peut dépendre de :

une installation trop petite : faire activer, par le REVENDEUR, la fonction ECO

un encrassement : nettoyer les tuyaux d'échange, le creuset et l'évacuation des fumées.

9) No Depression (intervient si le capteur de flux relève un flux d'air comburant insuffisant)

Le flux peut être insuffisant si la porte est ouverte, si l'étanchéité de la porte n'est pas parfaite (ex. joints), s'il y a un problème d'aspiration de l'air ou d'évacuation des fumées, ou si le creuset est encrassé, ou si le capteur de flux est encrassé (nettoyer à l'air sec).

Contrôler le capteur de flux (dans ses paramètres) (pour le REVENDEUR)

L'alarme dépression peut également se vérifier durant la phase d'allumage

Le pellet peut NE PAS tomber dans le creuset pour les raisons suivantes :

- Manque de pellets : remplir le réservoir
- La vis sans fin est vide : remplir la vis sans fin en appuyant en même temps sur les touches + et -
- Des pellets se sont coincés dans le réservoir : vider avec un aspirateur le réservoir des pellets
- Le motoréducteur est en panne
- Le thermostat de sécurité de la vis sans fin "coupe" l'alimentation électrique au motoréducteur : vérifier qu'il n'y a pas de surchauffes. Pour vérifier, utiliser un testeur ou by-passer momentanément
- Le thermostat de sécurité de la surtempérature de l'eau "coupe" l'alimentation électrique au motoréducteur : vérifier la présence de l'eau dans le poêle. Pour réarmer, appuyer sur le bouton derrière le poêle. Il est indispensable de contacter le REVENDEUR avant de redémarrer.

FAQ

Les réponses ici indiquées sous forme synthétique, se retrouvent dans les informations du présent document

1) Que dois-je préparer pour pouvoir installer Idrotech ?

Prédisposition pour sortie évacuation fumées d'au moins 80 mm de diamètre.

Prise d'air dans la pièce d'au moins 80 cm².

Fixation refoulement et retour au collecteur ¾" G

Évacuation à l'égout pour la soupape de surpression ¾" G

Prise pour chargement ¾" G

Branchement électrique à l'installation, aux normes, avec disjoncteur thermique 230V +/- 10%, 50 Hz.

Pour les hauteurs, faire référence à la page 40. Lire à partir de la page 43 les informations de sécurité de l'installation.

2) Est-ce que je peux faire fonctionner le poêle sans eau ?

NON. Un usage sans eau risque d'endommager le poêle.

3) Le poêle Idrotech émet-il de l'air chaud ?

NON. Toute la chaleur va là où elle sert : c'est-à-dire à l'eau. Une partie de la chaleur produite est introduite dans la pièce sous forme d'irradiation. Il est conseillé de prévoir des radiateurs dans la pièce.

4) Est-ce que je peux connecter le refoulement et le retour du poêle directement à un radiateur ?

NON, comme pour toutes les autres chaudières, il est nécessaire de se connecter au collecteur, d'où l'eau est ensuite distribuée aux terminaux de l'installation.

5) Le poêle Idrotech fournit-il aussi de l'eau chaude sanitaire ?

Vous pouvez la produire en utilisant notre kit 4 (composé d'un échangeur, d'une soupape à 3 voies, d'une soupape de surtempérature et d'un régulateur), ou la produire et l'accumuler avec un de nos bouilleurs (voir schémas hydrauliques page 44)

6) Est-ce que je peux évacuer les fumées du poêle Idrotech directement au mur ?

NON, l'évacuation dans les règles de l'art (UNI 10683/05) est sur le comble du toit et, de toute façon, pour un bon fonctionnement, il faudra prévoir un segment vertical d'au moins 1,5 mètres, car, en cas de black-out ou de vent, l'on risquerait de percevoir une légère quantité de fumée dans la pièce.

7) Est-ce qu'une prise d'air est nécessaire dans la pièce ?

Oui, pour restaurer l'air dans la pièce. Il n'y a pas de liaison directe entre la prise d'air et le poêle, mais l'extracteur de fumées le prélève dans la pièce pour l'amener dans le creuset.

8) À quelle température sortent les fumées d'évacuation ?

À une température maximum de 140°C, si l'installation est bien dimensionnée et les pellets sont de bonne qualité.

9) Que dois-je programmer à l'afficheur du poêle ?

La température de l'eau désirée. Ensuite, le poêle module la puissance en conséquence, pour l'obtenir ou la conserver. Pour de petites installations, il est possible de programmer une modalité de travail qui prévoit des extinctions et des allumages du poêle en fonction de la température de l'eau atteinte.

10) À quelles périodicités dois-je nettoyer le creuset ?

L'idéal serait avant chaque allumage lorsque le poêle est éteint et froid. APRÈS AVOIR NETTOYÉ LES TUYAUX D'ÉCHANGE et actionné, avec la porte fermée, les tirettes de nettoyage du conduit de fumée.

11) Est-ce que je dois aspirer le réservoir des pellets ?

Oui, au moins une fois par mois et lorsque le poêle demeure immobilisé pendant longtemps.

12) Est-ce que je peux brûler autre chose que des pellets ?

NON. Le poêle a été conçu pour brûler des pellets de bois de 6 mm, tout autre matériau pourrait l'endommager.

13) Est-ce que je peux allumer le poêle avec un SMS ?

Oui, si le REVENDEUR ou un électricien a installé un combinateur téléphonique sur le port AUX de la carte électronique

CHECK LIST**À intégrer avec la lecture complète de la fiche technique****Pose et installation**

- Installation effectuée par le REVENDEUR agréé qui a délivré la garantie et le manuel d'entretien
- Aération de la pièce
- Le conduit de fumée / carneau reçoit seulement l'évacuation des poêles
- Le conduit de fumée présente :
 - 2 coudes au maximum
 - 2 mètres au maximum horizontalement
 - au moins 1,5 mètre verticalement
- Les tuyaux d'évacuation sont en matériel adéquat (l'acier inox est conseillé).
- Lors de la traversée d'éventuelles matières inflammables (ex. bois) toutes les précautions pour éviter des incendies ont été prises
- Le système hydraulique a été déclaré conforme L46/90 par un professionnel autorisé.
- Le volume de chauffe a été opportunément évalué en considérant l'efficacité des terminaux d'installation

Usage

- Le pellet (diamètre 6 mm) utilisé est de bonne qualité et non humide
- Le creuset et le compartiment des cendres sont propres et bien positionnés
- Les tirettes de nettoyage sont actionnées chaque jour
- Les tuyaux d'échange et les parties internes du foyer sont propres
- La pression (affichée au manomètre) est d'environ 1 bar

Apreciada Sra./Distinguido Sr.

Le damos las gracias por haber elegido nuestra estufa IDROTECH. Antes de utilizar su estufa, le pedimos que lea atentamente esta ficha con el fin de poder disfrutar de manera óptima y con total seguridad todas sus características.

Le recordamos que el 1º encendido DEBE ser efectuado por el DISTRIBUIDOR que comprobará la instalación y rellenará la garantía. Las instalaciones incorrectas, los mantenimientos realizados no correctamente, el uso impropio del producto, exoneran a la empresa productora de todo daño eventual que derive del uso de la estufa.

INFORMACIONES DE SEGURIDAD

LA ESTUFA NO DEBERÁ FUNCIONAR NUNCA SIN AGUA EN EL SISTEMA.

UN EVENTUAL ENCENDIDO “EN SECO” ESTROPEARÍA LA ESTUFA.

La estufa ha sido diseñada para calentar agua a través de una combustión automática de pellet en el hogar.

Los únicos riesgos que derivan de la utilización de la estufa están ligados a la falta de respeto de la instalación o a un contacto directo con las partes eléctricas en tensión (internas) o a un contacto con el fuego y las partes calientes o a la introducción de sustancias extrañas.

En el caso de no funcionamiento de componentes, la estufa está dotada de dispositivos de seguridad que garantizan su apagado, que se dejará acontecer sin intervenir en ningún momento.

Para un funcionamiento regular la estufa ha de ser instalada respetando lo indicado en esta ficha y durante su funcionamiento la puerta no ha de abrirse: esto es así puesto que la combustión está gestionada automáticamente y no necesita ninguna intervención.

En ningún caso han de introducirse en el hogar o en el depósito sustancias extrañas.

Para la limpieza del canal de humo no han de utilizarse productos inflamables.

Las partes del hogar y del depósito han de aspirarse exclusivamente con aspirador y EN FRÍO.

El cristal puede ser limpiado en FRÍO con el producto adecuado (por ej. GlassKamin) y un paño. No limpiar en caliente.

Durante el funcionamiento de la estufa, los tubos de descarga y la puerta alcanzan altas temperaturas.

No depositar objetos no resistentes al calor en las inmediaciones de la estufa.

No utilizar NUNCA combustibles líquidos para encender la estufa o para reavivar las brasas.

No obstruir las aperturas de aireación del local de instalación, ni las entradas de aire de la propia estufa.

No mojar la estufa, no acercarse a las partes eléctricas con las manos mojadas.

No introducir reducciones en los tubos de descarga de humos.

La estufa ha de instalarse en locales adecuados para la seguridad anti-incendio y que estén dotados de todos los servicios (alimentación y evacuación) que el aparato requiere para un funcionamiento correcto y seguro.

NORMATIVAS y DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Edilkamin declara que la termoestufa Idrotech sigue las normativas CE de Directiva Europea

CEE 73/23 y sucesiva enmienda 93/68 CEE

CEE 89/336 y sucesivas enmiendas 93/68 CEE; 92/31 CEE; 93/97 CEE

Para la instalación en Italia se hace mención a la UNI 10683/05 o sucesivas modificaciones y para la conexión al sistema hidrotérmico sanitario es necesario que el instalador expida la declaración de conformidad según L 46/90. En cualquier otro país comprobar las leyes y normativas locales aplicables.

PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

La estufa utiliza como combustible el pellet, constituido por pequeños cilindros de material leñoso prensado, cuya combustión se gestiona electrónicamente.

El calor producido por la combustión se transmite principalmente al agua y en menor medida, por irradiación, en el local.

El depósito del combustible (A) está ubicado en la parte alta de la estufa. El rellenado del depósito se realiza a través de la tapa, en la parte posterior del tope.

El combustible (pellet) se recoge del depósito (A) y, a través de una còclea (B) activada por un motoreductor (C), se transporta en el crisol de combustión (D).

El encendido del pellet se realiza a través de aire calentado por una resistencia eléctrica (E) y aspirado en el crisol por un ventilador centrífugo (F).

El aire para la combustión se recoge en el local (donde tiene que haber una toma de aire) del ventilador centrífugo (F) a través del tubo (G).

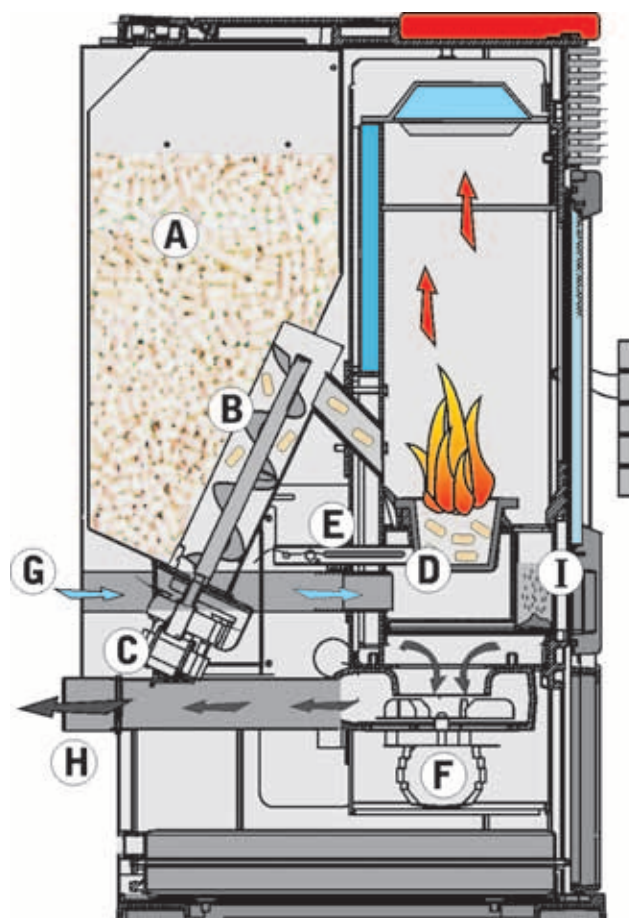
Los humos producidos por la combustión se extraen del hogar a través del mismo ventilador centrífugo (F), y se expulsan a través de la boca (H) ubicada en la zona baja de la parte posterior de la estufa.

Las cenizas caen en el cajón (I) desde donde han de ser recogidas.

El agua contenida en la estufa se calienta y se envía desde la bomba incorporada en la estufa al sistema de calentamiento.

La estufa tiene el vaso de expansión cerrado y la válvula de seguridad sobrepresión incorporados.

La cantidad de combustible, la extracción de humos/alimentación aire comburente y la activación de la bomba se regulan a través de ficha electrónica con el fin de obtener una combustión de alto rendimiento.



ESPAÑOL

MODALIDAD DE FUNCIONAMIENTO

(para más detalles ver pág. 66)

Se ajusta desde el panel la temperatura del agua que se desea en el sistema (se aconseja un término medio de 60°C) y la estufa modula la potencia para mantener o alcanzar dicha temperatura. Para pequeños sistemas es posible activar la función Eco (la estufa se apaga y reenciende en función de la temperatura del agua).

El revestimiento externo está disponible en acero gris et cerámica colores cuero o burdeos.

NOTA sobre el combustible.

La termoestufa de pellet Idrotech ha sido diseñada y programada para quemar pellet. El pellet es un combustible que se presenta en forma de pequeños cilindros con diámetro de aproximadamente 6 mm, obtenidos prensando serrín, leña de deshecho troceada, prensados a altas temperaturas, sin usar colas u otros materiales extraños. Está comercializado en saquitos de 15 Kg. Para NO poner en peligro el funcionamiento de la estufa es indispensable NO quemar otras cosas.

La utilización de otros materiales (incluida leña), detectable a través de análisis de laboratorio, dejaría sin efecto la garantía. EdilKamin ha diseñado, probado y programado sus propias estufas para que garanticen sus propias mejores prestaciones con el pellet de las siguientes características:

diámetro: 6 milímetros;

largo máximo: 40 mm;

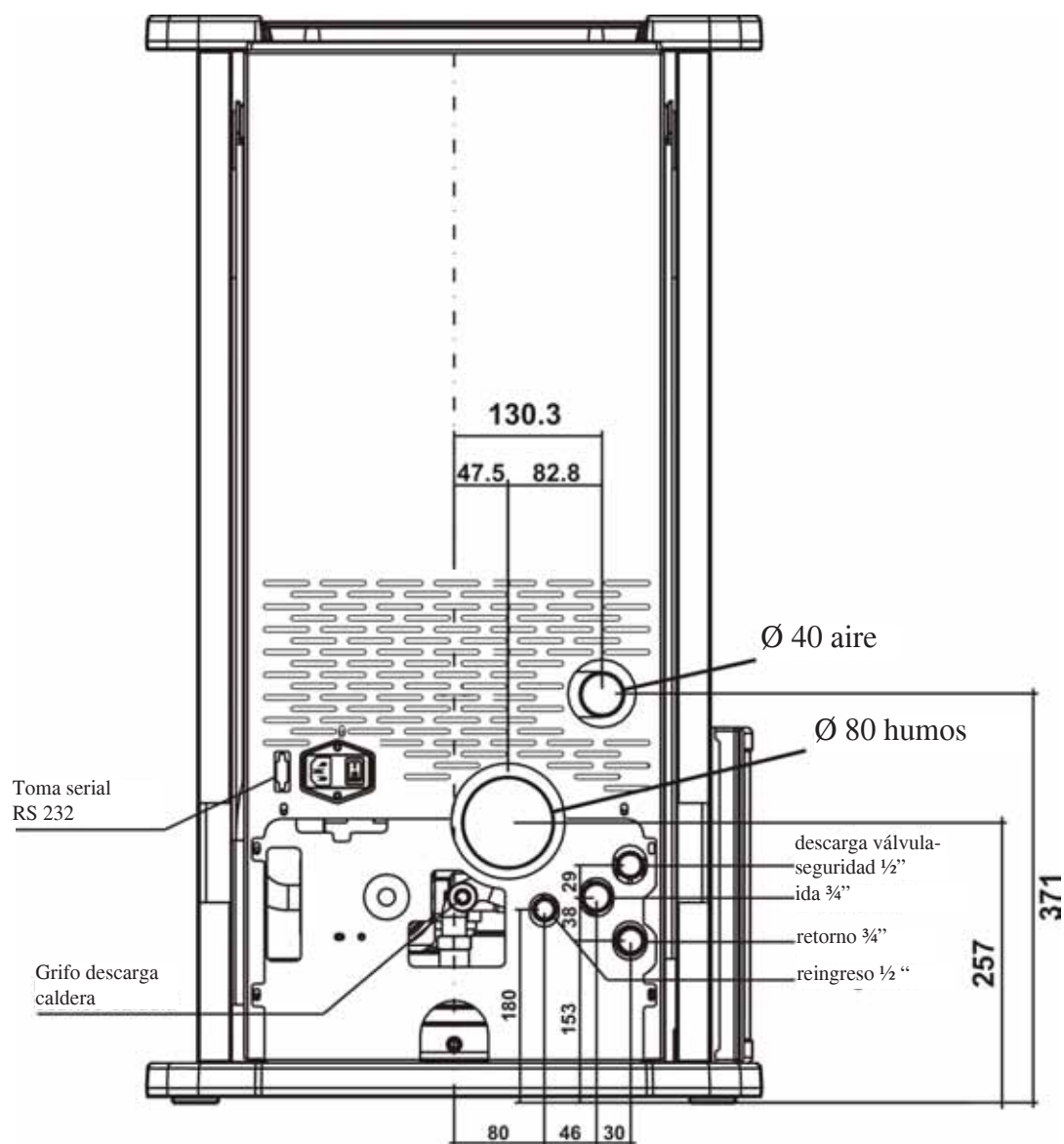
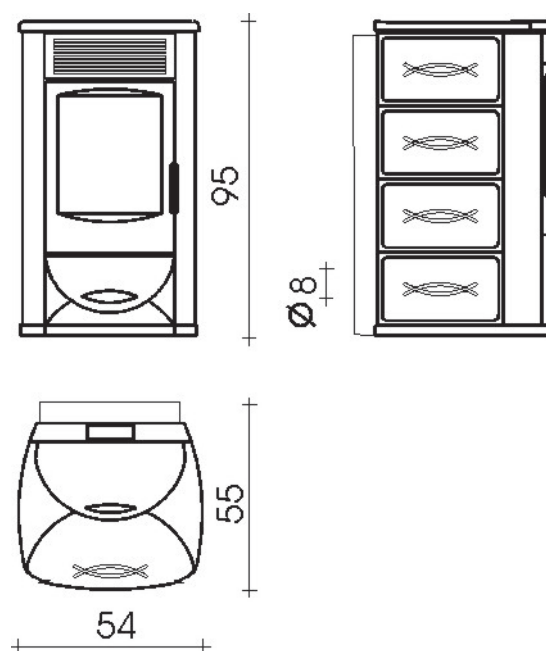
humedad máxima: 8 %;

rendimiento calórico: al menos de 4300 kcal/kg.

El uso de pellet no idóneos puede provocar: disminución del rendimiento, anomalías de funcionamiento, bloqueos por obstrucción, suciedad del cristal, incombustos,...

Se hace mención a la recomendación CTI indicada en la página web www.cti2000.it

DIMENSIONES Y ALTURAS DESCARGAS Y TOMAS



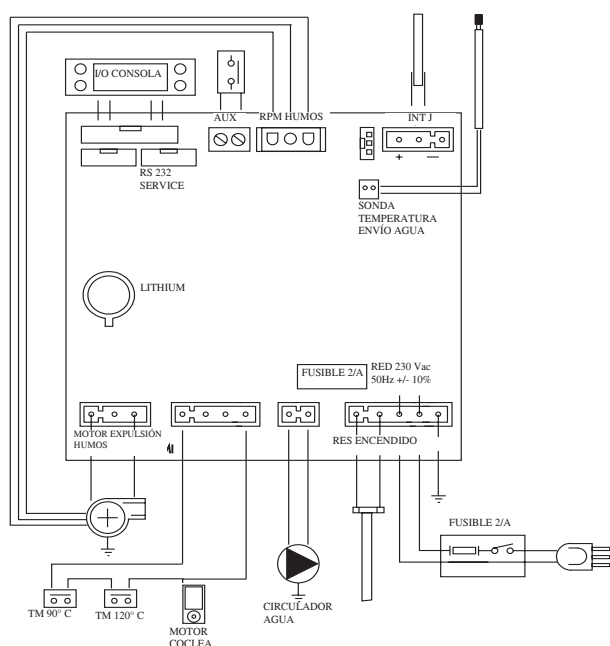
CARACTERÍSTICAS TERMOTÉCNICAS

Capacidad depósito	27	kg
Rendimiento	90,1	%
Potencia útil	11,3	kW
Potencia útil del agua	10	kW
Autonomía mín/máx	10/33	horas
Consumo combustible	0,8/2,7	kg/h
Tiro mínimo	12	Pa
Presión máx	1,5	bar
Volumen a calentar *	295	m³
Peso con embalaje (acero/cerámica)	176/187	kg
Diámetro conducto humos (hembra)	80	mm
Diámetro conducto toma aire	40	mm

* El volumen calentable se calcula considerando la utilización de pellet tal y como se indica en la nota sobre el combustible, y un aislamiento de la casa tal y como se establece en la L 10/91.

CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS

Alimentación	230Vac +/- 10% 50 Hz	
Interruptor on/off	sí	
Potencia media absorbida	150	W
Potencia media absorbida en encendido	400	W
Frecuencia mando a distancia (opcional)	infrarrojos	
Protección en alimentación general	Fusible 2A, 250 Vac 5x20	
Protección en ficha electrónica	Fusible 2A, 250 Vac 5x20	



En la puerta AUX (contacto limpio, sin potencial) es posible hacer instalar por el DISTRIBUIDOR un optional para el control de encendidos y apagados, por ej. un combinador telefónico, termostato ambiente.

OPTIONAL

COMBINADOR (cód. 281900)

Combinador telefónico GSM para estufas de pellet, para encender/apagar a distancia a través de un SMS.

MANDO A DISTANCIA (cód. 254160)

Es posible adquirir un mando a distancia para encender/apagar y realizar las regulaciones a distancia.

FUNCIÓN DE LOS DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD Y DETECCIÓN de los que está dotada la estufa

Termocopia

situada en la descarga de humos, lee su temperatura. Regula la fase de encendido y en caso de temperatura demasiado baja o demasiado alta lanza una fase de bloqueo (Stop llama o Over temperatura humos respectivamente) .

Sensor de flujo

situado en el tubo de aspiración aire comburente, detecta la correcta circulación del aire comburente y de la descarga de humos. Devuelve una señal en voltios que se lee en el display en el estado de las sondas. En caso de insuficiencia de la misma (consecuencia de una NO correcta salida de humos o entrada aire comburente) envía la estufa en bloqueo.

Termostato de seguridad cóclea

situado en proximidad del depósito de pellet, interrumpe la alimentación eléctrica al motoreductor si la temperatura detectada es demasiado alta.

Sonda de lectura temperatura agua

lee la temperatura del agua en la estufa, enviando a la ficha la información, para gestionar la bomba y la modulación de potencia de la estufa.

En caso de temperatura demasiado alta, se lanza una fase de bloqueo.

Termostato de seguridad sobret temperatura agua

lee la temperatura del agua en la estufa. En caso de temperatura demasiado alta, lanza una fase de apagado interrumpiendo la alimentación eléctrica al motoreductor. En el caso en que haya intervenido debe rearmarse interviniendo en el botón de rearme detrás de la estufa.

Válvula de sobre presión

cuando se alcanza la presión de la placa hace descargar el agua contenida en el sistema con la consiguiente necesidad de reintegro.

Manómetro

situado al lado de la estufa, permite leer la presión del agua en la estufa (en función aconsejada entre 1 y 1,5 bar)

EN CASO DE BLOQUEO LA ESTUFA INDICA LA RAZÓN EN EL DISPLAY Y MEMORIZA EL BLOQUEO

FUNCIÓN DE LOS COMPONENTES de los que la estufa ya está dotada

Resistencia

provoca el inicio de la combustión del pellet. Permanece encendida en fase de encendido hasta que la temperatura de los humos no haya aumentado de 15°C.

Extractor de humos

“empuja” fuera los humos y llama por depresión el aire comburente.

Motoreductor

mueve la cóclea permitiendo cargar el pellet del depósito en el crisol.

Bomba (circular)

“empuja” el agua hacia el sistema. Prevalencia máxima 5 metros. Cabida máx 2,5 m3/h.

Vaso de expansión cerrado

“absorbe” las variaciones de volumen del agua contenida en la estufa.

Es necesario prever otro vaso de expansión para el sistema!

Pequeña válvula de respiradero manual

situada en la parte alta, permite “evacuar” el aire eventualmente presente Grifo de descarga situado internamente a la estufa en la parte baja; se abre en caso de que sea necesario vaciar el agua de la termoestufa.

MONTAJE E INSTALACIÓN (DISTRIBUIDOR)

En lo no expresamente indicado, se hace referencia en cada nación a la normativa local. En Italia se hace referencia a la normativa UNI 10683/2005 o sucesivas, y a la L 46/90 además de las eventuales indicaciones regionales o de las ASL Unidades Sanitarias Locales. En caso de instalación en comunidad de propietarios, solicitar el visto bueno previo al administrador.

VERIFICACIÓN DE COMPATIBILIDAD CON OTROS DISPOSITIVOS

Según la normativa UNI 10683/2005, la estufa NO tiene que estar en el mismo ambiente en que se encuentran extractores, aparatos de gas de tipo A y B y en todo caso dispositivos que pongan el local en depresión.

COMPROBACIÓN CONEXIONES ELÉCTRICAS

(COLOCAR EL ENCHUFE EN UN PUNTO ACCESIBLE)

La estufa está dotada de un cable de alimentación eléctrica que se conectará a una toma de 230V 50 Hz, preferiblemente con interruptor magnetotérmico. Las variaciones de tensión superiores al 10% pueden estropear la estufa (si no existe hay que prever un interruptor diferencial adecuado).

El sistema eléctrico debe ser según norma de ley, comprobar de manera particular la eficacia del circuito de tierra. La línea de alimentación debe tener una sección adecuada a la potencia del aparato.

COLOCACIÓN

Para el correcto funcionamiento la estufa tiene que ser colocada totalmente apoyada al suelo y recta.

Comprobar la capacidad portante del suelo.

DISTANCIAS DE SEGURIDAD ANTI-INCENDIO

La estufa debe ser instalada respetando las siguientes condiciones de seguridad:

-distancia mínima en los lados y en la parte posterior de 40 cm de los materiales medianamente inflamables

-delante de la estufa no pueden ser colocados materiales fácilmente inflamables a menos de 80 cm

-si la estufa está instalada en un suelo inflamable debe ser interpuesta una lámina de material aislante al calor que sobresalga al menos 20 cm en los lados y 40 cm de frente.

En la estufa y a distancias inferiores a las de seguridad no pueden ser colocados objetos de material inflamable. En caso de conexión con pared de madera u otro material inflamable, es necesario aislar el tubo de descarga de humos con fibra cerámica u otro material de similares características.

TOMA DE AIRE

Es necesario que el local donde está colocada la estufa tenga una toma de aire con una sección de al menos 80 cm² que garantice la renovación del aire consumido para la combustión.

DESCARGA HUMOS

El sistema de descarga de humos debe ser único para la estufa (no se admiten descargas en salida de humos común a otros dispositivos).

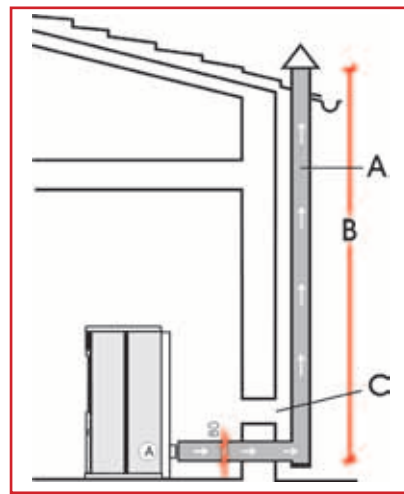
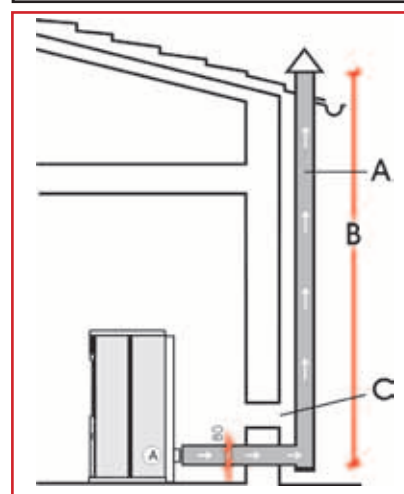
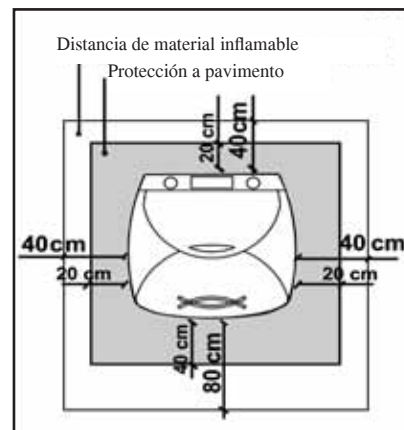
La descarga de humos se realiza desde el tubo de diámetro 8 cm situado en la parte posterior. Hay que prever un T con tapón de recogida de condensaciones al principio del tramo vertical. La descarga de humos de la estufa debe estar conectada con el exterior utilizando tubos de acero o negros (resistentes a 450°C), sin obstrucciones.

El tubo debe estar sellado herméticamente. Para la cabida de los tubos y su eventual aislamiento es necesario utilizando materiales resistentes al menos a 300°C (silicona o masilla de altas temperaturas) Los tramos horizontales pueden tener un largo de hasta 2 m. Los tramos horizontales deben tener un pendiente mínimo del 3% hacia el alto. Es posible un número de hasta dos curvas de 90°.

Es necesario (si la descarga no se introduce en un tubo de salida de humos) un tramo vertical completo de terminal antiviento.

El conducto vertical puede ser interior o exterior. Si el canal de humo está en el exterior debe estar aislado.

Si el canal de humo se introduce en un tubo de salida de humos, éste debe estar autorizado para combustibles sólidos y si tiene el diámetro más grande de 150 mm es necesario sanearlo entubando y sellando la descarga en relación a la parte de obra. Todos los tramos del conducto de humos deben ser inspeccionables. En el caso en que esté fijo debe presentar aperturas de inspección para su limpieza.



Las instalaciones aconsejadas son las que se proponen en las siguientes figuras.

A: tubo de salida de humos de acero aislado

B: altura mínima 1,5m

C-E: toma de aire del ambiente (sección pasante mínimo 80 cm²)

D: tubo de salida de humos de acero, interior al tubo de salida de humos

CONEXIÓN HIDRÁULICA (DISTRIBUIDOR)

LA ESTUFA NO DEBERÁ FUNCIONAR NUNCA SIN AGUA EN EL SISTEMA.

UN EVENTUAL ENCENDIDO “EN SECO” ESTROPEARÍA LA ESTUFA.

La conexión hidráulica debe realizarse por parte de personal cualificado que pueda expedir la declaración de conformidad en virtud de la L.46/90. En otros países se hará mención a la ley y normativa local.

NOTA práctica

Para la conexión de la ida, del retorno y de las descargas (ver página) hay que prever las oportunas soluciones para facilitar, si fuera necesario, un futuro desplazamiento de la estufa.

Tratamiento del agua

Hay que añadir sustancias anti-hielo, anti-incrustaciones y anti-corrosivas. En el caso que el agua de llenado y rellenado tenga una dureza superior a 35°F, utilizar un ablandante para reducirla. Para sugerencias se hace referencia a la normativa UNI 8065-1989 (Tratamiento del agua en los sistemas térmicos de uso civil).

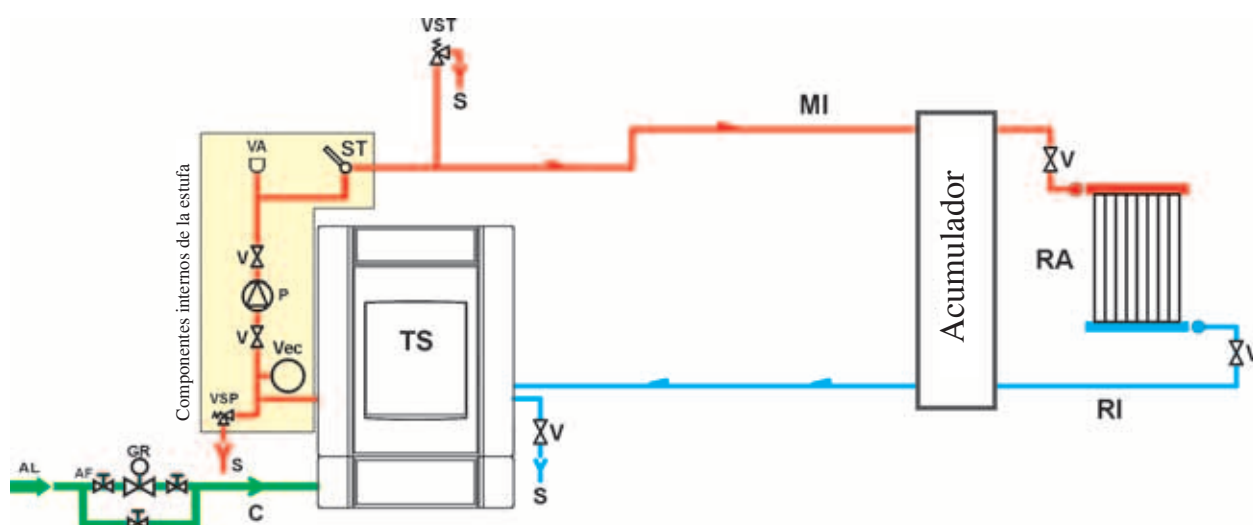
Se indican a continuación algunos esquemas indicativos de sistemas posibles.

Instalación Termoestufa como única fuente de calor.

El siguiente esquema sólo es a nivel indicativo, la correcta instalación debe realizarse por personal especializado.

LEYENDA

AF:	agua fría
AL:	alimentación red eléctrica
C:	Carga
GR:	grupo reductor de presión
MI:	ida sistema
P:	bomba (circulador)
RA:	radiadores
RI:	retorno sistema
S:	descarga
ST:	sonda de temperatura
TS:	termoestufa
V:	válvula
VA:	válvula automática descarga aire
Vec:	vaso expansión cerrado
VSP:	válvula de seguridad a presión
VST:	válvula de descarga térmica

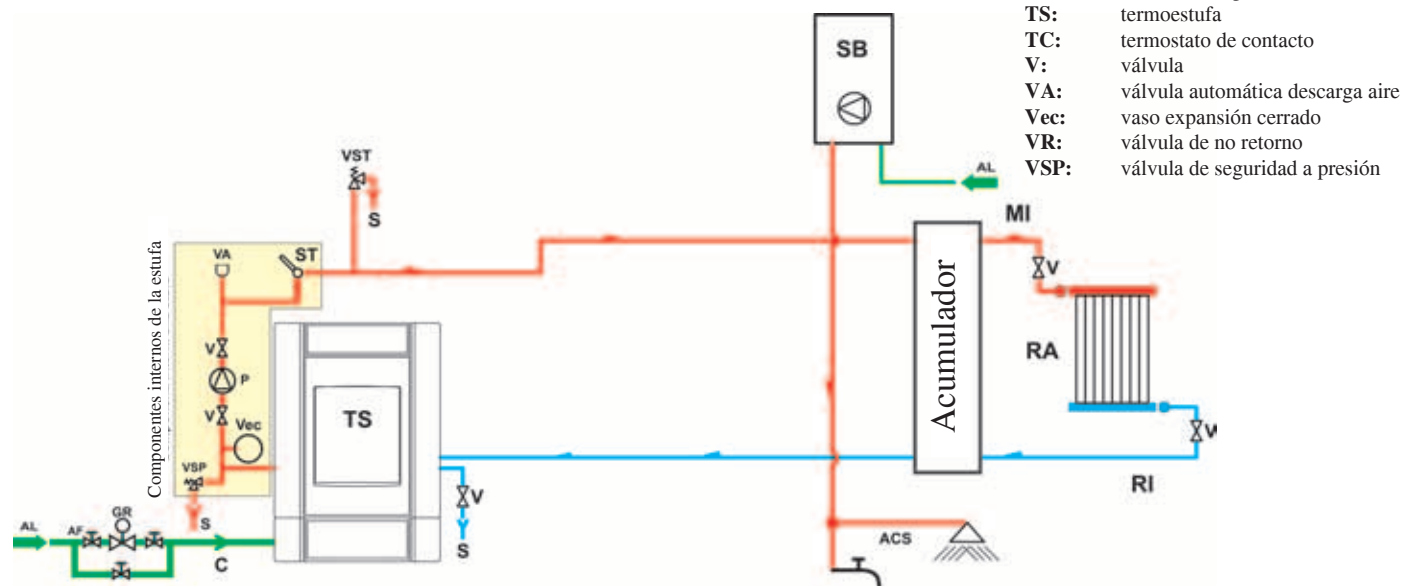


Instalación Termoestufa para calentamiento combinado con calentador de agua.

El siguiente esquema sólo es a nivel indicativo, la correcta instalación debe realizarse por personal especializado.

LEYENDA

AF:	agua fría
AL:	alimentación red eléctrica
C:	Carga
EV3:	electro válvula a 3 vías:
NA:	normalmente abierta
NC:	normalmente cerrada
GR:	grupo reductor de presión
MI:	ida sistema
P:	bomba (circulador)
RA:	radiadores
RI:	retorno sistema
S:	descarga
SB:	calentador de agua
ST:	sonda de temperatura
TS:	termoestufa
TC:	termostato de contacto
V:	válvula
VA:	válvula automática descarga aire
Vec:	vaso expansión cerrado
VR:	válvula de no retorno
VSP:	válvula de seguridad a presión

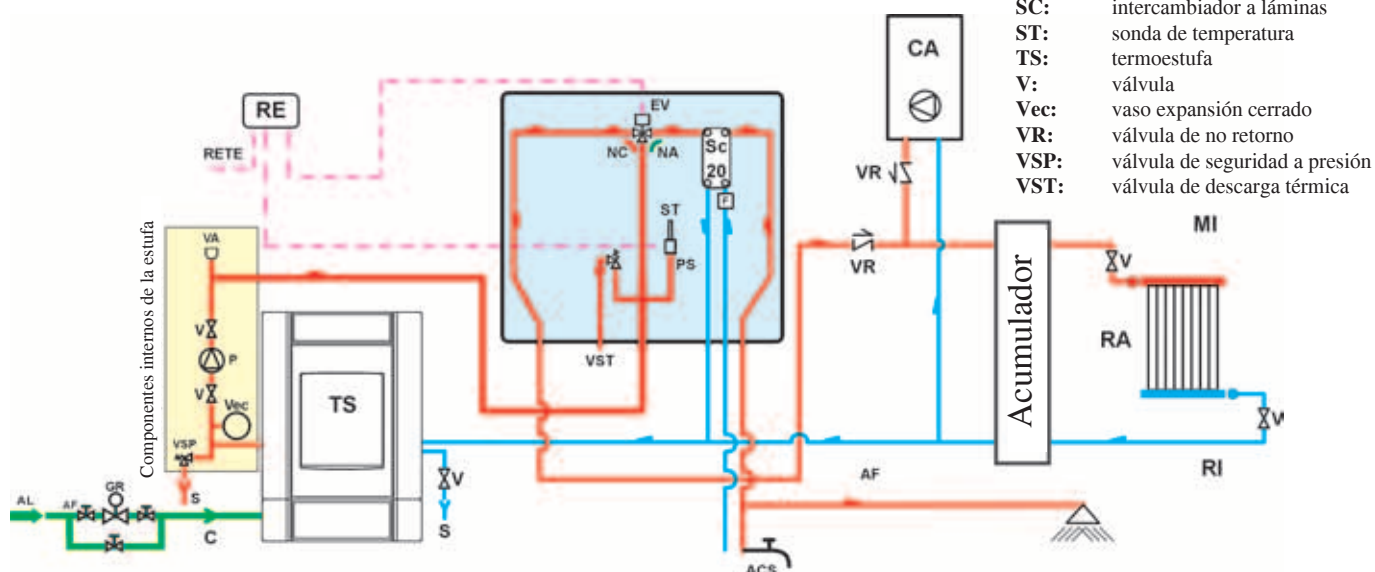


Instalación Termoestufa con producción de agua caliente sanitaria con KIT 4 montado, combinado a caldera.

El siguiente esquema sólo es a nivel indicativo, la correcta instalación debe realizarse por personal especializado.

LEYENDA

ACS:	agua caliente sanitaria
AF:	agua fría
AL:	alimentación red eléctrica
C:	Carga
CA:	caldera mural
EV:	electro válvula a 3 vías:
NA:	normalmente abierta
NC:	normalmente cerrada
F:	fluxostato
GR:	grupo reductor de presión
MI:	ida sistema
P:	bomba (circulador)
PS:	sonda
RA:	radiadores
RE:	regulador electrónico
RI:	retorno sistema
S:	descarga
SC:	intercambiador a láminas
ST:	sonda de temperatura
TS:	termoestufa
V:	válvula
Vec:	vaso expansión cerrado
VR:	válvula de no retorno
VSP:	válvula de seguridad a presión
VST:	válvula de descarga térmica

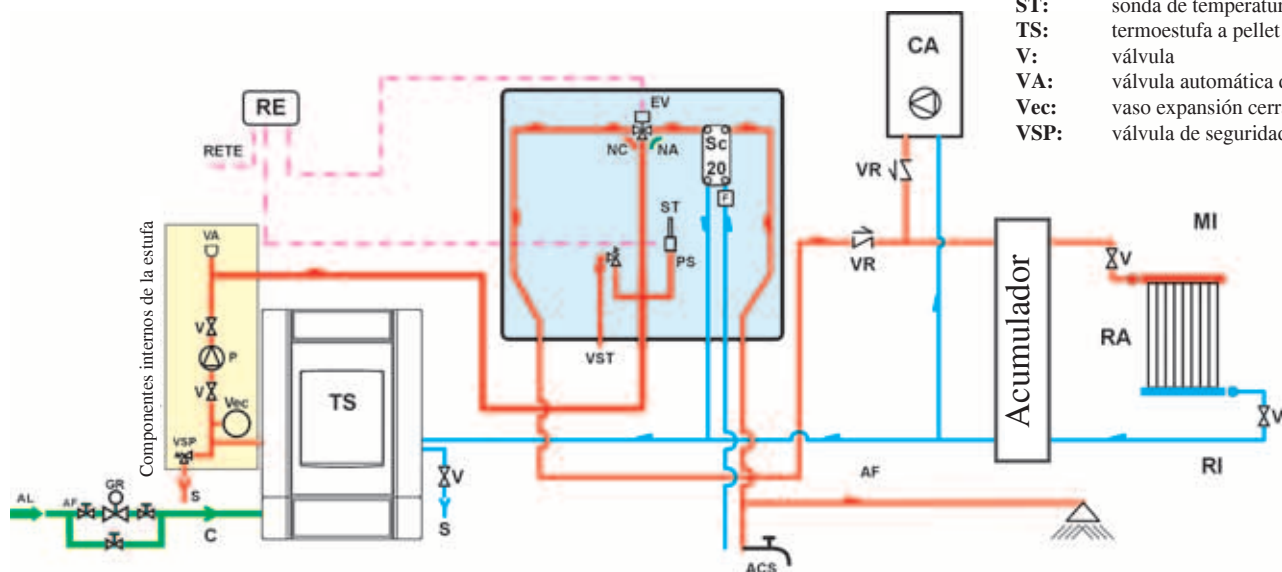


Instalación Termoestufa como única fuente de calor, con producción de agua caliente sanitaria con acumulador.

El siguiente esquema sólo es a nivel indicativo, la correcta instalación debe realizarse por personal especializado.

LEYENDA

ACS:	agua caliente sanitaria
AL:	alimentación red eléctrica
B:	acumulador
C:	Carga
EV2:	electro válvula a 2 vías
EV:	electro válvula a 3 vías:
NA:	normalmente abierta
NC:	normalmente cerrada
GR:	grupo reductor de presión
M:	válvula
MI:	ida sistema
P:	bomba (circulador)
RA:	radiadores
RE:	regulador electrónico
RI:	retorno sistema
S:	descarga
Si:	sonda a inmersión
ST:	sonda de temperatura
TS:	termoestufa a pellet
V:	válvula
VA:	válvula automática descarga aire
Vec:	vaso expansión cerrado
VSP:	válvula de seguridad a presión



ATENCIÓN: en el caso de producción de ACS, la potencia de los termosifones disminuye.

ACCESORIOS

En los esquemas arriba indicados está previsto la utilización de accesorios disponibles en el listado Edilkamin

Kit 4 (cód. 264290) kit pre-ensamblado para termoestufa para producción de agua caliente sanitaria (intercambiador de 20 placas, válvula de tres vías motorizada, válvula de descarga térmica, flujostato y regulador electrónico). Colocar máximo a 1 metro de la estufa.

Optional pequeña caja para introducción kit la tarifa pared (cód.262140)

Acumuladores de uno (cód. 264750) o dos (cód. 264760) intercambiadores fijos para producir y acumular agua caliente sanitaria. Capacidad 150 l.

Además están disponibles partes sueltas (intercambiador, válvulas, etc.)

1º ENCENDIDO (DISTRIBUIDOR)

Comprobar que el sistema hidráulico haya sido realizado correctamente y esté dotado de vaso de expansión suficiente para garantizar su seguridad. La presencia del vaso incorporado en la termoestufa NO garantiza una adecuada protección de las dilataciones térmicas sufridas por el agua en todo el sistema.

Alimentar eléctricamente la estufa y realizar el ensayo en frío (por parte de DISTRIBUIDOR).

Realizar el rellenado del sistema a través del grifo de carga (se aconseja no superar la presión de 1 bar).

Durante la fase de carga dejar que la bomba y el grifo de respiradero se vacíen.

Montaje revestimiento en cerámicas

Partes del revestimiento

Lista de las partes que constituyen el revestimiento

- 8 placas laterales (30)
- aplique de cerámica de la tapa (29)
- aplique cerámica (41)
- perfil posterior bloqueo placas (35)
- 2 perfiles de aluminio (34)

NOTA

Los números hacen referencia a los del despiece donde se encuentran los códigos).

Montaje del revestimiento

SIN QUITAR EL TOPE, después de haber instalado la estufa correctamente, proceder de la siguiente manera.

Cerámicas laterales.

Para el montaje de las placas de cerámica a los lados de la estufa, proceder de la siguiente manera:

- Aflojar los tornillos de fijación de los perfiles posteriores de bloqueo de las placas dch. e izq. (det. n° 35).
- Posicionar la junta 10x2 (cód. 425810) de 870 mm de longitud en el perfil lateral posterior del lado cincado dch. e izq. (fig.1)
- Posicionar las placas de cerámica
- Volver a colocar los perfiles posteriores de bloqueo placas y fijar con los tornillos.

Cerámica de la tapa

El elemento (29) está apoyado solo en las correspondientes ranuras.

Aplique de cerámica (41)

USAR SILICONA para la fijación en el elemento (43).

Montaje revestimiento de acero.

(detalle n° 123 lista códigos pág. 113)

La estufa se entrega con los lados ya montados, para desmontarlos desatornillar de la parte posterior los 8 tornillos que fijan los dos paneles laterales y extraerlos de los perfiles de aluminio (det. n° 34).

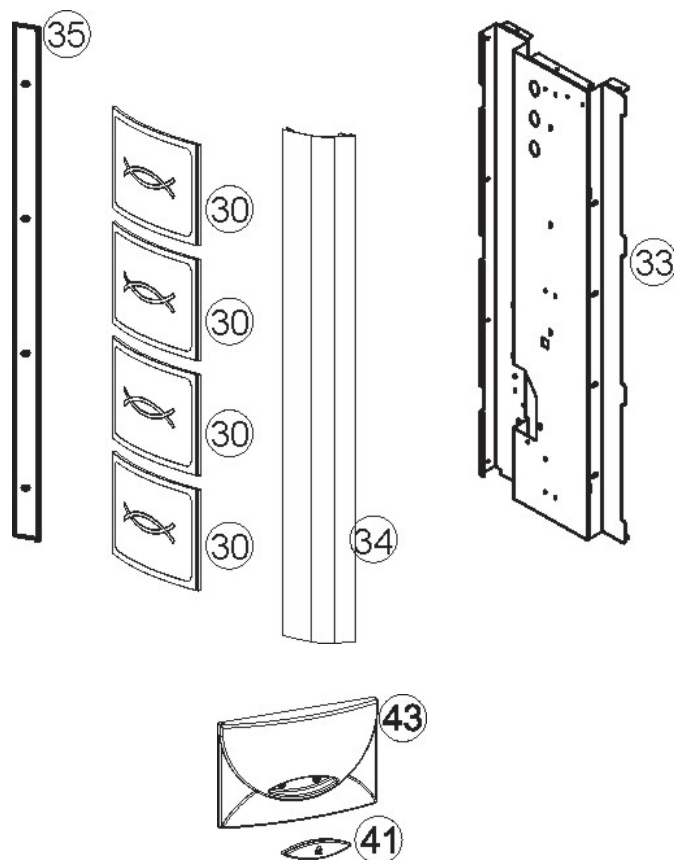
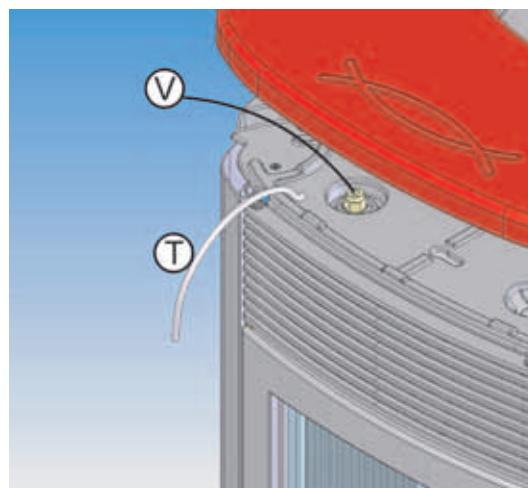


fig. 1

Atención:

En fase de primer encendido efectuar la operación de purga aire/agua por medio de la válvula (V) colocada debajo del azulejo de la tapa.

Introducir el tubo (T) suministrado en la boquilla de la válvula de purga y abrir con un destornillador la válvula hasta que salga todo el aire.



EL PANEL SINÓPTICO

Panel con display de 4 teclas



0/1 : para encender y apagar

Menu: para acceder al menú

+ y **-** para incrementar / disminuir las distintas regulaciones

Manómetro



Resulta útil sobre todo para el técnico.

Situado en el lado izquierdo de la estufa en la parte posterior, permite la lectura de la presión del agua en el sistema.

La presión debería ser siempre con la estufa en funcionamiento entre 1 y 1,5 bar.

EL USO

Antes de encender. 1º Encendido: dirigirse al DISTRIBUIDOR de la zona .

Durante los primeros encendidos se pueden desarrollar ligeros olores a barniz que desaparecerán en breve.

Antes de encender es necesario comprobar:

- La correcta instalación y la conexión hidráulica (comprobar que se haya vaciado el aire)
- La alimentación eléctrica.
- PONER EN 1 EL INTERRUPTOR EN LA TOMA ELÉCTRICA DETRÁS DE LA ESTUFA
- El cierre de la puerta.
- La limpieza del crisol
- Indicación de stand by en el display

RELLENADO CÓCLEA.

En caso de que se vacíe el depósito del pellet, para rellenar la cóclea apretar simultáneamente las teclas + y -.

La operación se debe realizar antes del encendido si la estufa se ha parado porque ha acabado el pellet.

Es normal que en el depósito quede una cantidad residual de pellet que la cóclea no consigue aspirar.

ENCENDIDO

Encendido automático

Con la estufa en stand by, apretando durante 2" la tecla 0/1 se pone en marcha el procedimiento de encendido y se visualiza la inscripción Start durante algunos minutos (el encendido no es a tiempo predeterminado: su duración se acorta automáticamente si la ficha detecta la superación de algunos tests). Después de aproximadamente 5 minutos aparece la llama.

Es normal que en el crisol se desarrolle un poco de humo antes de la llama. La inscripción Smart permanece hasta la estabilización de la llama.

Encendido manual

En casos de temperatura por debajo de los 3°C que no permita a la resistencia eléctrica encandecer o de momentánea no funcionalidad de la resistencia es posible utilizar para el encendido la "diabolina". Introducir en el crisol un trozo de "diabolina" bien encendida, cerrar la puerta y apretar la tecla 0/1.

MODALIDAD DE FUNCIONAMIENTO

Desde el panel se ajusta la temperatura del agua que se desea en el sistema (se aconsejan 60°C) y la estufa modula la potencia para mantener o alcanzar dicha temperatura.

Para pequeños sistemas es posible hacer activar (ver regulaciones DISTRIBUIDOR) la función Eco. En este caso la estufa se apaga una vez alcanzada la temperatura del agua y luego se enciende nuevamente y modula la potencia.

APAGADO

Con la estufa funcionando apretando durante 2" la tecla 0/1 se pone en marcha el apagado y se visualiza off (durante 10 minutos). La fase de apagado prevé :

- Interrupción caída pellet.
- Ventilación máxima.
- Circulador agua activo.

No desenchufar nunca durante el apagado.

REGULACIÓN RELOJ (HORA Y FECHA)

Apretando durante 2 segundos la tecla Menù se accede a Prog. Utilizar la tecla + o - para leer St. Apretar Menù. Modificar la hora y la fecha en el display con las teclas + y -.

Apretar Menù, aparecerá día (día de la semana del 1 al 7). Regular con + y - y confirmar con Menù.

Para salir apretar on / off durante algunos segundos.

PROGRAMADOR HORARIO SEMANAL

El concepto del programador horario semanal incorporado en el panel

Hay disponibles 3 programas horarios de encendido que programar:

Pr01 con hora de encendido y apagado que programar

Pr02 con hora de encendido y apagado que programar

Pr03 con hora de encendido y apagado que programar

En cada uno de los días de la semana (day1=lunes;day2=martes...day7=domingo) se puede activar uno o más de los tres programas disponibles.

ACTIVACIÓN PROGRAMACIÓN HORARIA

Presionando durante 2" la tecla Menú se accede a Prog. Presionar Menú. En la pantalla se lee Pr On. Presionar Menú.

En la pantalla aparece On u Off. Con + o - se habilita a On. Confirmar con Menú (aparece Prog) presionar *On/off* para salir del programa.

PROGRAMACIÓN DE UN PROGRAMA (ej. Pr01)

Presionando durante 2" la tecla Menú se accede a Prog. Presionar Menú. En la pantalla se lee Pr On. Con + o - se pasa a Pr1.

Presionar Menú. Aparece On P1 y una hora que regular (es la hora de encendido). Confirmar con menú y regular Of P1 (es la hora de apagado).

Con la tecla Menú aparece ofd1 (es decir, que el programa 1 no está activo en el día 1, lunes). Para activarlo presionar +, aparece Ond1, es decir, lunes está activo, el programa de encendido y apagado 1 programado.

Se pasa al segundo día, martes, con Menú y de modo análogo hasta day 7.

Para salir On/off

Del mismo modo se programan hora de encendido y apagado de Pr 02 e Pr 03 y se decide qué días tienen Pr 02 o Pr 03 on u of.

MANTENIMIENTO

Un mantenimiento regular es la base de un buen funcionamiento de la estufa.

LIMPIEZA DIARIA

La limpieza debe ser efectuada con un aspirador, el procedimiento total requiere pocos minutos al día UTILIZANDO UN ASPIRADOR, mejor si se tiene con el cuvo aspira-cenizas opcional, con la estufa fría:

Quitar las cerámicas del top y accionar repetidamente las varillas para permitir una limpieza del conducto de humos.



Abrir la puerta.

Cepillar las partes interiores del hogar (mejor con un cepillo suave) Un limpieza completa del hogar prevé también el desmontaje para la limpieza y el remontaje de las partes altas, tal y como se indica más abajo



Asegurarse que los dos deflectores se recolocan correctamente.

Aspirar el rellano fuego, aspirar el espacio alrededor del crisol donde cae la ceniza. Quitar el crisol y desincrustarlo con la pequeña espátula, limpiar eventuales obstrucciones de los orificios en todos los lados.

Quitar y vaciar el cajón cenizas, aspirando también el espacio debajo.

Aspirar el hueco crisol, limpiar los bordes de contacto y volver a colocar el crisol.

Si fuera necesario limpiar el vidrio (en frío).

NO ASPIRE LA CENIZA CALIENTE

No afloje las llaves Allen internas del hogar.

LIMPIEZA DE TEMPORADA (por parte del servicio técnico del distribuidor)

Antes de realizar cualquier mantenimiento, desenchufar el aparato de la red de alimentación eléctrica

El DISTRIBUIDOR autorizado le entregará, en el 1º encendido, el libro de mantenimiento de la termoestufa Idrotech

Limpieza general interior y exterior

Limpieza profunda de los tubos de intercambio

Limpieza profunda y desincrustación del crisol y de su entorno

Limpieza motores, comprobación mecánica de los juegos y de las fijaciones

Limpieza canal de humo (sustitución de las juntas en tubos) y del espacio ventilador extracción de humos

Comprobación del vaso de expansión

Comprobación y limpieza del circulador.

Control sondas

Comprobación y eventual sustitución de la pila del reloj en la ficha electrónica.

Limpieza, inspección y desincrustación del espacio de la resistencia de encendido, sustitución de la misma si es necesario.

Limpieza /control del Panel Sinóptico

Inspección visual de los cables eléctricos, de las conexiones y del cable de alimentación

Limpieza depósito pellet y comprobación juegos conjunto cóclea-motoreductor

Comprobación y eventual sustitución de la junta puerta

Prueba de la función, carga cóclea, encendido, funcionamiento durante 10 minutos y apagado.

La falta de mantenimiento implica la caducidad de la garantía.

Si existe una utilización muy frecuente de la estufa, se aconseja la limpieza del canal de humo cada 3 meses.

Para la modalidad de mantenimiento del tubo de salida de humos, tener en consideración también UNI 10847/2000 Sistemas de humo singulares para generadores alimentados con combustibles líquidos y sólidos. Mantenimiento y control.

ESPAÑOL

ACCESORIOS IDÓNEOS PARA UNA LIMPIEZA ÓPTIMA



GlassKamin



Cubo aspira-cenizas

LIMPIEZA CONDUCTOS CANAL DE HUMO (para el DISTRIBUIDOR)



Con la estufa apagada y fría, abrir la puerta.



Mover hacia la derecha la pequeña palanca.

ESPAÑOL



Extraer la parte frontal



Abrir los conductos de derecha e izquierda



Aspirar los conductos utilizando un aspirador idóneo o mejor aún nuestro CUBO ASPIRA-CENIZAS



CERRAR las aperturas de los conductos y recolocar la parte frontal, fijando en la izquierda la pequeña palanca

CONSEJOS EN CASO DE INCONVENIENTES

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIONES
panel sinóptico apagado	falta de tensión en la red	controlar conexión cable de alimentación controlar fusible (en el cable de alimentación) controlar conexión del cable flat al panel sinóptico
mando a distancia ineficiente	distancia excesiva de la estufa	acercarse a la estufa
	pilas del mando a distancia agotadas	controlar y si fuera necesario cambiar las pilas
agua no caliente	demasiado hollín en el intercambiador	limpiar el intercambiador del interior del hogar

Los sombreros y los conductos de humo a los que están conectados los aparatos que utilizan de combustibles sólidos deben ser cepillados una vez al año (comprobar si en su país existe una normativa específica). Si no se realiza el control y la limpieza con regularidad se aumenta la probabilidad de un incendio del sombrero.

En este caso proceder tal y como se indica: no apagar con agua; vaciar el depósito de pellet; dirigirse al personal especializado después del accidente antes de volver a poner en marcha.

SEÑALIZACIONES EVENTUALES CAUSAS DE BLOQUEOS

En caso de que sea necesario, en el display se visualiza la causa del apagado.

- 1) **Brocken PTC H20:** apagado por sonda lectura temperatura agua caliente estropeada o desconectada
- 2) **No expulsion:** apagado por anomalía del sensor giros del motor expulsión humos
- 3) **No fire:** apagado por caída temperatura humos
- 4) **No start:** apagado por temperatura humos no correcta en fase de encendido
- 5) **Blocco black-out:** apagado por falta de energía eléctrica
- 6) **Termoc broken:** apagado por termocopia estropeada o desconectada
- 7) **Over temp:** apagado por haber superado la temperatura máxima humos
- 8) **Alarm temp H20:** apagado por temperatura del agua superior a 90°C
- 9) **No depression:** apagado por falta depresión

La indicación se visualiza hasta que no se interviene en el panel, apretando la tecla 0/1.

Se recomienda de no volver a poner en marcha la estufa si antes no se comprueba la eliminación del problema

En caso de que se produzca un bloqueo, para volver a poner en marcha la estufa es necesario dejar acontecer el proceso de apagado (10 minutos con prueba de sonido) y a continuación apretar la tecla 0/1.

No desconectar nunca el enchufe durante el apagado por bloqueo.

Importante comunicar al DISTRIBUIDOR lo indicado en el panel.

CONSEJOS EN CASO DE INCONVENIENTE

- 1) **Brocken PTC H20** (interviene si la sonda de lectura temperatura agua está estropeada o desconectada)

Comprobar conexión de la sonda a la ficha. Comprobar la funcionalidad en el ensayo en frío

- 2) **No Expulsion** (interviene si el sensor giros extractor humos detecta una anomalía)

- Controlar funcionalidad extractor de humos (conexión sensor de giros)

- Controlar limpieza canal de humo

- 3) **No fire** (interviene si la termocopia detecta una temperatura de humos inferior a un valor ajustado interpretando esto como ausencia de llama)

La llama puede haber fallado porque

- falta pellet

- demasiado pellet ha sofocado la llama

- ha intervenido el termostato de máxima /el presostato /el termostato seguridad agua para “parar” el motoreductor.

- 4) **No start** (interviene si en un tiempo máximo de 15 minutos no aparece la llama y no se alcanza la temperatura de puesta en marcha).

Hay que distinguir los dos siguientes casos:

NO ha aparecido la llama	Ha aparecido la llama pero después de la inscripción Start ha aparecido Start Failed
Comprobar: - colocación y limpieza del crisol - funcionalidad resistencia - temperatura ambiente (si inferior a 3°C utilizar “diavolina”) y humedad. Probar y encender con “diavolina”	Comprobar: (para el DISTRIBUIDOR) -funcionalidad termocopia -temperatura de puesta en marcha ajustada en los parámetros

5) Bloqueo black-out

Comprobar conexión eléctrica y bajadas de tensión

6) Termok broken (interviene si la termocopia está estropeada o desconectada)

Comprobar la conexión de la termocopia a la ficha. Comprobar funcionalidad en el ensayo en frío

7) Over temp (apagado por excesiva temperatura de los humos)

Una temperatura excesiva de los humos puede depender de: tipo de pellet, anomalía extracción humos, canal obstruido, instalación no correcta, “deriva” del motoreductor

8) Alarm temp H2O (interviene si la sonda de lectura agua lee una temperatura superior a 90°C)

Una temperatura excesiva puede depender de:

sistema demasiado pequeño: pedir al DISTRIBUIDOR que active la función ECO

obstrucción: limpiar los tubos de intercambio, el crisol y la descarga de humos

9) No Depression (interviene si el sensor de flujo detecta aire comburente insuficiente)

El flujo puede ser insuficiente si la puerta está abierta, el aislamiento de la puerta no es perfecto (ej. junta), si existe el problema de aspiración del aire o de expulsión de humos, o el crisol está obstruido, o el sensor de flujo sucio (limpiar con aire seco).

Controlar umbral del sensor flujo (en los parámetros) (para el DISTRIBUIDOR)

La alarma depresión puede darse también durante la fase de encendido.

El pellet puede NO caer en el crisol por los siguientes motivos:

- Falta pellet: rellenar el depósito
- La cónica está vacía: rellenar cónica apretando simultáneamente las teclas + y -.
- Algo de pellet se ha encallado en el depósito: vaciar con un aspirador el depósito del pellet
- El motoreductor está roto.
- El termostato de seguridad cónica “desconecta” la alimentación eléctrica al motoreductor: comprobar que no existan sobrecalentamientos.

Para comprobarlo usar tester o puentear momentáneamente

- El termostato de seguridad sobretemperatura agua “desconecta” la alimentación eléctrica al motoreductor: comprobar presencia de agua en la estufa. Para rearmar apretar el botón detrás de la estufa.

Indispensable contactar el DISTRIBUIDOR antes de poner de nuevo en marcha.

FAQ

Las respuestas se indican aquí de manera sintética pero se encuentran en las informaciones del presente documento.

1) Qué debo predisponer para poder instalar Idrotech?

Predisposición para salida descarga humos de al menos 80 mm diámetro.

Toma de aire en el local de al menos 80 cm².

Conexión ida y retorno a colector ¾” G

Descarga en desagüe para válvula de sobrepresión ¾” G

Conexión para carga ¾” G

Conexiones eléctricas al sistema según normativa con interruptor magnetotérmico 230V +/- 10%, 50 Hz.

Para alturas ver página 58. Leer desde página 61 las informaciones de seguridad de la instalación.

2) Puedo hacer funcionar la estufa sin agua?

NO. Un uso sin agua estropearía la estufa.

3) La stufa Idrotech emite aire caliente?

NO. Todo el calor va allí donde es necesario: en el agua. Una parte del calor producido se introduce en el local bajo forma de irradiación. Se aconseja prever en el local los terminales de sistema (radiadores).

4) Puedo conectar ida y retorno de la estufa directamente a una terminal de sistema (radiadores)?

NO, como para cualquier otra caldera, es necesario conectarse al colector desde donde sucesivamente el agua se distribuye a los terminales de sistema.

5) La estufa Idrotech suministra también agua caliente sanitaria?

Es posible producirla utilizando nuestro kit 4 (constituído por intercambiador, válvula de 3 vías, válvula de sobretemperatura y regulador) o producirla y acumularla con uno de nuestros acumuladores (ver esquemas hidráulicos en pág 62)

6) Puedo descargar los humos de la estufa Idrotech directamente en pared?

NO, la descarga a norma de ley (UNI 10683/05) es en el tope del techo y en todo caso para el buen funcionamiento es necesario un tramo vertical de al menos 1,5 metros en vertical. Si no, en caso de apagón o de viento, es posible que se perciba una ligera cantidad de humo en el local.

7) Es necesaria una toma de aire en el local?

Sí, para un recambio de aire en el local. No hay una conexión directa entre la toma de aire y la estufa, pero el extractor de humos lo recoge en el local para llevarlo en el crisol.

8) A qué temperatura salen los humos de descarga?

A una temperatura máxima de 140°C, si el sistema está bien dimensionado y el pellet es de buena calidad.

9) Qué debo ajustar en el display de la estufa?

La temperatura deseada del agua y la estufa modula consecuentemente la potencia para obtenerla o conservarla. Para sistemas pequeños es posible ajustar una modalidad de trabajo que prevea apagados y encendidos de la estufa en función de la temperatura del agua alcanzada.

10) Cada cuánto tiempo debo limpiar el crisol?

Lo ideal sería antes de cada encendido con la estufa apagada y fría. DESPUÉS DE HABER CEPILLADO LOS TUBOS DE INTERCAMBIO y de haber accionado las varillas de limpieza conducto humos.

11) Debo aspirar el depósito del pellet?

Sí, al menos una vez al mes y cuando la estufa permanece sin utilizar durante mucho tiempo.

12) Puedo quemar otras cosas además del pellet?

NO. La estufa ha sido diseñada para quemar pellet de leña de 6 mm, otro material podría dañarla.

13) Puedo encender la estufa con un SMS?

Sí, si el DISTRIBUIDOR o un lampista ha instalado en la puerta AUX de la ficha electrónica un combinador telefónico.

CHECK LIST

A completar con la lectura completa de la ficha técnica

Colocación e instalación

- Instalación realizada por el DISTRIBUIDOR habilitado que ha expedido la garantía y el libro de mantenimiento
- Aereación en el local
- El canal de humo / el tubo de salida de humos recibe sólo la descarga de la estufa
- El canal de humo presenta:
 - máximo 2 curvas
 - máximo 2 metros en horizontal
 - al menos 1,5 metros en vertical
- los tubos de descarga son de material idóneo (se aconseja acero inoxidable) atravesando eventuales materiales inflamables (por ej. madera) han sido tomadas todas las precauciones para evitar incendios
- el sistema hidráulico ha sido declarado conforme a la L.46/90 por el técnico habilitado.
- El volumen calentable ha sido oportunamente valorado considerando la eficacia de los terminales del sistema

Uso

- El pellet (diámetro 6 mm) utilizado es de buena calidad y no es húmedo.
- El crisol y el cajón cenizas están limpios y bien colocados.
- Las varillas de limpieza se accionan cada día.
- Los tubos de intercambio y las partes internas del hogar están limpias.
- La presión (leída en el manómetro) es de aprox. 1 bar.

RECORDAR de ASPIRAR el CRISOL ANTES DE CADA ENCENDIDO

En caso de encendido fallido, NO repetir el encendido antes de haber vaciado el crisol

Sehr verehrte Kundin,
sehr geehrter Kunde,
wir danken für Ihr Vertrauen in unseren Heizofen "IDROTECH".
Bitte lesen Sie vor dem ersten Gebrauch gründlich das vorliegende Anleitsheft durch, damit Sie Ihren neuen Heizofen optimal und unter komplett sicheren Bedingungen betreiben können.

Beachten Sie, dass die Erstinbetriebnahme in jedem Fall durch einen Händler vorgenommen werden MUSS, welche die Installation überprüft und den Garantieschein ausfüllt.

Bei sachwidriger Installation, Wartung oder Betreibung des Produkts schließt der Hersteller jede Haftung für Schäden aus, die ggf. aus dem Gebrauch des Heizofens entstehen sollten.

Für weitere Fragen oder Informationen kontaktieren Sie den Händler.

SICHERHEITSHINWEISE

DER HEIZOFEN DARF NIEMALS OHNE WASSER IN DER HEIZANLAGE BETRIEBEN WERDEN.
SOLLTE ER BEI NICHT GEFÜLLTER ANLAGE EINGESCHALTET WERDEN, KANN DER HEIZOFEN SCHÄDEN ERLEIDEN.

Der Heizofen ist ausgelegt zur Wassererwärmung durch die automatische Verbrennung von Pellets im Feuerraum.
Gefahren in Verbindung mit dem Einsatz des Heizofens können einzig aus seiner sachwidrigen Installation oder durch die direkte Berührung unter Stromstehender (innen befindlicher) Elektrobauteile, aus einer Berührung der Flammen oder heißen Bauteile oder aus der Einführung von Fremdkörpern erwachsen.

Bei Störung oder Ausfall wichtiger Bauteile gewährleisten verschiedene Sicherheitsvorrichtungen die selbsttätige Abschaltung des Heizofens, die vom Anwender nicht behindert werden darf.

Zum sachgerechten Gebrauch ist der Heizofen gemäß den Anweisungen des vorliegenden Technischen Merkblatts zu installieren, und beim Betrieb darf die Ofentür nicht geöffnet werden: Da der Verbrennungsablauf automatisch gesteuert wird, ist keinerlei Zutun des Anwenders erforderlich.

Auf keinen Fall dürfen Fremdkörper in den Feuerraum oder den Brennstoffbehälter eingeführt werden.

Zur Säuberung des Rauchkanals keine entflammaren Reinigungsmittel verwenden.

Die Feuerraum- und Brennstoffbehälter-Teile dürfen lediglich IM ERKALTETEN ZUSTAND mit einem Staubsauger abgesaugt werden.

Die Glasscheibe kann IM ERKALTETEN ZUSTAND mit einem speziellen Reinigungsmittel (z. B. "GlassKamin") und einem Tuch gesäubert werden.

Niemals im erhitzten Zustand reinigen.

Beim Ofenbetrieb werden die Abzugrohrleitungen und die Ofentür sehr heiß.

Nicht hitzefeste Gegenstände sind vom Ofen und aus dessen unmittelbarer Nähe fernzuhalten.

NIEMALS flüssige Brennstoffe zum Entzünden des Ofens oder zum Wiederentfachen der Glut verwenden.

Weder die Lufteinlässe im Aufstellungsraum noch die Lufteinlassöffnungen des Ofens dürfen ganz oder teilweise abgedeckt werden.

Den Heizofen nicht benetzen und sich seinen Elektrobauteilen nicht mit nassen Händen nähern.

Keine Reduzierstücke an den Abzugrohrleitungen anbringen.

Die Heizofen darf nur in Räumen installiert werden, die den Brandschutzbestimmungen entsprechen und über alle Einrichtungen (Zufuhr und Entlüftung) verfügen, die für einen sachgerechten und sicheren Betrieb vonnöten sind.

NORMBESTIMMUNGEN und CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

EdilKamin erklärt hiermit, dass der Heizofen IDROTECH den folgenden Anforderungen zum Erhalt des CE-Zeichens entspricht.

EU-Richtlinie EWG 73/23 und spätere Ergänzung 93/68 EWG

EWG 89/336 und spätere Ergänzungen 93/68 EWG; 92/31 EWG; 93/97 EWG

Für die Installation in Italien gelten die UNI-Norm 10683/98 und spätere Änderungen, und für den Anschluss an die Heiz- und Sanitärwasseranlage vom entsprechenden Installateur die Konformitätserklärung gemäß Gesetz 46/90 ausstellen lassen. In anderen Ländern sind die jeweiligen einschlägigen Gesetze und Bestimmungen zu beachten.

FUNKTIONSWEISE

Der Heizofen arbeitet mit Holz-Pellets als Brennstoff, d. h. kleine stäbchenförmige Presslinge aus Säge- und Hobelspänen, deren Verbrennung elektronisch gesteuert wird. Die bei der Verbrennung entstehende Wärme wird überwiegend an das Wasser übertragen und zu einem kleinen Teil auch (durch Abstrahlung) an die Aufstellungsumgebung.

Der Brennstoffbehälter befindet sich im oberen Teil des Heizofens. Befüllen lässt sich der Brennstoffbehälter nach Öffnung des Deckels, der sich im hinteren Bereich des Ofenoberteils befindet. Der Brennstoff (Holz-Pellets) wird aus dem Brennstoffbehälter (A) entnommen und von einer Förderschnecke (B), die von einem Getriebemotor (C) bewegt wird, in den Brennkammereinsatz (D) geführt.

Die Entzündung der Pellets erfolgt durch Heißluft, die durch einen elektrischen Heizwiderstand (E) erzeugt und von einem Fliehkraftgebläse (F) in den Brennkammereinsatz gesogen wird. Die für die Verbrennung erforderliche Luft wird vom Fliehkraftgebläse (F) aus dem Aufstellungsraum entnommen (in dem ein Lufteinlass vorhanden sein muss, der nicht direkt mit dem Heizofen verbunden ist).

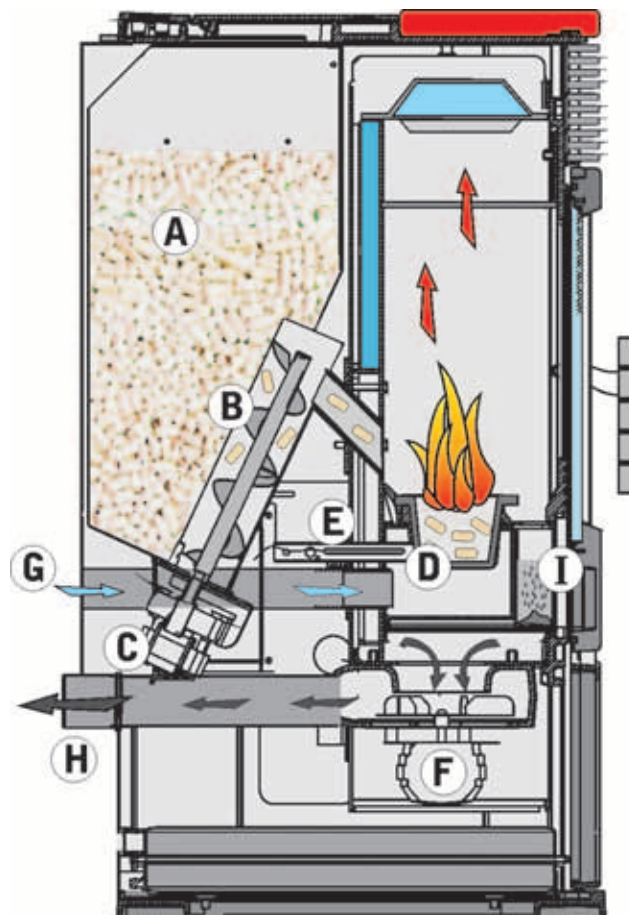
Der bei der Verbrennung entstehende Rauch wird vom selben Fliehkraftgebläse (F) aus dem Feuerraum abgesogen und durch die Öffnung (H) ausgestoßen, die sich im unteren Bereich auf der Rückseite des Heizofens befindet. Die Asche fällt in das Schubfach (I), das regelmäßig geleert werden muss.

Das im Heizofen zirkulierende Wasser erhitzt sich und wird von der eingebauten Pumpe (I) der Heizanlage zugeführt.

Der Heizofen verfügt über ein geschlossenes Aus-Dehnungsgefäß und ein eingebautes Überdruck-Sicherheitsventil.

Die Brennstoffzufuhr und die Rauchabzugleistung bzw.

Verbrennungsluftzufuhr sowie die Einschaltung der Pumpe werden von einer Steuerplatine geregelt, die für einen optimalen Wirkungsgrad des Verbrennungsprozesses sorgt.



DEUTSCH

Funktionsweise

(nähere Einzelheiten auf Seite 84)

Beim Bedienfeld gibt man die Wassertemperatur ein, die die Anlage erreichen soll (empfohlener durchschnittlicher Wert: 60° C), und der Heizofen passt dann seine Heizleistung gemäß der Temperaturvorgabe an.

Die Außenverkleidung des Ofens ist in folgenden Farben und Materialien erhältlich:

- aus grauem Stahl oder Keramik beige und Weinrot.

Anmerkung zum Brennstoff

Der Heizofen IDROTECH ist ausgelegt für den Einsatz von Holz-Pellets als Brennstoff.

Bei Pellets handelt es sich um einen Brennstoff in der Form kleiner stäbchenförmiger Presslinge von ca. 6 mm Durchmesser, die ohne Zusatz von Bindemitteln aus Holzspänen unter hohem Druck hergestellt werden, ohne jegliches Zugabematerial, Farbstoffe oder andere Fremdkörper. Pellets sind im Allgemeinen in Säcken zu 15 kg erhältlich.

Um das Leistungsvermögen des Heizofens nicht zu beeinträchtigen, darf KEIN ANDERES MATERIAL darin verbrannt werden. Die Verwendung anderer Materialien (einschließlich Holz), die sich anhand von Laboranalysen feststellen lässt, führt zum Erlöschen der Garantieansprüche.

EdilKamin hat seine Heizöfen konstruiert, getestet und für optimalen Betrieb ausgelegt mit Pellets der folgenden Art:

Durchmesser: 6-7 mm;

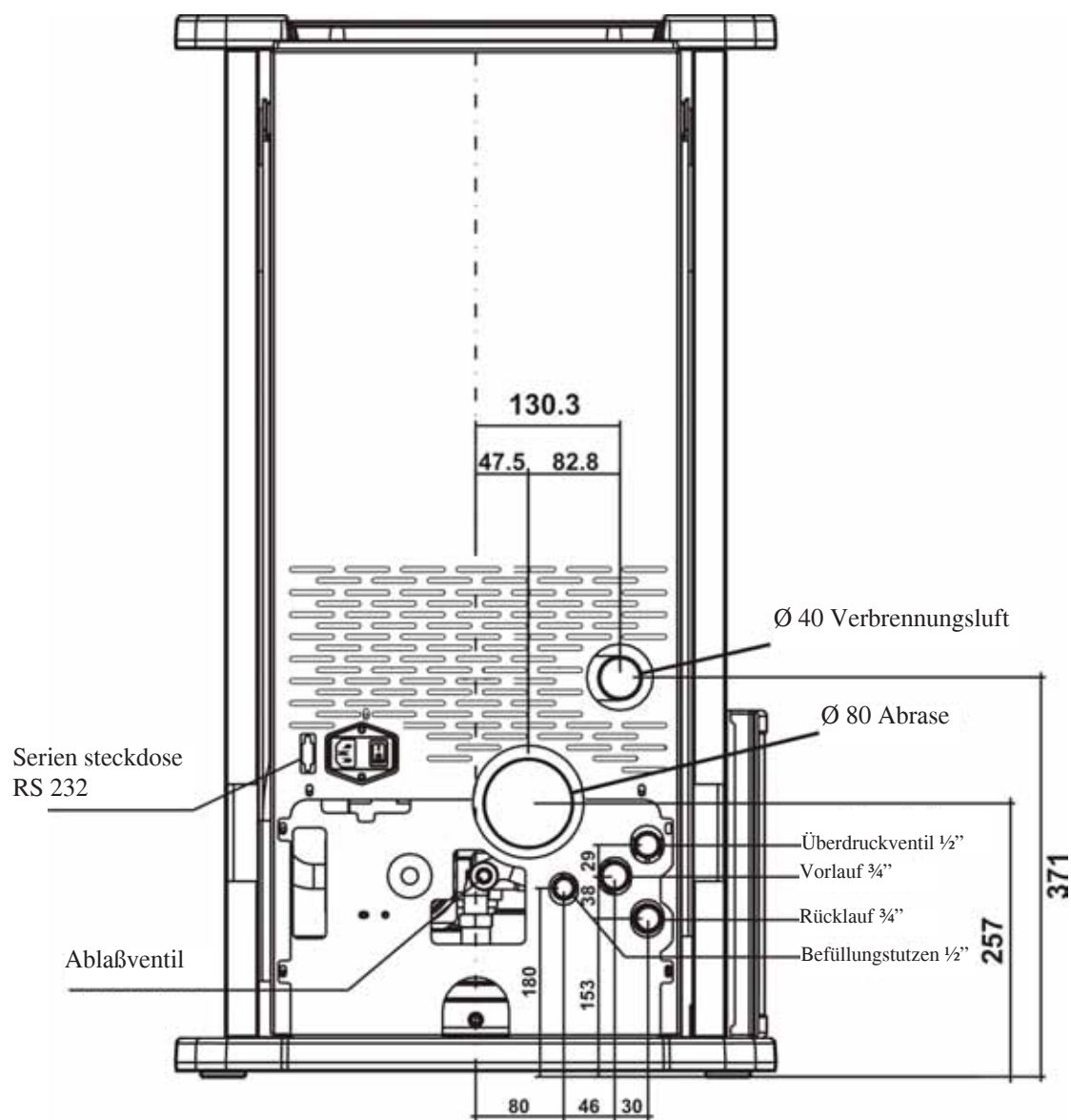
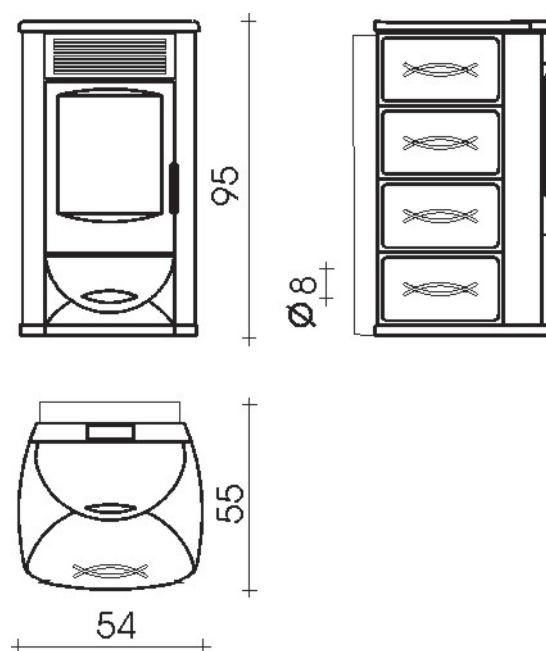
Höchstlänge: 40 mm;

maximaler Wasseranteil: 8 %;

Brennwert: 4300 kcal/kg oder höher.

Die Verwendung unzureichender Pellets kann Folgendes nach sich ziehen: Leistungsabfall; Funktionsstörungen; Betriebsblockierung auf Grund von Rohrverstopfung, Verschmutzung der Glasscheibe, unvollständige Verbrennung usw.

ABMESSUNGEN UND ANSCHLÜSSE



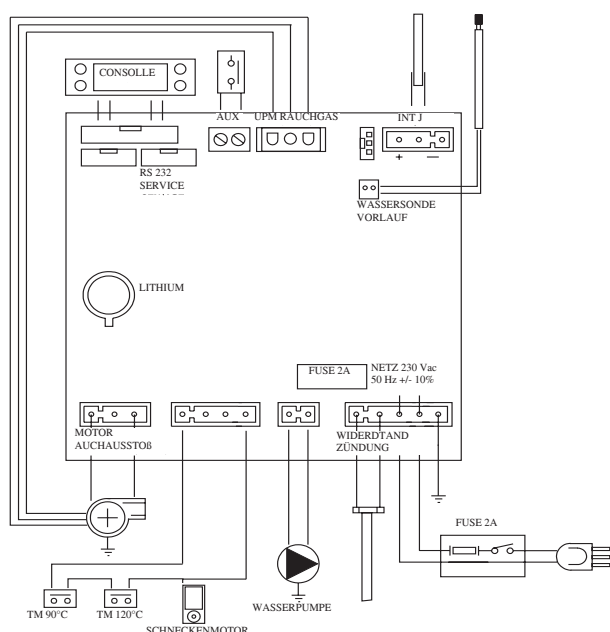
HEIZTECHNISCHE MERKMALE

Fassungsvermögen des Brennstoffbehälters	27	kg
Gesamtleistung ungefähr	90,1	%
Gesamtleistung wasser ungefähr	11,3	kW
Nutzleistung wasser insgesamt	10	kW
Betriebsautonomie (Min / Max)	10/33	Stund-den
Holzverbrauch	0,8/2,7	kg/h
Luftzugleistung mindestens	12	Pa
Höchstdruck	1,5	bar
Beheizbares Raumvolumen *	295	m³
Gewicht mit Verpackung (Stahl-/Keramikausf.)	176/187	kg
Durchmesser des Rauchkanals (Weiblich)	80	mm
Durchmesser des Außenlufteingangs	40	mm

* Für die Berechnung des beheizbaren Raumvolumens wurde ausgegangen von einem Einsatz der Pellets wie in der Anmerkung zum Brennstoff beschrieben und von einer Wärmeisolierung der Wohnung gemäß italienischem Gesetz 10/91.

ELEKTROTECHNISCHE DATEN

Stromversorgung	230Vac +/- 10% 50 Hz	
EIN/AUS-Schalter	ja	
Durchschnittliche Stromaufnahme	150	W
Durchschnittliche Stromaufnahme bei der Einschaltung	400	W
Frequenz der Infrarot-Fernbedienung	Infrarot	
Schutz der Hauptstromversorgung	Schutzsicherung 2A, 250 Vac 5x20	
Schutz der Steuerplatine	Schutzsicherung 2A, 250 Vac 5x20	



AUX-EINGANG

Bei der Steuerplatine kann vom Händler den AUX-Eingang eine Vorrichtung zur Fern Ein- und -abschaltung installiert werden.

Am Ausgang AUX (sauberer Kontakt, ohne Potential) kann vom Händler auf Anfrage ein Optional für die Steuerung der Ein- und Ausschaltungen, z.B. Telefonschalter, Raumthermostat, eingebaut werden.

OPTIONAL

SCHALTER (Art.-Nr. 281900)

GSM-Telefonschalter für Pelletöfen, um von fern mithilfe eines SMS den Ofen ein- oder auszuschalten.

FERNBEDIENUNG (Art.-Nr. 254160)

Es kann eine Fernbedienung erworben werden, um von fern den Ofen ein- und auszuschalten und die Einstellungen vorzunehmen.

FUNKTION DER SICHERHEITS- UND ÜBERWACHUNGSVORRICHTUNGEN des Heizofens

Rauch-Thermoelement

im Rauchabzug installiert, misst die Abgastemperatur. Reguliert die Einschaltung und leitet im Fall einer zu niedrigen oder zu hohen Temperatur eine Betriebssperrung ein (Flammenstopp oder Abgas-Übertemperatur).

Druckwächter

misst den Unterdruck vor dem Rauchausstoßgebläse und beendet im Fall eines zu geringen Unterdrucks (was einen unzureichenden Rauchaustritt bedeutet) den Pellet-Nachschub durch Unterbrechung der Stromversorgung des Getriebemotors.

Sicherheitsthermostat der Pellet-Förderschnecke

in der Nähe des Pellet-Behälters installiert; leitet eine Betriebssperrung ein, wenn die gemessene Temperatur zu hoch ist.

Wassertemperatursonde

Misst die Wassertemperatur im Heizofen und gibt diesen Wert an die Steuerplatine weiter, die dementsprechend die Wasserpumpe und die Ofenleistung reguliert.

Bei zu hoher Temperatur wird eine Betriebssperrung eingeleitet.

Sicherheitsthermostat für Wasserübertemperatur

misst die Wassertemperatur im Heizofen. Im Fall einer zu hohen Temperatur leitet er die Ofenlöschung ein, indem er die Stromversorgung des Getriebemotors unterbricht. Wenn der Thermostat anspricht, muss er rückgestellt werden, indem man die Rückstelltaste an der Rückseite des Heizofens betätigt.

Überdruckventil

Bewirkt bei Überschreitung des Solldrucks das Ablassen des Wassers aus der Anlage, das folglich anschließend ersetzt werden muss.

Manometer

befindet sich unter dem Einfülldeckel des Pellet-Behälters und ermöglicht die Messung der Wassertemperatur im Heizofen.

IM FALL EINER BETRIEBSSTÖRUNG MELDET DAS DISPLAY DEN ENTSPRECHENDEN GRUND UND SPEICHERT IHN.

FUNKTION DER ÜBRIGEN OFENBAUTEILE

Heizwiderstand

startet die Verbrennung der Pellets. Bleibt in der Zündphase eingeschaltet, bis die Abgastemperatur um 15° C angestiegen ist.

Rauchausstoßgebläse

treibt das Abgas hinaus und zieht durch Unterdruck Verbrennungsluft in den Ofen.

Getriebemotor

treibt die Förderschnecke an und bewirkt so die Pellet-Zufuhr aus dem Brennstoffbehälter zur Brennkammer.

Pumpe

führt das erhitzte Wasser zur Heizanlage.

Geschlossenes Ausdehnungsgefäß

fängt die Schwankungen des Wasservolumens im Heizofen auf.

Es kann gegebenenfalls ein weiteres Ausdehnungsgefäß für die Heizanlage vonnöten sein!

Entlüftungsventil

befindet sich im oberen Teil, erlaubt das Ablassen gegebenenfalls vorhandener Luft.

Kleines manuelles Entlüftungsventil

befindet sich im oberen Teil, erlaubt das Ablassen gegebenenfalls vorhandener Luft.

Ablasshahn

befindet sich innen im unteren Teil des Heizofens; zu öffnen, wenn das Wasser aus dem Heizofen abzulassen ist.

MONTAGE UND INSTALLATION (durch den Händler)

Soweit keine ausdrücklichen anderslautenden Anweisungen genannt sind, **gelten die im Aufstellungsland einschlägigen Bestimmungen**. In Italien ist die UNI-Norm 10683/1998 sowie etwaige spätere Ergänzungen zu beachten sowie auch das Gesetz 46/90 und etwaige örtliche bzw. gesundheitsamtliche Bestimmungen. Im Fall der Installation in einem Mehrfamilienhaus ist das Einverständnis der Hausverwaltung einzuholen.

PRÜFUNG DER VERTRÄGLICHKEIT MIT ANDEREN GERÄTEN

Gemäß UNI-Norm 10683/98 darf der Heizofen nicht gemeinsam mit einem Absauggebläse, mit Gasgeräten des Typs B sowie mit jeglichen anderen Geräten im gleichen Raum aufgestellt werden, die darin einen Unterdruck erzeugen. Auf jeden Fall müssen die in den jeweiligen Ländern gültigen Bestimmungen eingehalten werden.

ÜBERPRÜFUNG DES STROMANSCHLUSSES (DEN NETZSTECKER BEI EINER LEICHT ZUGÄNGLICHEN STECKDOSE ANSCHLIESSEN)

Der Heizofen ist mit einem Stromkabel versehen, das mit einer Steckdose zu 230 V/50 Hz, zu verbinden ist, vorzugsweise mit Schalter. Belastungsschwankungen von mehr als 10 % können die Funktionstüchtigkeit des Heizofens beeinträchtigen (wenn nicht bereits vorhanden, sollte ein angemessener Differentialschalter installiert werden).

Die Elektroanlage muss den einschlägigen Vorschriften entsprechen; insbesondere ist die korrekte Ausführung der Erdung zu überprüfen. Das Stromversorgungskabel muss einen der Geräteleistung angemessenen Querschnitt aufweisen.

AUFSTELLUNG

Zum sachgerechten Betrieb muss der Heizofen waagrecht nivelliert werden.

Die ausreichende Tragfähigkeit des Fußbodens ist zu überprüfen.

BRANDSCHUTZ-SICHERHEITSABSTÄNDE

Der Heizofen ist unter Einhaltung der folgenden Sicherheitsanforderungen aufzustellen:

- Mindestabstand von 40 cm seitlich und hinten zu allen mäßig entflammaren Materialien
- im Umfeld von 80 cm um den Heizofen dürfen keine leicht entflammaren Materialien platziert werden
- Wenn der Heizofen auf einem brennbaren Boden aufgestellt wird, muss eine Platte aus wärmeisolierendem Material untergefügt werden, die an den Seiten mindestens 20 cm und vorn mindestens 40 cm über die Außenmaße des Ofens hinausgeht.

Auf dem Heizofen und in den genannten Mindestfreiräumen dürfen keine Gegenstände aus entflammarem Material platziert werden.

Wenn das Rauchabzugrohr Berührung mit einer Holzwand oder anderem entflammaren Material hat, muss das Rohr mit Keramikfaser-Dämmstoff oder einem gleichwertigen Material gedämmt werden.

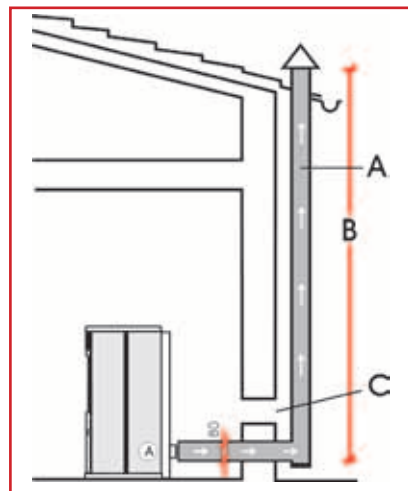
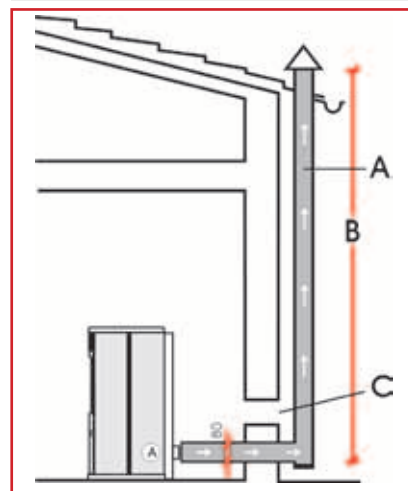
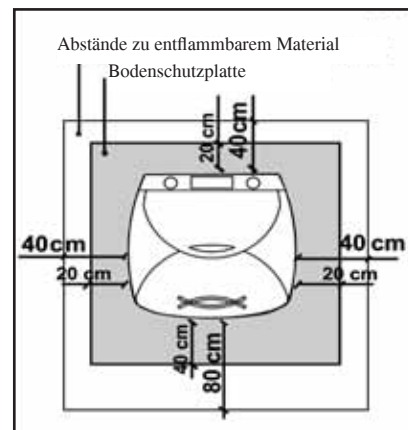
LUFTEINLASS

Der Aufstellungsraum muss einen Lufteinlass mit einem Querschnitt von mindestens 80 cm² aufweisen, der sicherstellt, dass bei der Verbrennung verbrauchte Luft ersetzt wird

RAUCHABZUG

Das Gerät sollte an einen Schornstein angeschlossen werden, der für feste Brennstoffe geeignet ist.

- Es sollte nach Möglichkeit ein T-förmiges Rohrstück mit Stopfen zum Auffangen von Rauchgasrückständen eingebaut werden.
- Es ist wichtig, dass der Rauchgasanschluss korrekt und luftdicht installiert wird. Eventuelle Isolierung ist mit mindestens 300° C hitzebeständigem Material auszuführen. Zum Abdichten Hochtemperatur beständiges Silikon oder Kitt verwenden
- Lange Abzugswege zum Schornstein sollten vermieden werden.
- Zu viele Richtungsänderungen des Abgasstromes zum Kamin, z. Bsp. Ecken und Biegungen sollten vermieden werden. (Faustregel: max. 7m gerades Rauchrohr (1 Bogen, 90° = 1m Rauchrohr).
- Das Rauchrohr sollte nicht in den freien Querschnitt des Schornsteines hineinragen.
- Sofern die Rauchgase nicht in einen Schornstein geführt werden, ist ein senkrechter befestigter Abschnitt erforderlich, der mindestens 1,5 m lang ist und über Dach geführt wird. Die Rauchgasmündung muß einen Regen- und Windschutz aufweisen.
- Wir empfehlen, sofern der Schornstein einen Durchmesser von 160 mm übersteigt, dass durch Messung bzw. Berechnung belegt wird, dass eine Taupunktunterschreitung nicht statt findet.
- Wenn das Rauchrohr eine Wand aus Holz oder ein anderes nicht wärmebeständiges Material durchquert, muss das Rohr mit zweckmäßigem, hitzebeständigem Material wärme-gedämmt werden (1,3 - 5 cm Dicke und Wärmeleitfähigkeit von 0,07 W/mK).



A: Gemauerter Schornstein
B: mindeste Höhe 1,5m
C-E: Außenlufteinlass zum Aufstellungsraum (freier Querschnitt mindestens 80 cm²)
D: Schornstein aus Stahl innerhalb der vorliegenden Gemauerten chornstein.

- Sollte ein sehr hoher Kaminzug vorherrschen (> 25 Pascal), empfehlen wir den Einbau eines Zugreglers.
- Einer Mehrfachbelegung ist zuzustimmen falls die jeweiligen Bestimmungen dies erlauben und der dafür zuständige Schornsteinfeger bzw. kontrollierende Behörde sich positiv gegenüber geäußert hat.
- GRUNDSÄTZLICH MÜSSEN DIE JEWEILIGEN NATIONAL, BZW. REGIONAL GÜLTIGEN BESTIMMUNGEN BEACHTET UND EINGEHALTEN WERDEN. DAFÜR EMPFEHLEN WIR IHNEN SICH MIT IHREM SCHORNSTEINFEGER IN VERBINDUNG ZU SETZEN.

WASSERANSCHLUSS (durch dem Händler)

DER HEIZOFEN DARF NIEMALS OHNE WASSER IN DER HEIZANLAGE BETRIEBEN WERDEN.

SOLLTE ER BEI NICHT GEFÜLLTER ANLAGE EINGESCHALTET WERDEN, KANN DER HEIZOFEN BESCHÄDIGT WERDEN.

Der Wasseranschluss muss durch qualifizierte Fachkräfte ausgeführt werden, die in Italien eine Konformitätserklärung gemäß dem Gesetz 46/90 ausstellen können. In anderen Ländern sind die entsprechenden einschlägigen Bestimmungen zu beachten.

Wasserzugabestoffe

Dem Anlagenwasser sind Frostschutz-, Kalkschutz- und Rostschutzmittel hinzuzugeben. Wenn das eingefüllte oder nachgefüllte Wasser eine Härte von mehr als 35° F aufweist, muss ein Wasserenthärter eingesetzt werden. Hierzu ist die UNI-Norm 8065-1989 (Wasserbehandlung bei Hausheizanlagen) zu beachten. Bzw. die in den jeweiligen Ländern gültige Norm.

Praktischer Hinweis

Zum Anschluss der Vorlauf-, Rücklauf- und Abflussleitungen (siehe unten) empfiehlt sich der Einsatz von Vorrichtungen, die bei Bedarf eine spätere Versetzung des Heizofens erlauben (z. B. ein erster Schlauchabschnitt von mindestens 0,5 m Länge)

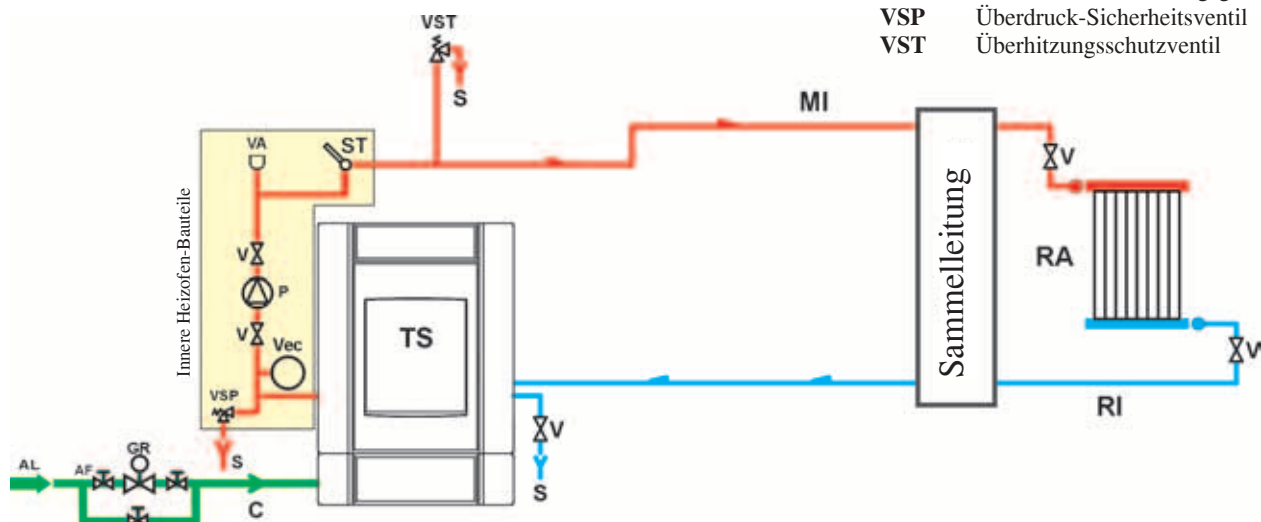
Nachstehend liefern wir ein paar Beispiele für mögliche Anlagengestaltungen

Anlage Heizeinsätze als einzige Heizwärmequelle

Das vorliegende Schema versteht sich lediglich als Veranschauungsbeispiel – die sachgerechte Ausführung unterliegt dem Heizungs- und Sanitäranlageninstallateur

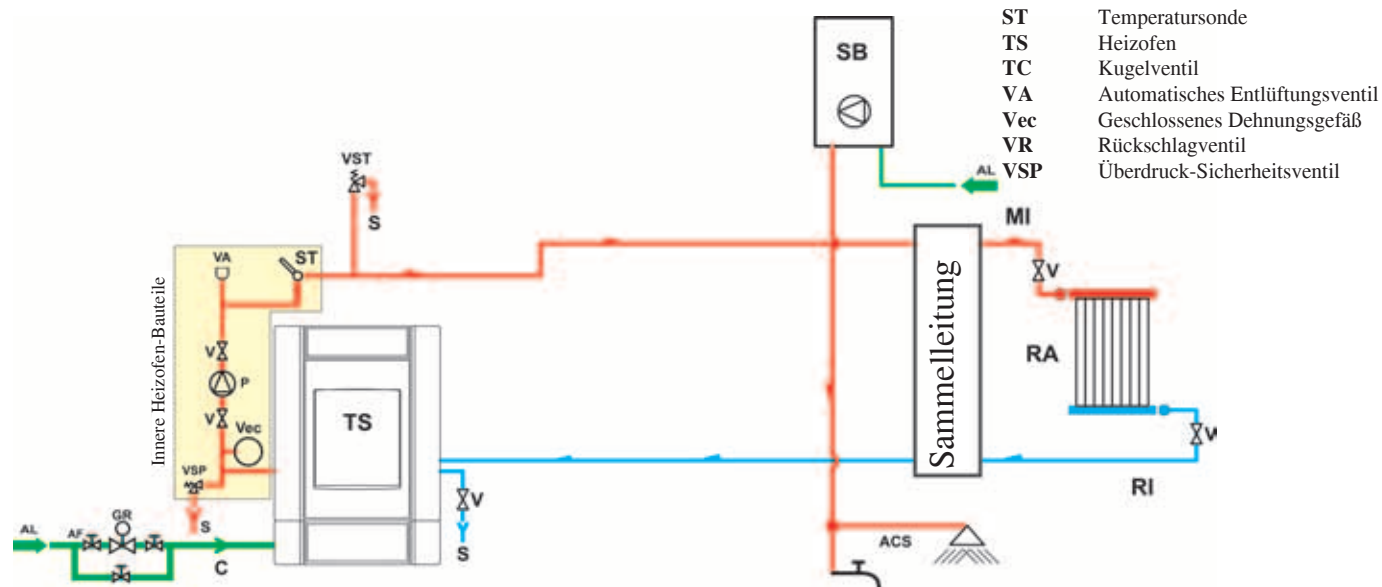
LEGENDE

AF	Kaltes Wasser
AL	Wassernetzzufuhr
C	Füllen/Auffüllen
GR	Füllaggregat
MI	Anlagenvorlauf
P	Pumpe (Umwälzpumpe)
RA	Heizkörper
RI	Anlagenrücklauf
S	Abfluss
ST	Temperatursonde
TS	Heizofen
V	Kugelventil
VA	Automatisches Entlüftungsventil
Vec	Geschlossenes Dehnungsgefäß
VSP	Überdruck-Sicherheitsventil
VST	Überhitzungsschutzventil



Anlage Heizeinsätze zur Hausbeheizung in Verbindung mit einem Heizkessel

Das vorliegende Schema versteht sich lediglich als Veranschaulichungsbeispiel – die sachgerechte Ausführung unterliegt dem Heizungs- und Sanitäranlageninstallateur

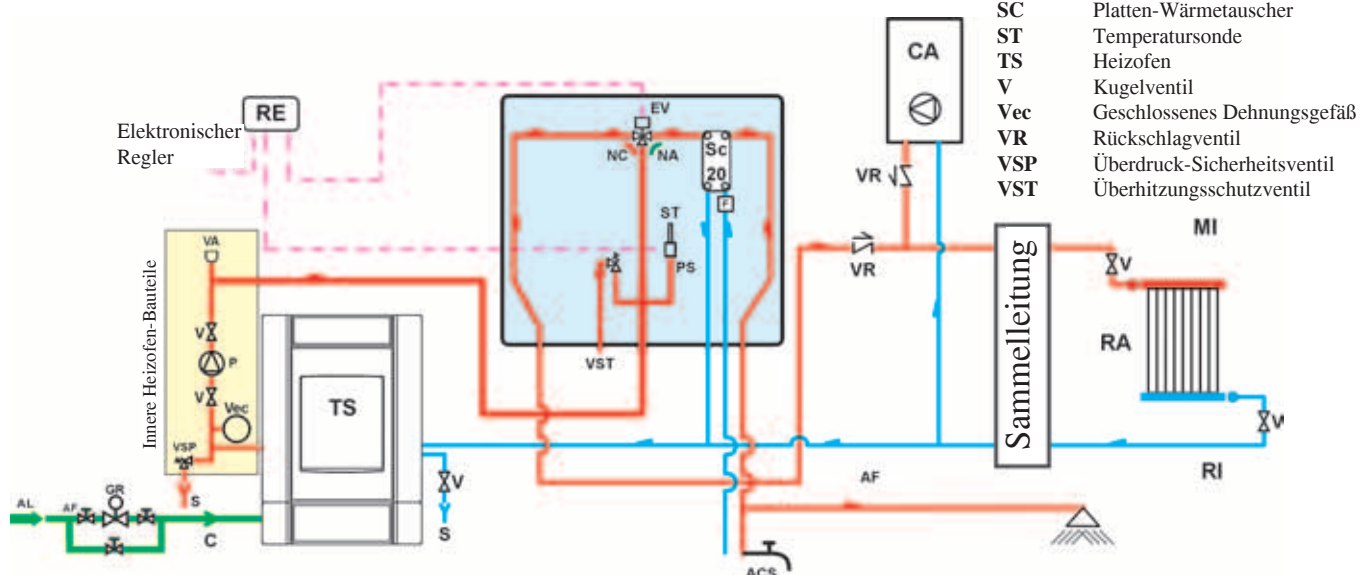


LEGENDE

AF	Kaltes Wasser
AL	Wassernetzzufuhr
C	Füllen/Auffüllen
CA	Wandmontierter Heizkessel
EV3	Dreiwege-Magnetventil
NA	stromlos offener Kontakt
NC	stromlos geschlossener Kontakt
GR	Füllaggregat
MI	Anlagenvorlauf
P	Pumpe (Umwälzpumpe)
RA	Heizkörper
RI	Anlagenrücklauf
S	Abfluss
ST	Temperatursonde
TS	Heizofen
TC	Kugelventil
VA	Automatisches Entlüftungsventil
Vec	Geschlossenes Dehnungsgefäß
VR	Rückschlagventil
VSP	Überdruck-Sicherheitsventil

Anlage Heizeinsätze mit Sanitärheißwasser-Erzeugung mit vormontiertem KIT 4 und in Verbindung mit einem Heizkessel

Das vorliegende Schema versteht sich lediglich als Veranschaulichungsbeispiel – die sachgerechte Ausführung unterliegt dem Heizungs- und Sanitäranlageninstallateur



LEGENDE

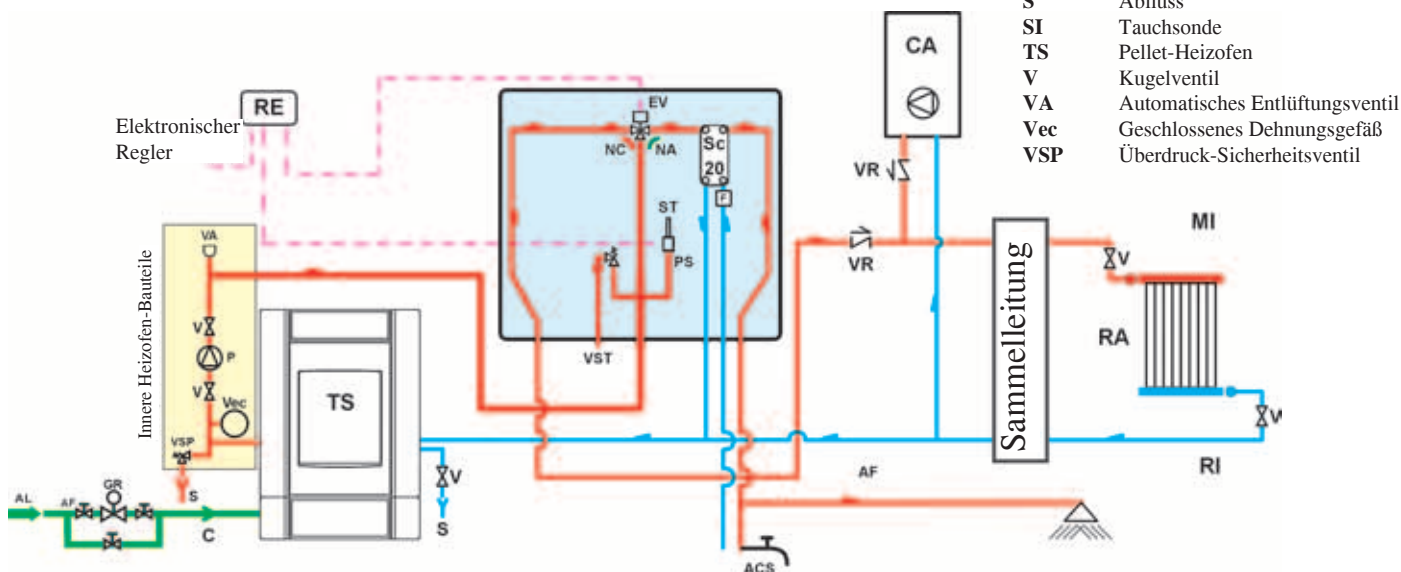
ACS	Sanitärheißwasser
AF	Kaltes Wasser
AL	Wassernetzzufuhr
C	Füllen/Auffüllen
CA	Wandmontierter Heizkessel
EV	Dreiwege-Magnetventil
NA	stromlos offener Kontakt
NC	stromlos geschlossener Kontakt
F	Durchflusswächter
GR	Füllaggregat
MI	Anlagenvorlauf
P	Pumpe (Umwälzpumpe)
PS	Messsondenschacht
RA	Heizkörper
RE	Elektronischer Regler
RI	Anlagenrücklauf
S	Abfluss
SC	Platten-Wärmetauscher
ST	Temperatursonde
TS	Heizofen
V	Kugelventil
Vec	Geschlossenes Dehnungsgefäß
VR	Rückschlagventil
VSP	Überdruck-Sicherheitsventil
VST	Überhitzungsschutzventil

Anlage Heizeinsätze als einzige Heizwärmequelle mit Sanitärheißwasser-Erzeugung durch Boiler

Das vorliegende Schema versteht sich lediglich als Veranschaulichungsbeispiel – die sachgerechte Ausführung unterliegt dem Heizungs- und Sanitäreinrichtungeninstallateur

LEGENDE

ACS	Sanitärheißwasser
AL	Wassernetzzufuhr
B	Boiler
C	Füllen/Auffüllen
EV2	Zweiwege-Magnetventil
EV3	Dreiwege-Magnetventil
NA	stromlos offener Kontakt
NC	stromlos geschlossener Kontakt
GR	Füllaggregat
M	Mischventil
MI	Anlagenvorlauf
P	Pumpe (Umwälzpumpe)
PS	Messsondenschacht
RA	Heizkörper
RE	Heizwiderstand
RI	Anlagenrücklauf
S	Abfluss
SI	Tauchsonde
TS	Pellet-Heizofen
V	Kugelventil
VA	Automatisches Entlüftungsventil
Vec	Geschlossenes Dehnungsgefäß
VSP	Überdruck-Sicherheitsventil



ACHTUNG: bei Sanitärheißwasser-Erzeugung (ACS), sinkt die Leistung im Heizkörper.

ZUBEHÖR

Die Anlagen in den beiden obigen Schaubildern wurden unter Einsatz von Zubehörteilen ausgeführt, die von EdilKamin bezogen werden können.

- **Kit 4 (Bestellnr. 264290)** Vormontierter Kit für Heizöfen zur Sanitärheißwasser-Erzeugung (Wärmetauscher mit 20 Platten, motorgetriebenes Dreiwegeventil, Überhitzungsschutzventil, Durchflusswächter und elektronischer Druckregler)
- **Extrazubehör: Kasten zur Wandmontage des Kits (Bestellnr. 262140)**
- **Boiler mit einem (Bestellnr. 264750) oder zwei (Bestellnr. 264760) festinstallierten Wärmetauschern** zum Erzeugen und Speichern von Sanitärheißwasser. Fassungsvermögen: 150 l

Außerdem sind verschiedene Teile einzeln lieferbar (Wärmetauscher, Ventile u. a.).

ERSTINBETRIEBNAHME (durch dem Händler)

Überprüfen, dass die Wasseranlage sachgerecht ausgeführt ist und über ein für den sicheren Betrieb ausreichend großes Dehnungsgefäß verfügt. Das in den Heizöfen eingebaute Dehnungsgefäß alleine gewährleistet keinen angemessenen Schutz der Anlage vor den Wärmedehnungs-Belastungen.
Die Stromversorgung des Heizofens herstellen und die Kalt-Funktionsprüfung durchführen (durch dem Händler).
Die Anlage durch Öffnen des Wasserhahns befüllen (es wird empfohlen, einen Druck von 1 bar nicht zu überschreiten). Während der Befüllung die Pumpe und den Ablasshahn entlüften lassen.
Nach erfolgter Wassereinfüllung und Überprüfung des sachgerechten Rauchabzugs kann die Pellet-Förderschnecke durch gleichzeitige Betätigung der Tasten + und – gefüllt werden. Etwa 5 Minuten später fallen die ersten Pellets in die Brennkammer. Nun die Taste 0/1 betätigen, und der Heizofen ist bereit für die Zündung.

Montage der Kachelverkleidung

Keramikverkleidung

Inhaltsauflistung

- 8 Stück seitliche Fliesen (30)
- Keramikoberplatteneinsatz (29)
- Keramikeinsatz (41)
- Hintere Fliesenklammerprofile (35)
- 2 Stk Aluminiumprofile (34)

WARTUNG

Die Nummern sind die der Stückliste, wo man auch die Artikelnummern finden kann.

AUFBAU DER VERKLEIDUNG

Ohne den Oberteil abzunehmen, und nachdem der Ofen abgeschlossen ist, wie folgt vorgehen.

Seitliche Kacheln.

Für die Montage der Kacheln auf den Seiten des Ofens, wie folgt vorgehen:

- Die Befestigungsschrauben der hinteren Kachelhalterungsprofile rechts/links lösen (Detail Nr. 35)
- Die Dichtung 10x2 (Art.-Nr. 425810) der Länge 870 mm auf dem seitlichen hinteren Profil der rechten und linken verzinkten Seitenwand (Abb. 1) anbringen.
- Die Keramikfliesen einsetzen.
- Die hinteren Kachelhalterungsprofile erneut anbringen und mit den Schrauben befestigen.

OBERE KERAMIKPLATTEN

Das Element (29) ist nur in den Nute aufgelegt.

KERAMIKEINSATZ (41)

Um das Element zu fixieren (43) benutzen Silikon.

Montage der Stahlverkleidung

(Detail Nr. 123 Art.-Nr.-Verzeichnis Seite 113).

Der Ofen wird mit den bereits montierten Seitenteilen ausgeliefert; um diese zu entfernen, von hinten die 8 Stk Schrauben lösen, die die Seitenwände halten und diese aus den Aluminiumprofilen herausziehen (Detail Nr. 34).

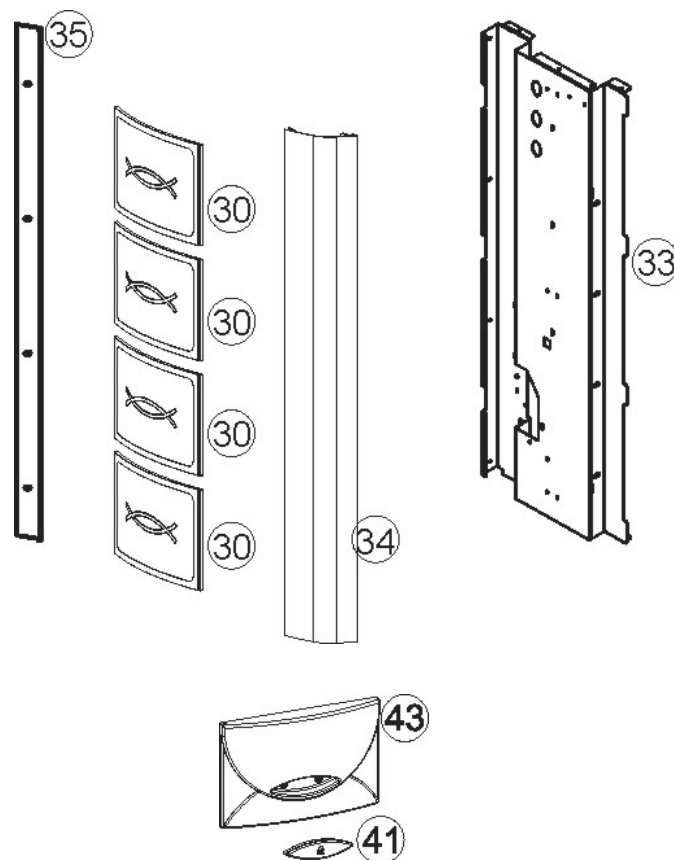


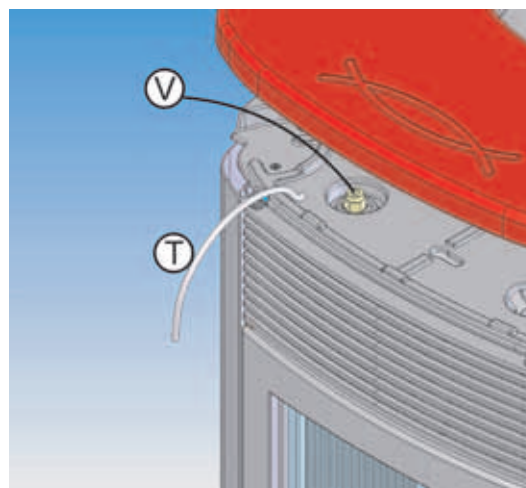
fig. 1

DEUTSCH

ACHTUNG:

Wenn Sie den Ofen für das erste Mal einschalten, durch das Ventil unter dem Keramikplatten die Reinigung Luft/Wasser des Ofens verrichten.

Mit dem kleine Rohr, das ausgerüstet ist, fügen Sie es in der Tülle des Ventils ein und mit einem Schraubenzieher das Ventil öffnen, bis zu der Luft ausgetreten ist.



BEDIENELEMENTE

Bedienfeld mit Display und 4 Tasten:



0/1 : Ein- und Abschaltung des Heizofens

Menü: Menü aufrufen

+/- Eingabewerte erhöhen / senken

Manometer



hilfreich vor allem für den Service-Techniker.

Befindet sich unter dem Einfülldeckel des Pellet-Behälters und ermöglicht die Messung des Wasserdrucks in der Anlage.

GEBRAUCH DES HEIZOFENS

Vor der Einschaltung beachten Inbetriebnahme:

Wenden Sie sich an Ihrem nächsten autorisierten Händler .

Bei den ersten Benutzungen kann ein leichter Lackgeruch auftreten, der jedoch schon nach kurzer Zeit vergeht.

Vor der ersten Zündung ist Folgendes zu überprüfen:

- korrekte Ausführung der Installation und des Wasseranschlusses (überprüfen, ob die Anlage sachgerecht entlüftet wurde)
- korrekte Stromversorgung
- Ofentürschließung
- Sauberkeit der Brennkammer
- Standby-Betriebs-Anzeige auf dem Display

FÜLLUNG DER FÖRDERSCHECKE

Wenn sich der Pellets-Behälter komplett entleeren sollte, muss man zur Neubefüllung der Förderschnecke gleichzeitig die Tasten + und - betätigen.

Dieser Vorgang ist vor der Zündung auszuführen, wenn der Heizofen zuletzt wegen mangelndem Pellets-Nachschub erloschen ist. Es ist normal, dass im Brennstoffbehälter ein kleiner Rest von Pellets verbleibt, die von der Förderschnecke nicht erfasst werden.

ZÜNDUNG

Automatische Zündung

Wenn sich der Heizofen im Standby-Betrieb befindet, wird durch 2 Sekunden langes Drücken der Taste 0/1 der Zündungsvorgang gestartet, und es erscheint die Meldung mehrere Minuten lang die Meldung START (die Zündphase dauert jedoch keine feste Zeitspanne: Ihre Dauer wird automatisch verkürzt, wenn die Steuerplatine feststellt, dass bestimmte Tests erfolgreich bestanden sind). Nach ca. fünf Minuten wird die erste Flamme sichtbar. Es ist normal, dass sich in der Brennkammer vor der ersten Flamme etwas Rauch bildet. Die Meldung START bleibt bis zur Stabilisierung der Flamme angezeigt.

Manuelle Zündung

Bei einer Raumtemperatur unter 3°C kann der Heizwiderstand nicht zu glühen beginnen. In diesem Fall, oder generell bei einer vorübergehenden Funktionsstörung des Heizwiderstands, ist es möglich, einen Zündwürfel, wie z. B. Esbit, zu Hilfe zu nehmen. Einen gut brennenden Zündwürfel in die Brennkammer geben, die Ofentür schließen und die 0/1-Taste betätigen.

ABSCHALTUNG

Bei Ofen in Betrieb die Taste 0/1 2 Sek. lang drücken: Es setzt sich die Abschaltung in Gang und es wird OFF angezeigt (10 Minuten lang).

Die Abschaltphase sieht vor:

- Unterbrechung des Falls der Pellet.
- Lüftung auf Höchststufe.
- Laufende Umwälzpumpe.

Während der Abschaltphase niemals den Netzstecker ziehen.

EINSTELLUNG DE RUHR (UHRZEIT UND DATUM)

Durch Drücken der Taste Menü für 2 Sek. gelangt man zu Prog. Die Tasten + oder – verwenden, um Set anzuzeigen.

Menü drücken. Mit den Taste + und – die Uhrzeit und das Datum auf dem Display verändern.

Menü drücken, es erscheint die Anzeige „day“ (Wochentag von 1 bis 7).

Mit den Tasten + und – einstellen und mit Menü bestätigen.

Um das Menü zu verlassen, einige Sekunden lang On/Off drücken.

WOCHENTIMER

Das KONZEPT des Wochentimers, der in dem Bedienfeld-einverbleibt ist.

Man verfügt über 3 Wochentimerprogramme einzustellen:

PR01 mit Entzündung und Auslöschungsuhr einzustellen

PR02 mit Entzündung und Auslöschungsuhr einzustellen

PR03 mit Entzündung und Auslöschungsuhr einzustellen

In jede der Wochentage (day1=Montag; day2=Dienstag....day 7=Sonntag) kann man eins oder mehr der verfügbare Programme in Betrieb setzen.

WOCHENTIMER INBETRIEBSETZUNG

Durch 2 Sekunden lange Betätigung der MENU-Taste ruft man PROG. Auf. MENU drücken. Auf dem Display liest man PR ON. MENU drücken. Auf dem Display sieht man ON oder OFF. Mit + oder – wechselt es zum ON. Mit MENU bestätigen (es sieht man PROG.). ON/OFF drücken um das Programm auszugehen.

REGULIERUNG EINES PROGRAMMS (zum Beispiel PR01)

Durch 2 Sekunden lange Betätigung der MENU-Taste ruft man PROG. Auf. Es kann man mit + oder – zur PR1 überzugehen. MENU drücken. Man sieht ONP1 und eine Zeit einzustellen (Entzündungsuhr). Mit MENU bestätigen und OFP1 regulieren (Auslöschungsuhr).

Mit der MENU-Taste erscheint OFD1 (das heißt dass das Programm 1 nicht aktiv am Tag 1, Montag, ist). Um es in Betrieb zu setzen drückt man +, OND1 erscheint (das heißt am Tag 1, Montag, ist das Programm 1 nicht aktiv). Um es in Betrieb zu setzen, drückt man +, Ond1 erscheint, das heißt am Montag ist das Entzündung und Auslöschungsprogramm 1 aktiv.

Es geht vor bis zum zweiten Tag, Dienstag, mit MENU und gleich bis zum day7.

Mit ON/OFF ausgehen.

In gleicher Weise, reguliert man auch die Entzündung und Auslöschungsuhr PR02 und PR03 und bestimmt man Welche Tage PR02 oder PR03 ON oder OFF haben.

PFLEGE

Eine regelmäßige Pflege ist wichtig für eine gute Arbeitsweise des Ofens.

TÄGLICHE REINIGUNG

Für die Reinigung ist ein Staubsauger zu verwenden; Diese Arbeit erfordert nur wenige Minuten pro Tag.

UNTER VERWENDUNG EINES STAUBSAUGERS am kalten Ofen wie folgt verfahren:

Die vorderen und hinteren Reinigungsschaber betätigen



Die Ofentür öffnen.

Mit dem mitgelieferten Schaber die Wärmetauscher-Rohre im Feuerraum reinigen.



Versichern sie sich dass die schirme richtig positidniert sind.

Die Feuerungsfläche und auch den Aschefang um den Brennkammereinsatz herum absaugen.

Brennkammereinsatz herausnehmen oder mit dem Spachtel sauber kratzen; die Löcher auf allen Seiten von Schmutz befreien.

Das Ascheschubfach herausnehmen und entleeren; und den Raum darunter absaugen.

Den Brennkammereinsatz-Raum absaugen, die Berührungsränder säubern und den Brennkammereinsatz wieder einfügen. Bei Bedarf auch die Glasscheibe säubern (nach Erkaltung).

NIEMALS HEISSE ASCHE ABSAUGEN!

EINMAL PRO HEIZSAISON (durch dem Händler)

Der Händler übergibt Ihnen bei der Erstinbetriebnahme das Service-Heft für den Heizofen IDROTECH.

Allgemeine Innen- und Außenreinigung

Gründliche Reinigung der Wärmetauscherrohre

Gründliche Reinigung des Brennkammereinsatzes und des entsprechenden Faches mit Entfernung aller Festrückstände

Elektromotoren reinigen, Spiele und Befestigungen mechanisch überprüfen

Reinigung des Rauchkanals (Dichtungen an den Rohren ersetzen) und des Rauchabsauggebläse-Raums

Reinigung des Druckschalters, Ersetzung des Silikonschlauchs

Dehnungsgefäß überprüfen

Überprüfung und Reinigung der Umwälzpumpe.

Kontrolle der Messsonden

Ersetzung der Uhrbatterie der Steuerplatine.

Reinigung des Raums des Zündungs-Heizwiderstands sowie Inspektion und Befreiung von Festrückständen; gegebenenfalls

Ersetzung des Heizwiderstands.

Säuberung und Kontrolle des Bedienfelds

Sichtprüfung der Stromkabel, der Anschlüsse und des Netzkabels

Reinigung des Pellet-Behälters und Überprüfung der Spiele bei der Baugruppe Förderschnecke/Getriebemotor

Ersetzung der Ofentürdichtung

Funktionsprüfung, Füllung der Förderschnecke, Zündung, Betrieb für 10 Minuten und Abschaltung

Bei sehr intensivem Ofengebrauch empfehlen wir die Reinigung des Rauchkanals alle 3 Monate.

DEUTSCH

GEEIGNETE PRODUKTE FÜR EINE AUSGEZEICHNETE REINIGUNG DES OFENS



GlassKamin



Aschessauger

REINIGUNG DER RAUCHABZÜGE (Händler)



Mit kalte und gelöschte Ofen, die Ofentür öffnen.



Rechts den kleinen Handhebel ziehen.



Das Stirnbrett wegnehmen



Die linke und rechte Rauchabzüge öffnen



Die Rauchabzüge mit einem geeigneten Staubsauger oder unseren Aschessauger EDILKAMIN saugen



Die Öffnungen der Rauchabzüge schliessen, das Stirnbrett wieder setzen und links den kleinen Handhebel befestigen.

FEHLERSUCHE

PROBLEM	URSACHE	ABHILFE
Bedienfeld ist aus	Kein Netzstrom	Netzkabel kontrollieren Schutzsicherung kontrollieren (beim Netzkabel) Verbindung des Flachkabels mit dem Bedienfeld kontrollieren
Fernbedienung funktioniert nicht korrekt	Zu große Distanz vom Heizofen	Sich dem Heizofen nähern
	Batterien der Fernbedienung leer	Batterien kontrollieren und ggf. ersetzen
Wasser wird nicht heiß	Zu viel Ruß im Wärmetauscher	Wärmetauscher vom Feuerraum aus reinigen

Die Schornsteinaufsätze und Schornsteinrohre, die mit Festbrennstoff-Verbrauchern verbunden sind, müssen mindestens einmal im Jahr gefegt werden (außerdem überprüfen, ob betreffende gesetzliche Regelungen bestehen). Sollten eine Kontrolle und eine regelmäßige Reinigung unterlassen werden, erhöht sich die Gefahr eines Schornsteinbrands. In einem solchen Fall geht man vor wie folgt: Nicht mit Wasser löschen; Pellet-Behälter entleeren; vor der Wiederinbetriebnahme eine Kontrolle durch einen qualifizierten Fachmann durchführen lassen.

STÖRUNGSANZEIGE

Sofern dies notwendig ist, wird auf dem Display der Grund für eine Abschaltung angezeigt.

- 1) **Broken PTC H2O:** Abschaltung wegen gestörter oder nicht angeschlossener Wassertemperatursonde
- 2) **No expulsion:** Abschaltung auf Grund einer Störung beim Umdrehungs-Messfühler des Rauchausstößgebläse-Motors
- 3) **No fire:** Abschaltung wegen zu niedriger Abgastemperatur
- 4) **No start:** Abschaltung wegen unkorrekter Abgastemperatur in der Zündphase
- 5) **Block black-out :** Abschaltung wegen mangelnder Stromzufuhr
- 6) **Termoc broken:** Abschaltung wegen gestörtem oder nicht angeschlossenem Thermoelement
- 7) **Over temp:** Abschaltung wegen Überschreitung der Abgas-Höchsttemperatur.
- 8) **Alarm temp H2O:** Abschaltung weil Wassertemperatur über 90° C
- 9) **No depression:** Störungsanzeige des Durchflussmessers; z.Bsp. wenn die Tür auf/undicht ist, Schornsteinprobleme, Brennschale verkrustet, oder der Fühler ist verdeckt; den Wert kontrollieren und evtl. verändern. Bei der Zündung kann dieser Alarm stattfinden.

Die Meldung bleibt angezeigt, bis man auf dem Bedienfeld die 0/1-Taste drückt

Es wird empfohlen, den Heizofen nicht in Gang zu setzen, bevor das Problem behoben ist.

Um nach einer Blockierung den Heizofen wieder in Gang zu setzen, muss man erst den Abschaltvorgang ablaufen lassen (10 Minuten mit Signalton) und anschließend die 0/1-Taste betätigen.

Während des Blockierungs-Abschaltvorgangs niemals den Netzstecker ziehen. Teilen Sie dem Händler. unbedingt mit, welche Meldung das Display anzeigt.

FEHLERSUCHE

- 1) **Broken PTC H2O** (tritt ein bei gestörter oder nicht angeschlossener Wassertemperatursonde)

Verbindung des Thermoelements mit der Steuerplatine überprüfen. Funktionstüchtigkeit durch Kaltfunktions-Test überprüfen

- 2) **No Expulsion** (tritt ein, wenn der Umdrehungsmessfühler des Ausstoßgebläses eine Störung feststellt)

- Funktionstüchtigkeit des Rauchausstößgebläses kontrollieren (Anschluss des Umdrehungsmessfühlers)
- Sauberkeit des Rauchkanals kontrollieren

- 3) **No fire** (tritt ein, wenn das Thermoelement eine Abgastemperatur feststellt, die unter dem eingegebenen Mindestwert liegt, was als mangelnde Flamme im Ofen ausgelegt wird)

Die Flamme kann aus folgenden Gründen erloschen sein:

- keine Pellet-Zufuhr
- zu viele Pellets in der Brennkammer (Feuer erstickt)
- Abschaltung des Getriebemotors infolge des Ansprechens von Höchsttemperatur-Thermostat/Druckschalter/Wasser-Sicherheitsthermostat.

- 4) **No start** (tritt ein, wenn in maximal 15 Minuten keine Flamme erscheint und die Starttemperatur nicht erreicht wird).

Die beiden folgenden Fälle sind zu unterscheiden:

KEINE Flamme erschienen	Flamme erschienen, aber nach der Meldung "Start" erscheint die Meldung "Start Failed"
Überprüfen: - Position und Verschmutzungsgrad des Brennkammereinsatzes - Funktionstüchtigkeit des Heizwiderstands - Raumtemperatur (bei weniger als 3° C ist Esbit erforderlich) und Luftfeuchte. Feuer versuchsweise mit Esbitwürfel entzünden	Überprüfen: (Händler) - Funktionstüchtigkeit des Thermoelements - unter den Betriebsparametern eingegebene Starttemperatur

5) Block black-out

Netzstromzufuhr und etwaige Spannungsabfälle überprüfen

6) Termoc broken (tritt ein bei gestörtem oder nicht angeschlossenem Thermoelement)

Verbindung des Thermoelements mit der Steuerplatine überprüfen. Funktionstüchtigkeit durch Kaltfunktions-Test überprüfen.

7) Over temp (Abschaltung wegen zu hoher Abgastemperatur)

Eine übermäßige Abgastemperatur kann verursacht werden durch: Pellet-Typ, Rauchausstoßsystem gestört, Kanal verstopft, sachwidrige Installation, "Drift" des Getriebemotors

8) Alarm temp H2O (tritt ein, wenn die Wassertemperatursonde eine Temperatur von mehr als 90° C feststellt)

Eine übermäßige Abgastemperatur kann zurückzuführen sein auf folgendes: Anlage zu klein: durch den Händler die Funktion ECO/Verstopfung aktivieren lassen: Wärmetauscherrohre, Brennkammereinsatz und Rauchabzug reinigen

9) No Depression (greift ein, wenn der Flusssensor einen unzureichenden Fluss der Verbrennungsluft feststellt).

Der Fluss kann unzureichend sein, wenn die Ofenklappe offen steht, bei mangelhafter Abdichtung der Ofenklappe (z. B. Dichtung), falls ein Luftansaug- oder Rauchablassproblem vorliegt, oder der Tiegel verstopft ist oder der Flusssensor verschmutzt ist (mit trockener Luft reinigen). Die Ansprechschwelle des Sensors überprüfen (in den Parametern) (seitens des Händlers)
Der Tiefdruckalarm kann sich auch während der Einschaltphase ereignen.

Pellets können aus folgenden Gründen nicht in den Brennkammereinsatz fallen:

- Pellets verbraucht: Behälter auffüllen
- Förderschnecke ist leer: Förderschnecke füllen durch gleichzeitige Betätigung der Tasten + und –.
- Pellets haben sich im Brennstoffbehälter verklemmt: Den Pellet-Behälter mit einem Staubsauger entleeren
- Getriebemotor defekt.
- Der Druckschalter unterbricht die Stromversorgung des Getriebemotors: Installation, Sauberkeit des Rauchkanals und Unterdruck im Ausstoßgebläse überprüfen. Zum Überprüfen einen Tester verwenden oder vorübergehend überbrücken
- Der Sicherheitsthermostat der Förderschnecke unterbricht die Stromversorgung des Getriebemotors: Sich vergewissern, dass keine Überhitzungen vorliegen. Zum Überprüfen einen Tester verwenden oder vorübergehend überbrücken.
- Der Wasserüber Temperatur-Sicherheitsthermostat unterbricht die Stromversorgung des Getriebemotors: Wasser im Heizofen vorhanden? Zum Rückstellen die Taste an der Rückseite des Heizofens betätigen. Wenden Sie sich vor der Wiederinbetriebnahme unbedingt an Ihrem Händler.

Häufig gestellte Fragen

Die nachstehenden Antworten sind bewusst kurz und knapp gehalten. Ausführlichere Antworten finden sich in den entsprechenden Abschnitten des vorliegenden Anleitungshefts.

1) Was muss man vorbereiten, um den Ofen IDROTECH installieren zu können?

Vorrüstung für Rauchabzug von mindestens 80 mm Durchmesser.

Mindestens 80 cm² großer Außenlufteinlass im Aufstellungsraum.

Vorlauf- und Rücklaufleitungsanschluss zur Sammelleitung der Größe 3/4" G

Wasserabfluss (zur Kanalisation) für das Überdruckventil der Größe 3/4" G

Füllanschluss der Größe 3/4" G

Stromanschluss an vorschriftsmäßig ausgeführte Elektroanlage mit Leitungsschutzschalter 230 V +/- 10 %, 50 Hz.

Installationsmaße: siehe Angaben auf Seite 76. Die Installations-Sicherheitshinweise ab Seite 79 beachten.

2) Kann der Heizofen auch ohne Wasser betrieben werden?

NEIN. Durch einen Gebrauch ohne Wasser nimmt der Heizofen Schaden.

3) Gibt der Heizofen IDROTECH auch Heißluft aus?

NEIN. Die ganze Wärme geht dahin, wo sie gebraucht wird: ins Wasser. Ein Teil der erzeugten Wärme wird durch Abstrahlung in den Aufstellungsraum abgegeben. Trotzdem wird empfohlen, auch im Aufstellungsraum Heizkörper zu installieren.

4) Kann man den Vor- und den Rücklauf des Heizofens direkt einen Heizkörper der Heizanlage anschließen?

NEIN: Ebenso wie bei allen anderen Heizanlagen hat dieser Anschluss bei der Sammelleitung zu erfolgen, die dann das Wasser an die einzelnen Heizkörper der Anlage verteilt.

5) Erzeugt der Heizofen IDROTECH auch Sanitärheißwasser?

Das ist möglich unter Verwendung unseres Kits 4 (besteht aus Wärmetauscher, Dreiwege-Ventil, Übertemperaturventil und Temperaturregler) oder durch Warmwassererzeugung und -speicherung mit einem unserer Boiler (siehe Anlagenschaubilder auf Seite 84)

6) Kann man den Rauchabzug des Heizofens IDROTECH direkt in die Wand hineinführen?

NEIN: Davor muss erst ein senkrechter Rohrabchnitt von mindestens 1,5 Meter Länge installiert werden. Sonst besteht bei Stromausfall oder windigem Wetter die Möglichkeit, dass eine geringe Rauchmenge in den Aufstellungsraum gelangt.

7) Braucht der Aufstellungsraum einen Lufteinlass?

Ja, damit die vom Ofen abgesogene Raumluft ersetzt werden kann. Eine direkte Verbindung zwischen Lufteinlass Luft und Heizofen ist nicht vorgesehen, sondern das Rauchausstößgebläse entnimmt die Luft aus dem Raum und führt sie zur Brennkammer.

8) Wie heiß werden die Rauchgase?

Sie können bis zu 140° C heiß werden, wenn die Anlage ist korrekt bemessen ist und hochwertige Pellets verwendet werden.

9) Was muss man beim Display des Heizofens eingeben?

Die gewünschte Wassertemperatur. Der Heizofen reguliert dann die Heizleistung, um diesen Temperaturwert zu erreichen oder zu halten. Bei kleineren Anlagen kann man eine Betriebsart einstellen, bei der der Heizofen je nach erreichter Wassertemperatur ganz ab- und wieder eingeschaltet wird.

10) Wie oft muss man den Brennkammereinsatz reinigen?

Möglichst vor jeder Zündung bei noch abgeschaltetem und kalten Ofen. NACH DEM ABBÜRSTEN DER WÄRMETAUSCHERROHRE und dem Betätigen der Reinigungsschaber bei geschlossener Ofentür.

11) Muss man auch den Pellet-Behälter mit dem Staubsauger reinigen?

Ja, mindestens einmal im Monat und nach längerer Nichtverwendung des Heizofens.

12) Kann man außer Pellets auch anderes Material im Ofen verbrennen?

NEIN. Der Heizofen ist ausschließlich für das Verbrennen von Holz-Pellets ausgelegt. Die Verwendung anderer Materialien kann dem Ofen schaden.

13) Kann man den Heizofen auch mit einer SMS-Nachricht einschalten?

Ja, sofern dem Händler oder ein Elektriker beim AUX-Eingang der Steuerplatine (siehe Seite 5) einen geeigneten Telefon-Steuer-schalter installiert hat (im Elektrowaren-Fachhandel erhältlich).

CHECKLISTE

Diese Liste ist gemeinsam mit dem Technischen Merkblatt zu konsultieren.

Aufstellung und Installation

- Installation durch einem Händler ausgeführt, die einen Garantieschein ausgestellt und das Service- und Wartungsheft übergeben hat
- Belüftung des Aufstellungsraums
- In den Rauchabzugskanal bzw. Schornstein wird nur der Rauch des Heizofens geführt
- Der Rauchkanal entspricht den folgenden Anforderungen:
- höchstens 3 Krümmungen
- höchstens 2 Meter lange waagerechte Rohrführung
- senkrechter Rohrabchnitt mindestens 1,5 Meter lang
- die Abzugrohrleitungen sind aus geeignetem Material gefertigt (möglichst Edelstahl)
- bei eventueller Nähe oder Kontakt zu brennbaren Materialien (z. B. Holz) wurden zweckmäßige Vorsichtsmaßnahmen ergriffen, um eine Brandgefahr auszuschließen
- die Heizwasseranlage wurde von einem autorisierten Fachinstallateur als vorschriftsmäßig ausgeführt erklärt (in Italien gemäß Gesetz Nr.46/90)
- Für die Berechnung des beheizbaren Raumvolumens wurde der Wirkungsgrad der Anlage und ihrer Heizkörper sachgerecht berücksichtigt

Gebrauch

- Es werden hochwertige, nicht feuchte Holz-Pellets verwendet
- Der Brennkammereinsatz und das Aschefach sind sauber und korrekt eingesetzt
- Die Reinigungstangen werden jeden Tag betätigt
- Die Wärmetauscherrohre sind sauber (Bürste verwenden)
- Der Wasserdruck (laut Manometeranzeige) beträgt ca. 1 bar

NICHT VERGESSEN, DEN BRENNKAMMEREINSATZ VOR JEDER ZÜNDUNG DURCH ABSAUGEN ZU REINIGEN
Im Fall einer misslungenen Zündung MUSS vor dem nächsten Zündversuch erst der Brennkammereinsatz entleert werden.

Geachte mevrouw, mijnheer,

Wij danken u voor uw keuze voor de IDROTECH kachel.

Vooraleer de kachel in gebruik te nemen, verzoeken wij u deze handleiding aandachtig te lezen, opdat u in alle veiligheid ten volle al zijn kenmerken kunt benutten.

Neem voor nadere informatie of vragen contact op met de dealer bij u in de buurt, of ga op de internetsite naar de link DEALER. Denk eraan dat de kachel de eerste keer UITSLUITEND door de dealer mag worden aangestoken, die de installatie nakijkt en het garantiedocument opstelt.

Een niet-correcte installatie, een foutief uitgevoerd onderhoud of oneigenlijk gebruik van het product, ontheft de fabrikant van elke aansprakelijkheid voor eventuele schade als gevolg van het gebruik van de kachel.

VEILIGHEIDSINFORMATIE

STEEK DE KACHEL NOOIT AAN ZONDER DAT ER ZICH WATER IN DE INSTALLATIE BEVINDT.

ELKE EVENTUELE ‘DROGE’ AANSTEKING KAN DE KACHEL BESCHADIGEN.

Deze kachel is ontworpen om water te verwarmen via de automatische verbranding van pellets in de haard.

De enige risico's die bij het gebruik van deze kachel kunnen ontstaan, zijn het gevolg van een onnauwkeurige installatie, indien er direct contact ontstaat met de (interne) elektrische delen onder spanning, indien er contact ontstaat tussen het vuur en de hete onderdelen (glas, pijp, afvoer van warme lucht) of bij het verbranden van vreemde stoffen.

Indien er onderdelen defect zijn, schakelt de kachel een veiligheidssysteem in waardoor het vuur gegarandeerd wordt gedoofd. Laat deze operatie gebeuren zonder tussen te komen.

Om te verzekeren dat de kachel goed functioneert, is het nodig deze conform de instructies op deze fiche te installeren en mag tijdens de werking de deur nooit open blijven staan. De verbranding wordt immers automatisch geregeld en vereist geen enkele tussenkomst.

Het is absoluut verboden vreemde stoffen in de haard of in het reservoir te steken.

Gebruik geen brandbare stoffen om de rookkanalen schoon te maken.

De onderdelen van de haard en van het reservoir mogen enkel met een stofzuiger leeggezogen worden.

Het glas mag met KOUD water gereinigd worden, met een speciaal product (bijv. GlassKamin) en een doek. Geen warm water gebruiken.

Tijdens het functioneren van de kachel, worden de afvoerpijpen en de deur erg heet.

Plaats geen objecten die niet bestand zijn tegen hitte in de buurt van de kachel.

Gebruik NOOIT vloeibare brandstoffen om de kachel aan te steken of de gloeiende houtskool opnieuw te ontbranden.

Bedek de verluchtingsopeningen van de installatieruimte niet, noch de luchttoevoer van de kachel.

Maak de kachel niet nat en kom niet met natte handen in de buurt van de elektrische onderdelen.

Breng geen reductiestukken aan op de rookafvoerpijpen.

De kachel moet geïnstalleerd worden in een brandveilige ruimte waar alle voorzieningen (elektrische voeding en afvoerpijpen) aanwezig zijn die nodig zijn zodat het apparaat correct en veilig kan functioneren.

NORMEN EN EU-CONFORMITEITSVERKLARING

Edilkamin verklaart dat de kachel Ecoidro conform de volgende Europese richtlijnen is

EEG 73/23 en amendement 93/68 EEG

EEG 89/336 en amendementen 93/68 EEG; 92/31 EEG; 93/97 EEG

Voor installatie in Italië, de norm UNI 10683/05 en wijzigingen raadplegen en voor de aansluiting op de sanitaire installatie:

vraag uw installateur u een conformiteitsverklaring uit te schrijven conform de wet 46/90. In andere landen moeten de toepasselijke nationale wetgeving en geldende normen nageleefd worden.

WERKINGSPRINCIPE EN BRANDSTOF

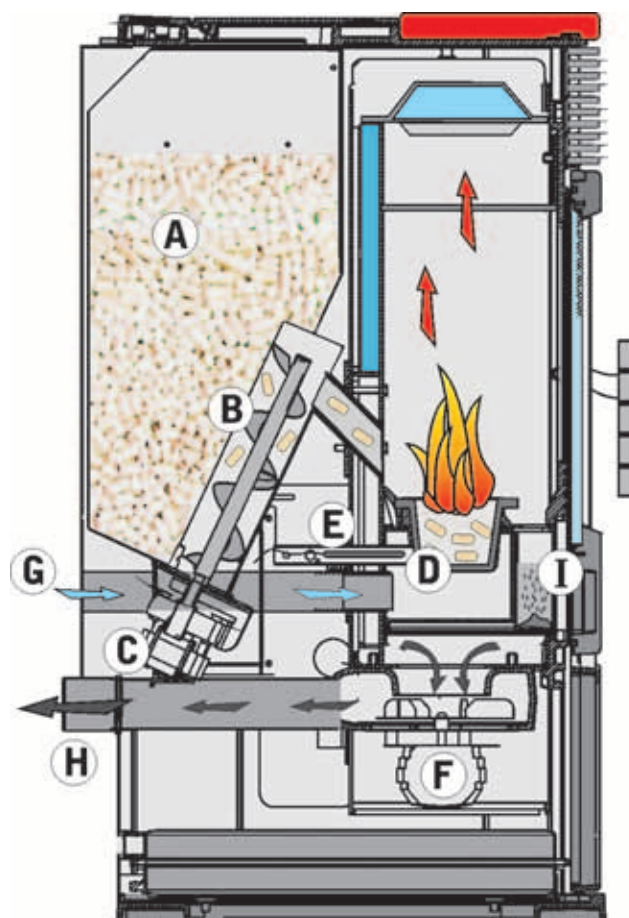
De kachel gebruikt pellets als brandstof, zijnde kleine staafjes samengeperst hout waarvan de verbranding automatisch geregeld wordt. De warmte die door de verbranding geproduceerd wordt, wordt hoofdzakelijk naar het water overgebracht en een kleiner gedeelte wordt in de ruimte uitgestraald.

Het opslagreservoir (A) bevindt zich bovenaan in de kachel. Het reservoir kan gevuld worden via het deksel achteraan aan de bovenkant van de kachel. De brandstof (pellets) wordt uit het opslagreservoir (A) genomen en middels een wormschroef (B) die door een reductiemotor (C) aangedreven wordt, naar de verbrandingshaard getransporteerd (D).

Het aansteken van de pellets gebeurt middels de hete lucht geproduceerd door een elektrische weerstand (E); die hete lucht wordt in de verbrandingshaard gezogen via een centrifugeventilator (F).

De verbrandingslucht wordt uit de ruimte (waarin zich een luchtinlaatopening moet bevinden) binnengevoerd via een centrifugeventilator (F) en door een pijp (G). De verbrandingsrook wordt uit de haard afgezogen via dezelfde centrifugeventilator en naar buiten gevoerd via de pijp aan de onderkant achteraan de kachel. De assen vallen in de aslade (I) die regelmatig leeggemaakt moet worden.

Het water in de kachel wordt opgewarmd en door de pomp naar de verwarmingsinstallatie vervoerd. De kachel omvat een gesloten expansievat en een veiligheidsklep voor overdruk. De afstelling van de hoeveelheid brandstof en de afvoer van rook/aanvoer van verbrandingslucht, alsook het aanslaan van de pomp worden geregeld door een elektronische kaart, om een verbranding met hoog rendement te verkrijgen.



Werkingswijze

(voor meer informatie, zie pagina 102) Stel op het bedieningspaneel de gewenste watertemperatuur voor de verwarmingsinstallatie in (een gemiddelde van 60°C wordt aangeraden).

De kachel past het vermogen aan om deze temperatuur te behouden of te bereiken. Bij kleine verwarmingsinstallaties kunt u de functie Eco inschakelen (de kachel schakelt aan en uit afhankelijk van de temperatuur en het water).

De buitenbekleding is beschikbaar in keramiek, in de kleuren leder of bordeaux and staal grijs.

OPMERKING over de brandstof

De thermokachel op pellets Idrotech is ontworpen en ingesteld voor de verbranding van pellets.

De pellet is een brandstof die voorkomt in de vorm van kleine buisjes met een diameter van ongeveer 6 mm, verkregen door zaagsel van hoge kwaliteit samen te persen, zonder gebruik van lijm of andere kleefmiddelen.

Pellets worden verkocht in zakken van 15 kg. Om de goede werking van de kachel NIET in het gedrang te brengen, mag NOOIT iets anders worden verbrand. Het gebruik van ander materiaal (samengeperst hout) is opspoorbaar door laboratoriumanalyses en heeft als gevolg dat de garantie vervalt. EdilKamin heeft haar kachels zodanig ontworpen, getest en ingesteld dat zij de beste prestaties leveren met pellets met de volgende kenmerken:

diameter: 6-7 millimeter;

maximale lengte: 40 mm;

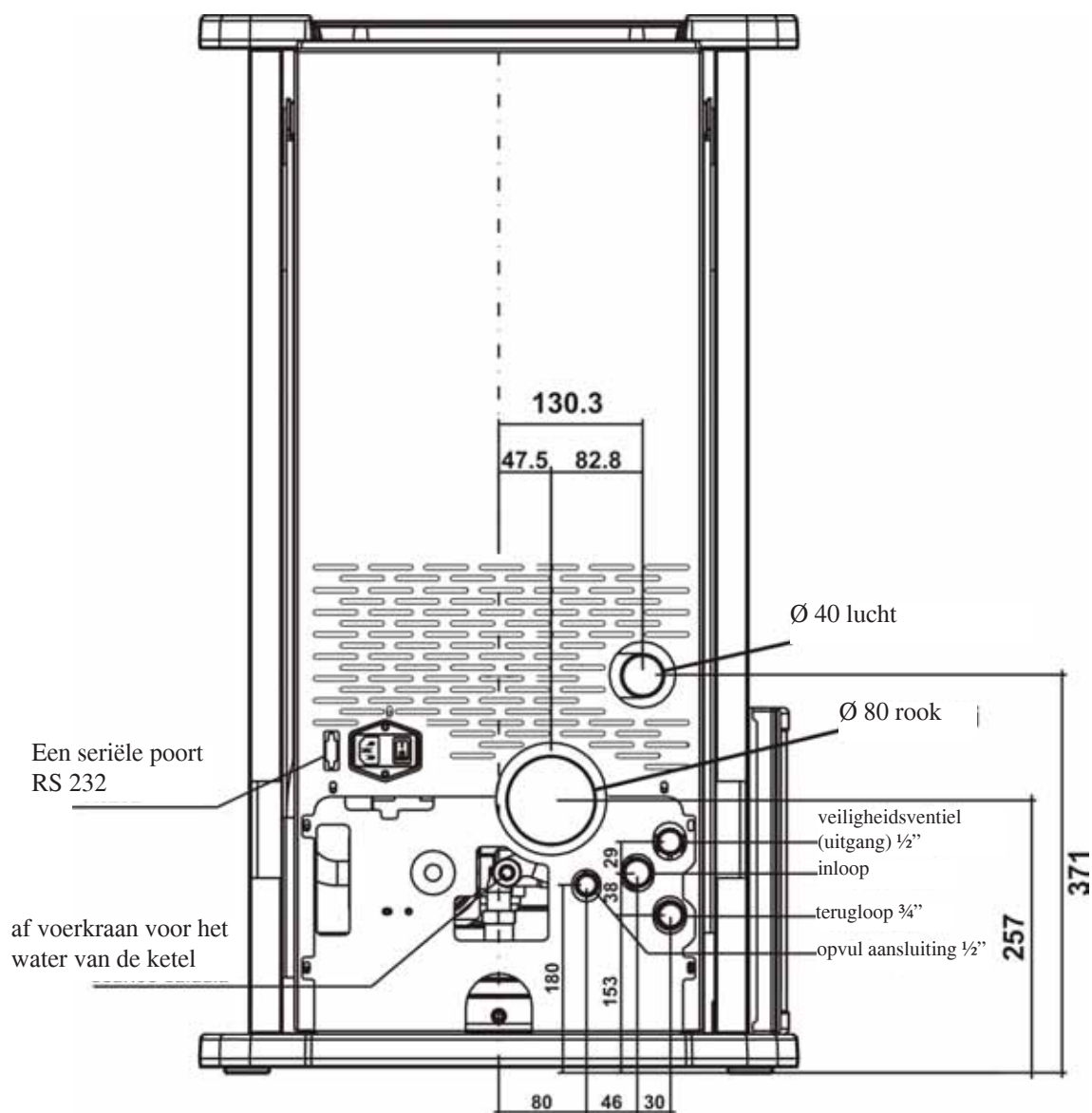
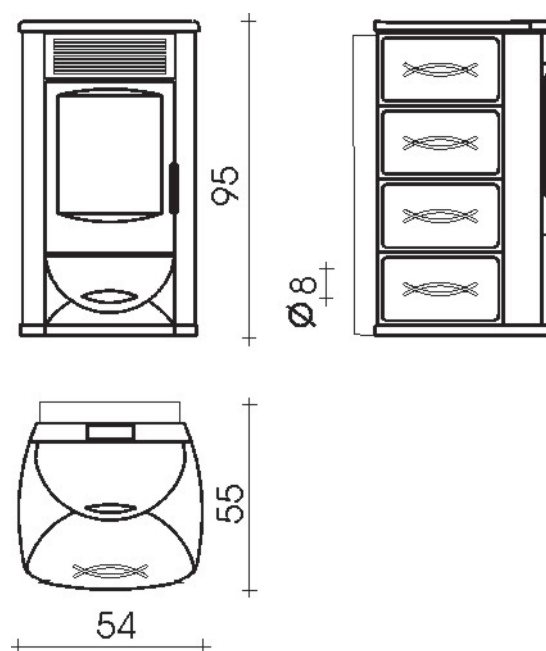
maximale vochtigheid: 8 %;

warmteopbrengst: ten minste 4.300 kcal/kg.

Het gebruik van ongeschikte pellets kan het rendement doen dalen, nadelige effecten hebben op de goede werking, blokkeringen veroorzaken door verstopping, het glas vuil maken, ervoor zorgen dat onverbrande resten overblijven, ...

Zie de aanbevelingen van CTI op de website www.cti2000.it

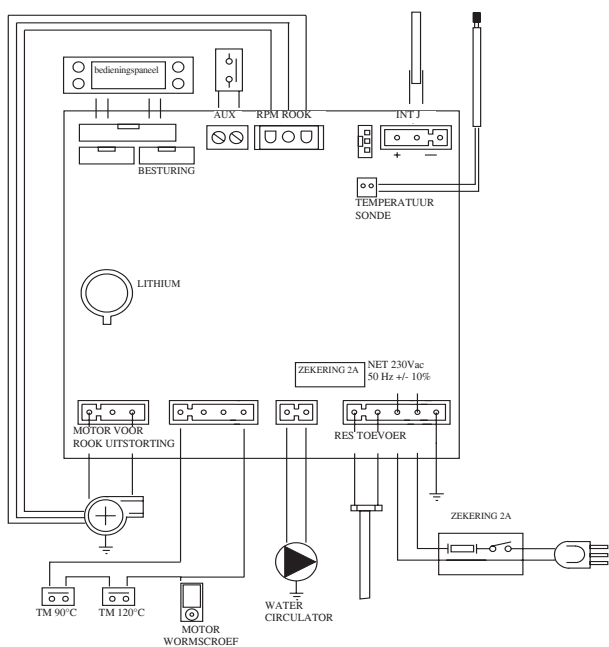
REFERENTIEAFMETINGEN



THERMOTECHNISCHE EIGENSCHAPPEN		
Capaciteit tank	27	kg
Globaal rendement	90,1	%
Nominaal nuttig vermogen	11,3	kW
Vermogen water	10	kW
Autonomie min/max	10/33	uur
Verbruik brandstof min/max	0,8/2,7	kg/h
Minimale trek	12	Pa
Maximale druk	1,5	bar
Verwarmbaar volume *	295	m³
Gewicht met verpakking (staal/keramiek)	176/187	kg
Doorsnede rookkanaal (vrouwelijk)	80	mm
Doorsnede kanaal luchtinvoer	40	mm

* Het verwarmbaar volume wordt berekend door rekening te houden met de isolatie van het huis in overeenstemming met de Wet 10-91.

ELEKTRISCHE EIGENSCHAPPEN		
Voeding	230Vac +/- 10% 50 Hz	
Schakelaar on/off	ja	
Gemiddeld verbruikt vermogen	150	W
Verbruikt vermogen in ontsteking	400	W
Frequentie afstandsbediening (optioneel)	infrarood	
Bescherming op hoofdvoeding	Zekering 2A, 250 Vac 5x20	
Bescherming elektronische kaart	Zekering 2A, 250 Vac 5x20	



Op de AUX-uitgang (vrij contact, zonder spanning), kan de Dealer een optionele inrichting installeren waardoor u de kachel bijvoorbeeld met een telefoon of een omgevingsthermostaat kunt aansteken of uitdoven.

OPTIES TELEFOONSCHAKELAAR (Code 281900)

GSM telefoonschakelaar voor kachels op pellets, om op afstand via een SMS-bericht de kachel aan te steken/uit te doen.

AFSTANDSBEDIENING (code 254160)

Mogelijkheid een afstandsbediening aan te kopen om de kachel op afstand aan te steken/uit te doen en in te stellen.

FUNCTIE VAN DE VEILIGHEIDSVORZIENINGEN EN SENSORS VAN DE KACHEL

Rook thermokoppel

Bevindt zich op de rookafvoer en meet de temperatuur. Het thermokoppel regelt de aansteekfase en bij te lage of te hoge temperatuur, zet deze een blokkeringsfase in (respectievelijk NO FIRE [geen vlam] of OVER TEMP [oververhitting]).

Luchtstroomsensor

Bevindt zich op de aanzuigbuis voor verbrandingslucht. Deze meet de correcte circulatie van de verbrandingslucht en de rookafvoer en zet de gemeten waarde om voor weergave op het scherm. Indien er niet voldoende lucht voorhanden is (wat te wijten kan zijn aan een NIET CORRECTE afvoer van rook of aan niet correcte toevoer van verbrandingslucht), blokkeert de luchtstroomsensor de kachel.

Veiligheidsthermostaat wormschroef

Bevindt zich nabij het pelletreservoir. Deze onderbreekt de elektrische voeding van de reductiemotor indien de gedetecteerde temperatuur te hoog is.

Watertemperatuursensor

Deze meet de temperatuur van het water in de kachel en zendt die informatie naar de kaart, teneinde de pomp en de vermogensafstelling van de kachel te regelen.

Bij een te hoge temperatuur, zet de sensor een blokkeringsfase in.

Veiligheidsthermostaat oververhitting water

Deze meet de watertemperatuur in de kachel. Bij een te hoge temperatuur, zet de thermostaat een uitdooffase in waarbij de elektrische voeding naar de reductiemotor onderbroken wordt. Indien de veiligheidsthermostaat in werking treedt, moet deze gereset worden door op de resetknop te drukken op de achterkant van de kachel.

Overdrukklep

Wanneer de druk op de lamellen te hoog wordt, zorgt deze klep voor de afvoer van het water uit de installatie, dat bijgevolg weer in het circuit opgenomen moet worden.

Manometer

Bevindt zich op de zijkant van de kachel. De manometer meet de waterdruk in de kachel (aanbevolen waarde tussen 1 en 1,5 bar, afhankelijk van de omstandigheden).

BIJ BLOKKERING GEEFT DE KACHEL DE OORZAAK AAN EN SLAAT DEZE IN HET GEHEUGEN OP.

FUNCTIE VAN DE ONDERDELEN waarmee de kachel uitgerust is

Weerstand

De weerstand zorgt voor het aansteken van de pellets. Hij blijft geactiveerd tijdens de aansteekfase, zolang de temperatuur van de rook niet met 15° gestegen is.

Rookextractor

Deze “duwt” de rook naar buiten en trekt, door onderdruk, de verbrandingslucht aan.

Reductiemotor

Deze stuurt de wormschroef aan, waardoor de schroef pellets uit het reservoir naar het haardonderstel kan overbrengen.

Pomp (circulatiepomp)

Deze “duwt” het water naar de verwarmingsinstallatie. Maximale opvoerhoogte 5 meter. Max. debiet 2,5 m3/u.

Gesloten expansievat

Dit “absorbeert” de volumevariaties van het water in de kachel.
Het is nodig een ander expansievat te testen voor de installatie!

Handmatige luchtklep

Bevindt zich in het bovenste gedeelte. Deze laat toe de eventueel aanwezige lucht af te laten.

Afvoerkraan

Bevindt zich binnenin de kachel, onderaan. Deze moet geopend worden wanneer het nodig is het water uit de kachel te laten lopen.

MONTAGE EN INSTALLATIE (Dealer)

Altijd de plaatselijke en nationale normen raadplegen voor alles wat niet verklaard is in deze fiche. In Italië de norm UNI 10683/2005 of amendementen en de wet 46/90 raadplegen, alsook eventuele lokaal geldende eisen. Bij installatie in appartementsgebouwen, vooraf de toestemming vragen aan de syndicus.

CONTROLLEREN VAN DE COMPATIBILITEIT MET ANDERE SYSTEMEN

Overeenkomstig de norm UNI 10683/2005 MAG de kachel NIET geïnstalleerd worden in dezelfde ruimte waar zich ook afzuiginstallaties en gastoestellen van het type A en B bevinden; de kachel mag in geen geval geplaatst worden in een ruimte waar andere toestellen staan die onderdruk kunnen veroorzaken.

CONTROLLEREN VAN DE ELEKTRISCHE AANSLUITING

(VOORZIE DE STEKKER OP EEN BEREIKBARE PLAATS)

De kachel is voorzien van een elektrisch snoer dat aangesloten moet worden op een stopcontact van 230V 50 Hz, bij voorkeur met een thermische regelaar. Spanningsvariaties van meer dan 10% kunnen de goede werking van de kachel in het gedrang brengen. Voorzie (een aangepaste differentieelschakelaar, indien deze niet reeds aanwezig is).

De elektrische installatie moet conform de normen zijn, met name de goede staat van de aarding van de stroomkring moet verzekerd zijn. De diameter van het elektrische snoer moet aangepast zijn aan het vermogen van de kachel.

PLAATSING

Opdat de kachel correct zou werken, dient deze waterpas op de vloer geplaatst te worden. Controleer de draagkracht van de vloer.

VEILIGHEIDSAFSTANDEN VOOR BRANDBESTRIJDING

De kachel moet geïnstalleerd worden met inachtneming van de volgende veiligheidsvoorwaarden:

-aan de zijkanten en aan de achterkant een minimale afstand van 40 cm in acht nemen t.a.v. onvlambaar materiaal.

-geen licht onvlambaar materiaal voor de kachel plaatsen, op een afstand kleiner dan 80 cm

-indien de kachel op een onvlambare vloer geplaatst wordt, moet een plaat van warmte-isolerend materiaal tussen de vloer en de haard geplaatst worden, die aan de zijkanten minstens 20 cm en aan de voorkant minstens 40 cm uitsteekt. Indien de hierboven vermelde afstanden niet gerespecteerd kunnen worden, moeten absoluut technische middelen en metselwerk voorzien worden om brandgevaar te voorkomen. Indien deze in contact komt met een houten muur of een ander onvlambaar materiaal, de rookafvoerpijp warmteafsluitend isoleren met keramische vezels of een equivalent materiaal.

LUCHTINLAAT

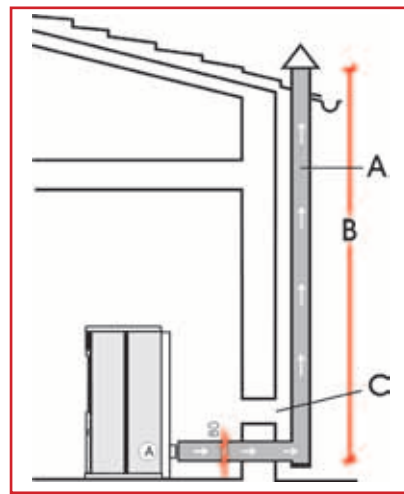
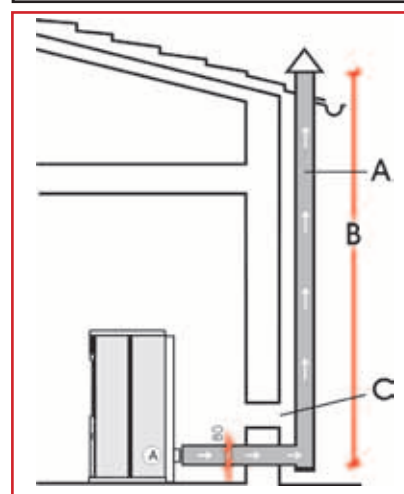
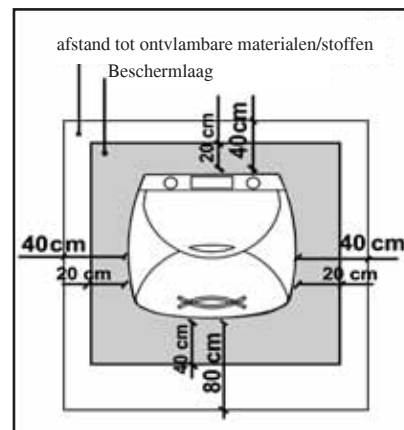
De ruimte waarin de kachel is geplaatst moet verplicht voorzien zijn van een luchtinlaatopening van minstens 80 cm², waardoor er zeker genoeg lucht naar de kachel gevoerd wordt om een goede verbranding te verzekeren.

AFVOER VAN DE ROOK

Het afvoersysteem moet specifiek zijn voor de kachel (het is verboden de rook af te voeren langs een schoorsteen die ook door andere toestellen gebruikt wordt).

De afvoer van rook vindt plaats via een pijp van 8 cm diameter die zich op de achterkant bevindt. Voorzie een T-verbinding met een opvangdop voor condensatiedamp aan het begin van het verticale segment. De rook uit de kachel moet naar buiten afgevoerd worden via aangepaste, verstoppingsvrije stalen of zwarte pijpen (bestand tegen 450°C). De pijp moet hermetisch afgedicht zijn. Voor het dichten en eventueel isoleren van de pijpen, moeten materialen gebruikt worden die bestand zijn tegen minstens 300°C (silicone of kit voor hoge temperaturen). De horizontale segmenten mogen tot 2m lang zijn, ze moeten een opwaartse hellingsgraad hebben van minstens 3% en er mogen maximaal twee bochten van 90° in voorkomen. Indien de afvoer niet naar een schoorsteen wordt geleid, dienen een verticaal segment en een winddicht uiteinde geïnstalleerd te worden. De verticale pijp kan intern of extern zijn. Indien het rookkanaal zich buiten bevindt, moet het adequaat warmteafsluitend geïsoleerd zijn. Indien het rookkanaal uitkomt in een schoorsteen, moet deze gekeurd zijn voor vaste brandstoffen en, indien de diameter ervan groter is dan 150 mm, moet het verstevigd worden door er een buis in te voeren en de afvoer luchtdicht te maken ten opzichte van het metselwerk.

Alle onderdelen van het rookkanaal moeten geïnspecteerd kunnen worden. Indien de pijp vast gemonteerd is, moet deze voorzien zijn van inspectieopeningen voor de reiniging. De aanbevolen installaties zijn weergegeven in de volgende figuur.



A: schoorsteenkanaal in warmtegeïsoleerd staal
B: minimale hoogte 1,5 m
C-E: luchtinlaatopening naar buiten (opening van minstens 80 cm²)
D: stalen rookkanaal, binnen in de schoorsteen in metselwerk.

WATERAANSLUITING (uit te voeren door een erkende Dealer)

STEEK DE KACHEL NOOIT AAN ZONDER DAT ER ZICH WATER IN DE INSTALLATIE BEVINDT.
ELKE EVENTUELE 'DROGE' AANTSTEKING, KAN DE KACHEL BESCHADIGEN.

Het water moet aangesloten worden door professionele deskundigen die de Overeenkomstverklaring overhandigen, volgens de wet 46/90. Raadpleeg in andere landen de lokale wetten en normen.

Praktische OPMERKING

Voor de aansluiting van de persleiding, de in- en afvoer (zie pagina), moeten adequate oplossingen voorzien worden om ervoor te zorgen dat de kachel, indien nodig, later eventueel gemakkelijk verplaatst kan worden.

Waterbehandeling

Voeg antivriesmiddelen, ketelsteenoplosmiddelen en corrosiewerende middelen toe. Wanneer de hardheid van het vul- en bijvulwater meer dan 35°F bedraagt, een verzachter toevoegen om de hardheid te verlagen. Raadpleeg de norm UNI 8065-1989 (Waterbehandeling in thermische installaties voor privaat gebruik).

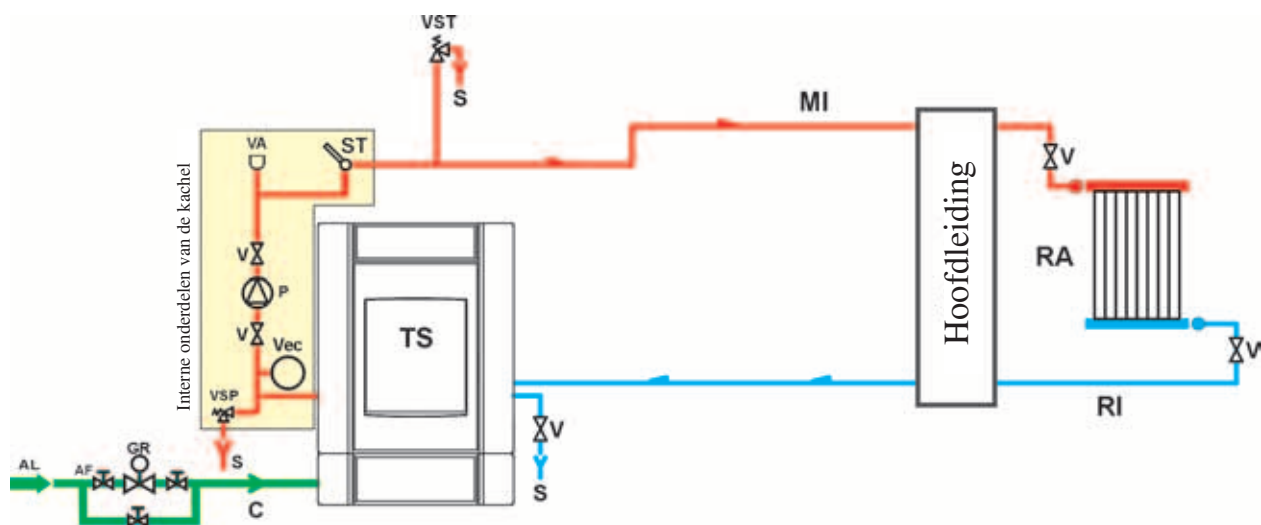
In wat volgt vindt u enkele mogelijke installatieschema's.

Installatie met thermokachel als enige warmtebron

Dit schema is slechts indicatief,
de correcte installatie moet door uw Verwarmingstechnicus uitgevoerd worden.

LEGENDE

AF:	Koud water
AL:	Aansluiting waterleiding
C:	Vulling/heropname
GR:	Vulgroep
MI:	Persleiding installatie
P:	Pomp (circulatiepomp)
RA:	Radiatoren
RI:	Retour installatie
S:	Ontlading
ST:	Temperatuursensor
TS:	Thermokachel
V:	Kogelklep
VA:	Automatische klep voor luchtafvoer
Vec:	Gesloten expansievat
VSP:	Veiligheid drukklep
VST:	Thermische uitlaatklep



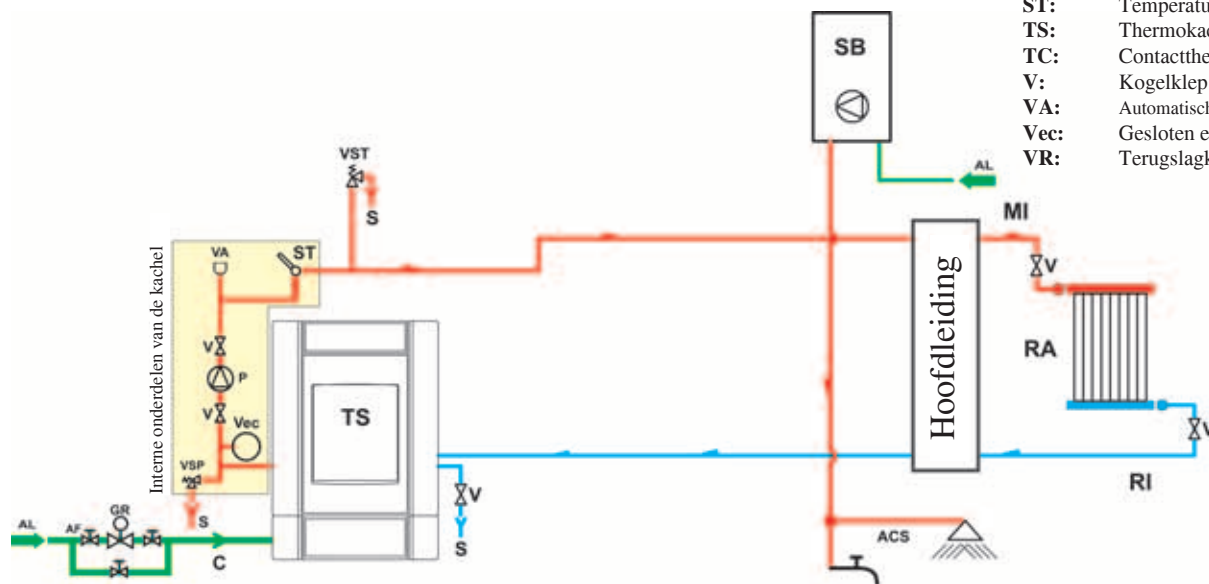
Installatie thermokachel voor verwarming

met warmwaterinstallatie

Dit schema is slechts indicatief,
de correcte installatie moet door uw Verwarmingstechnicus uitgevoerd worden.

LEGENDE

AF:	Koud water
AL:	Aansluiting waterleiding
C:	Vulling/heropname
EV3:	Elektrisch gestuurde drijwegsafsluiter
NA:	Normaal open
NC:	Normaal gesloten
GR:	Vulgroep
MI:	Persleiding installatie
P:	Pomp (circulatiepomp)
RA:	Radiatoren
RI:	Retour installatie
S:	Ontlading
SB:	Warmwaterinstallatie
ST:	Temperatuursensor
TS:	Thermokachel
TC:	Contactthermostaat
V:	Kogelklep
VA:	Automatische klep voor luchtafvoer
Vec:	Gesloten expansievat
VR:	Terugslagklep

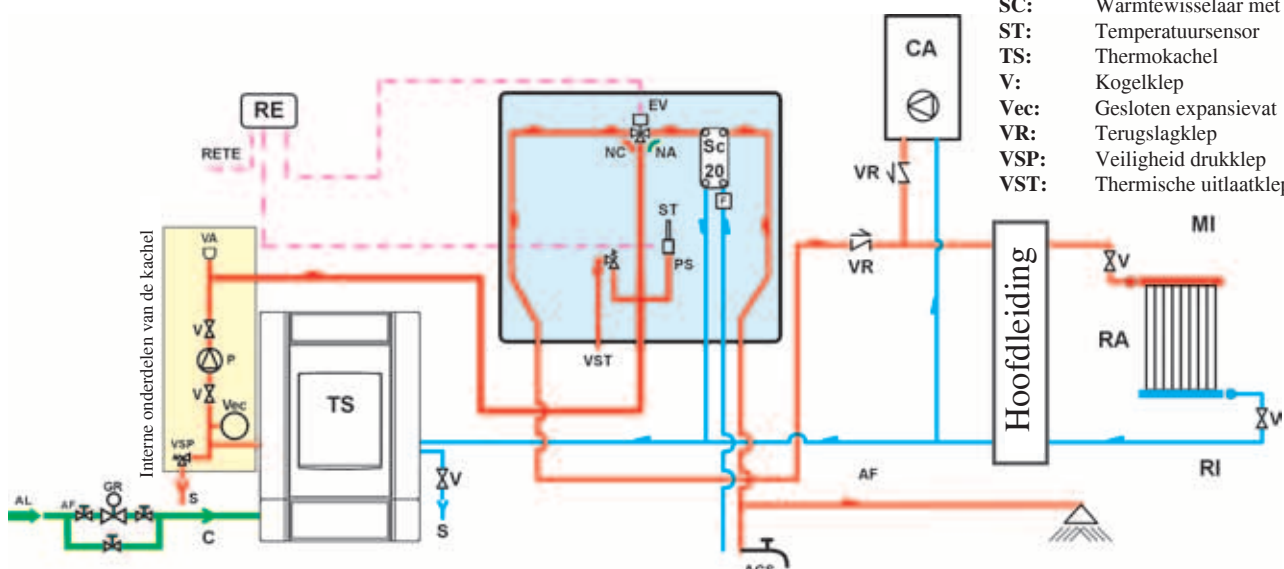


Installatie thermokachel met productie van warm water voor sanitair gebruik met kit 4 geassembleerd, gecombineerd met verwarmingsketel

Dit schema is slechts indicatief,
de correcte installatie moet door uw Verwarmingstechnicus uitgevoerd worden.

LEGENDE

ACS:	Warm water voor sanitair gebruik
AF:	Koud water
AL:	Aansluiting waterleiding
C:	Vulling/heropname
CA:	Wandketel
EV:	Elektrisch gestuurde drijwegsafsluiter
NA:	Normaal open
NC:	Normaal gesloten
F:	Drukregelaar
GR:	Vulgroep
MI:	Persleiding installatie
P:	Pomp (circulatiepomp)
PS:	Sensor afvoerput
RA:	Radiatoren
RE:	Elektronische regulator
RI:	Retour installatie
S:	Ontladen
SC:	Warmtewisselaar met lamellen
ST:	Temperatuursensor
TS:	Thermokachel
V:	Kogelklep
Vec:	Gesloten expansievat
VR:	Terugslagklep
VSP:	Veiligheid drukklep
VST:	Thermische uitlaatklep

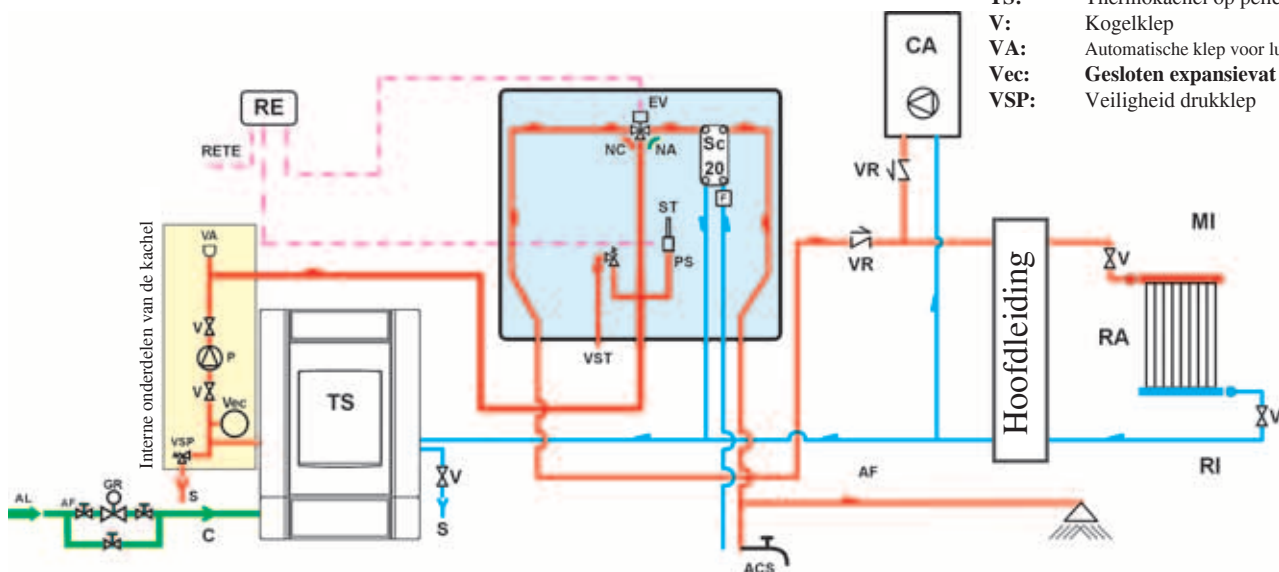


Installatie thermokachel als enige warmtebron, met productie van warm water voor sanitair gebruik in boiler

Dit schema is slechts indicatief, de correcte installatie moet door uw Verwarmingstechnicus uitgevoerd worden

LEGENDE

ACS:	Warm water voor sanitair gebruik
AL:	Aansluiting waterleiding
B:	Boiler
C:	Vulling/heropname
EV2:	Elektrisch gestuurde tweewegsafsluiter
EV3:	Elektrisch gestuurde driewegsafsluiter
NA:	Normaal open
NC:	Normaal gesloten
GR:	Vulgroep
M:	Klep van de thermostatische mengkraan
MI:	Persleiding retourinstallatie
P:	Pomp (circulatiepomp)
RA:	Radiatoren
RE:	Elektrische weerstand
RI:	Retour installatie
S:	Ontladen
SI:	Overloopsensor
TS:	Thermokachel op pellets
V:	Kogelklep
VA:	Automatische klep voor luchtafvoer
Vec:	Gesloten expansievat
VSP:	Veiligheid drukklep



OPGELET: bij de productie van warm water voor sanitair gebruik, vermindert het vermogen aan de radiatoren.

ONDERDELEN

In bovenstaande schema's is het gebruik van onderdelen voorzien, die beschikbaar zijn in de prijslijsten van Edilkamin.

- **Kit 4 (code 264290)** vooraf samengesteld pakket voor thermokachels, voor de productie van warm water voor sanitair gebruik (warmtewisselaar met 20 lamellen, elektrisch gestuurde driewegsafsluiter, thermische uitlaatklep, drukregelaar en elektronische regelaar). Te plaatsen op maximaal 1 meter van de kachel.

- **Optie behuizing voor wandbevestiging van kit (code 262140).**

- **Boilers met één (code 264750) of twee (code 264760) vaste warmtewisselaars**, voor de productie en opslag van warm water voor sanitair gebruik. Inhoud 150 l.

Daarenboven zijn losse onderdelen verkrijgbaar (warmtewisselaar, kleppen enz.)

EERSTE ONTSTEKING (Dealer)

Controleer of het watersysteem correct geïnstalleerd is en voorzien is van een expansievat met voldoende capaciteit om de veiligheid te garanderen. Het vat dat in de thermokachel is ingebouwd **GARANDEERT GEEN** adequate bescherming tegen thermische uitsettingen in de hele installatie.

Zorg voor elektrische voeding en voer de koudetest uit (door de Dealer uit te voeren).

Vul de installatie via de vulkraan (het verdient aanbeveling een druk van 1 bar niet te overschrijden).

De pomp en de ontluuchtingskraan ontluuchten tijdens de vulfase.

Montage van de keramische bekleding

Onderdelen van de bekleding

Lijst met de onderdelen van de bekleding

- 8 laterale tegels (30)
- keramisch inzetstuk voor de bovenzijde (29)
- keramisch inzetstuk (41)
- achterste profiel blokkering tegels (35)
- 2 profielen in aluminium (34)

OPMERKING

De cijfers verwijzen naar de cijfers van de gedetailleerde tekening, waar de codes zich bevinden)

Montage van de bekleding

ZONDER VERWIJDERING VAN DE BOVENZIJD, na een correcte installatie van de kachel, als volgt te werk gaan.

Laterale tegels.

Voor de montage van de keramische tegels aan de zijkanten van de kachel, als volgt te werk gaan:

- Draai de stelschroeven van de achterste profielen voor de blokkering van de tegels rechts en links los (ond. 35).
- Positioneer de pakking 10x2 (cod. 425810) met lengte 870 mm op het achterste zijprofiel van de verzinkte zijwand rechts en links (fig.1)
- Plaats de keramische tegels
- Herplaats de achterste profielen voor de blokkering van de tegels en zet ze vast met de schroeven.

Keramiëk van de bovenzijde

Het element (29) rust slechts in de groeven.

Keramisch inzetstuk (41)

GEBRUIK SILICONE voor de bevestiging in het element (43).

Montage van de stalen bekleding

(ond. 123 lijst codes pag. 113)

Bij de levering zijn de zijwanden van de kachel reeds gemonteerd en om ze te demonteren moet men langs achter de 8 schroeven losdraaien die de twee zijpanelen vasthouden en ze uit de profielen in aluminium halen (ond. 34).

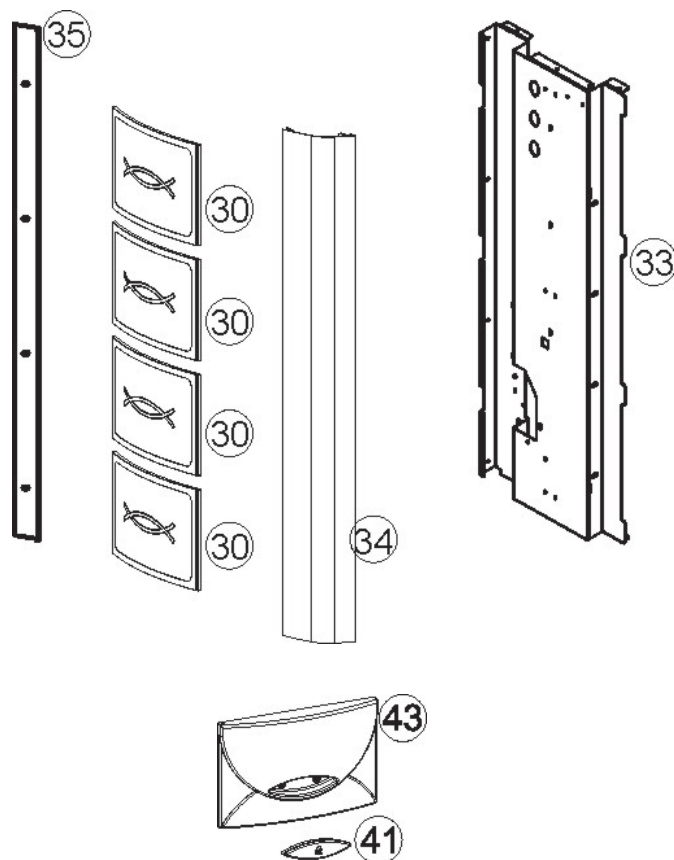


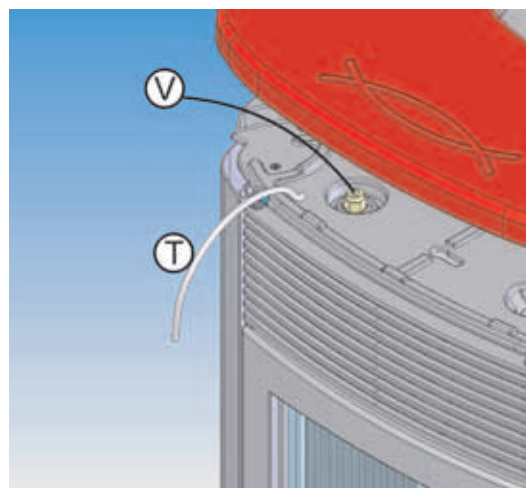
fig. 1

NEDERLANDS

Opgelet:

Bij de eerste aansteking moet de lucht/het water afgelaten worden via de kogelklep (V) onder de tegel van de bovenzijde.

Voer het meegeleverde buisje (T) in de ontfluchtungsklep en open de klep met een schroevendraaier tot alle lucht afgelaten is.



DE INTERFACE

Bedieningspaneel met scherm en vier knoppen



0/1: om de kachel aan te steken en te doven

Menu: om naar het menu te gaan

+ en - om de verschillende instellingen te verhogen/verlagen

Manometer



Deze is vooral nuttig voor de professional.

Hij bevindt zich op de linkerkant van de kachel, achteraan.

Op de manometer kan de waterdruk in de installatie afgelezen worden. Wanneer de kachel brandt, zou de druk steeds tussen 1 en 1,5 bar moeten bedragen.

GEBRUIK

Vóór de eerste aansteking: neem contact op met de Dealer in uw buurt.

De eerste keren dat u de kachel aansteekt, kan een lichte verfgleur ontstaan die zeer snel zal verdwijnen.

Vooraleer de kachel aan te steken, dient u te controleren:

- of de kachel correct geïnstalleerd is en of het water correct aangesloten is
- of de kachel op het elektriciteitsnet aangesloten is
- **ZET DE SCHAKELAAR OP DE ELEKTRISCHE STEKKER ACHTER DE KACHEL OP 1**
- of de deur goed sluit
- of de verbrandingshaard proper is
- of de standbystand op het scherm aangegeven wordt.

VULLEN VAN DE WORMSCHROEF

Wanneer het pelletreservoir volledig leeg is, dient u de Dealer te vullen: druk hiertoe tegelijkertijd enkele seconden op de + en - knoppen.

Deze operatie moet uitgevoerd worden vóór het aansteken, wanneer de kachel gedoofd is door een gebrek aan pellets.

Het is normaal dat een bepaalde hoeveelheid pellets, die de schroef niet kan aanzuigen, in het reservoir blijft liggen.

AANSTEKEN

Automatisch aansteken

Wanneer de kachel in de standbystand staat, deze aansteken door 2 s op de 0/1-knop te drukken om de ontstekingsprocedure te starten; op het scherm verschijnt gedurende enkele minuten de boodschap Start. (De instelfase neemt geen voorafbepaalde tijd in beslag: de duur wordt automatisch verkort indien de kaart aangeeft dat enkele tests voltooid zijn.) Na ongeveer vijf minuten verschijnt de vlam. Het is normaal dat er een beetje rook ontstaat in de verbrandingshaard, voordat een vlam verschijnt. De boodschap Ar blijft op het scherm staan totdat de vlam gestabiliseerd is.

Handmatig aansteken

Indien de temperatuur minder dan 3°C bedraagt en ze niet toelaat dat de elektrische weerstand rood gloeit, of indien de weerstand tijdelijk buiten werking is, kan men de kachel handmatig met een aanmaakblokje aansteken.

Om dat te doen, legt u een goed brandend aanmaakblokje in de verbrandingshaard, sluit u de deur en drukt u op 0/1.

WERKINGSWIJZE

Met behulp van het bedieningspaneel kunt u de gewenste watertemperatuur voor de verwarmingsinstallatie instellen (de aanbevolen temperatuur is 60°C) en de kachel past het vermogen aan om die temperatuur te bereiken of te behouden.

Voor kleine verwarmingsinstallaties kunt u de functie Eco inschakelen (zie de instellingen van de Dealer). In dat geval dooft de kachel wanneer de watertemperatuur bereikt is en schiet hij terug in gang en past zelf het vermogen aan wanneer nodig.

DOVEN

Wanneer de kachel aan het werken is, drukt u 2 s op de knop 0/1 om de doofprocedure in gang te zetten. Op het scherm verschijnt de boodschap OFF (gedurende 10 minuten).

De dooffase omvat:

- de onderbreking van het bijvullen met pellets.
- maximale ventilatie.
- watercirculatiepomp actief.

De stekker nooit uittrekken tijdens het doven.

INSTELLEN VAN HET UUR

Druk gedurende 2 s op de knop Menu om het Klok-menu te openen. Met deze knop kunt u in de elektronische kaart de parameters instellen voor de werking van de klok.

Druk op Menu. Nu verschijnt day (dag van de week van 1 tot 7). Regel met + en – en bevestig met Menu.

Om te verlaten, druk enkele seconden op On/off.

WEEKPROGRAMMASCHAKELAAR

Het concept van de weekprogrammaschakelaar ingebouwd in het paneel

Er kunnen 3 verschillende inschakelprogramma's ingesteld worden:

Pr01 waarbij het uur van de aansteking en het doven ingesteld wordt

Pr02 waarbij het uur van de aansteking en het doven ingesteld wordt

Pr03 waarbij het uur van de aansteking en het doven ingesteld wordt

Voor elke dag van de week (day1=maandag;day2=dinsdag...day7=zondag) kan een of meer van de drie beschikbare programma's ingesteld worden.

DE PROGRAMMERING ACTIVEREN

Druk 2 “ op de toets Menu om naar Prog te gaan. Druk op Menu. Op de display verschijnt Pr On. Druk op Menu.

Op de display verschijnt On of Off. Met + of – wordt On geactiveerd. Bevestig met Menu. (Prog verschijnt) en druk op On/off om het programma te verlaten.

EEN PROGRAMMA INSTELLEN (vb. Pr01)

Druk 2 “ op de toets Menu om naar Prog te gaan. Druk op Menu. Op de display verschijnt Pr On. Met + of – schakelt men over op Pr1.

Druk op Menu. Er verschijnt On P1 en een te regelen uur (het uur van de ontsteking). Bevestig met Menu en regel Of P1 (het doofuur).

Met de toets Menu verschijnt ofd1 (betekent dat het programma 1 niet actief is voor dag 1, maandag). Om te activeren, druk op +, en er verschijnt Ond1, wat betekent dat op maandag het ingestelde programma 1 voor de in- en uitschakeling actief is.

Men gaat naar de tweede dag, dinsdag, met Menu enz. tot dag 7.

Om te verlaten, druk op On/off

Op analoge wijze worden de uren voor in- en uitschakeling ingesteld van Pr 02 en Pr 03 en wordt beslist welke dagen Pr 02 of Pr 03 on of off hebben.

ONDERHOUD

Regelmatig onderhoud vormt de basis voor de goede werking van de kachel

DAGELIJKS ONDERHOUD

De reiniging moet uitgevoerd worden met een stofzuiger. De complete procedure neemt slechts enkele minuten per dag in beslag. BIJ GEBRUIK VAN EEN STOFZUIGER, indien mogelijk de optionele bidon asstofzuiger gebruiken, en enkel stofzuigen wanneer de kachel afgekoeld is:

de keramische tegels van de bovenkant verwijderen en enkele malen aan de reinigungsstaafjes van het rookkanaal trekken.



Open de deur.

Borstel de binnenste delen van de haard (bij voorkeur met een soepele borstel).

Bij een volledige reiniging van de haard moeten ook de bovenste delen gedemonteerd en na het schoonmaken teruggeplaatst worden, zoals hierboven geïllustreerd werd.



Zorg ervoor dat de twee deflectors correct teruggeplaatst worden.

Zorg ervoor dat de twee deflectors correct teruggeplaatst worden.

Stofzuig het vuurvlak en de plaats rond de verbrandingshaard waar de as valt. Haal het haardonderstel uit de kachel of maak het schoon met een spatel, verwijder eventuele verstoppingen van de gaten in de wanden. Maak de aslade leeg, en stofzuig ook het deel eronder. Stofzuig de drager van het haardonderstel, maak de contactranden schoon, plaats het haardonderstel terug. Indien nodig, het glas reinigen (met koud water).

NOOIT HETE AS OPZUIGEN

Nooit de zeskantschroeven aan de binnenkant van de haard losdraaien

ELK SEIZOEN (onder de verantwoordelijkheid van een erkende Dealer)

Vooraleer enig onderhoud uit te voeren, moet de kachel van het elektriciteitsnet afgekoppeld worden

Bij de eerste ontsteking, zal de erkende aftersalesservice u de onderhoudshandleiding van de Idrotech-thermokachel overhandigen

Algemeen onderhoud van binnen- en buitenkant

Zorgvuldig onderhoud van de wisselaarbuizen

Zorgvuldig onderhoud en schoonschrapen van het haardonderstel en de drager

Reiniging van de motoren, mechanische controle van de spelingen en de bevestigingen

Reiniging van het rookkanaal (vervanging van de pakking op de rookafvoerbuys) en van de houder van de rookafvoerventilator

Controle van het expansievat

Controle en reiniging van de circulatiepomp

Controle van de sensors

Controle en indien nodig vervanging van de batterij van de klok op de elektronische kaart

Reiniging, inspectie en schoonschrapen van de houder van de ontstekingsweerstand, vervanging van de weerstand indien nodig.

Reiniging /controle van het bedieningspaneel

Visuele inspectie van de elektrische kabels, van de aansluitingen en van het netsnoer

Reiniging van het reservoir voor pellets en nazicht van de spelingen en van de reductiemotorwormschroef

Controle en eventuele vervanging van de deuropakking

Functionele test, vullen van de wormschroef, aansteken, gedurende 10 minuten laten werken en doven.

Bij elk verzuim van onderhoud, vervalt de garantie.

Bij frequent gebruik van de kachel, is het aangeraden het rookkanaal om de 3 maanden schoon te maken.

Voor het onderhoud van de schoorsteenpijp, zie de norm UNI 10847/2000 (Enkelvoudige rookafvoervoorzieningen voor generatoren op vloeibare en vaste brandstoffen. Onderhoud en nazicht.)

NORMEN EN EU-CONFORMITEITSVERKLARING



GlassKamin



Bidon asstofzuiger

REINIGING VAN DE ROOKKANALEN (door de Dealer)



Open de deur wanneer de kachel gedoofd en afgekoeld is.



Draai de hendel naar rechts



Maak het voorste element los



Open de rechter- en linkerleiding



Stofzuig de leidingen met een geschikte stofzuiger of, indien mogelijk, met onze BIDON ASSTOFZUIGER



SLUIT de openingen van de leidingen en hermonteer het voorste element door de hendel op de linkerkant vast te zetten

TIPS IN GEVAL VAN STORINGEN

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSINGEN
Schermbedieningspaneel uitgeschakeld	Geen netspanning	Controleer of het netsnoer aangesloten is controleer de zekering (op de stekker) controleer de verbinding van de platte kabel met het bedieningspaneel
Afstandsbediening werkt niet	Te ver van de kachel verwijderd	Dichter naar de kachel gaan
	Batterij van de afstandsbediening leeg	De batterij controleren en vervangen indien nodig
Geen warm water	Te veel roet in de warmtewisselaar	De warmtewisselaar schoonmaken via de binnenkant van de haard

De schoorsteen en de rookpijpen waarop apparaten die vaste brandstoffen gebruiken aangesloten zijn, moeten elk jaar schoon-gemaakt worden (ga na of in uw land een reglementering met betrekking hiertoe van toepassing is). Het niet uitvoeren van de regelmatige controle en reiniging verhoogt de kans op brand in de schoorsteen. In dat geval dient u op het volgende te letten: Gebruik geen water om te blussen; maak het reservoir met pellets leeg; doe na het incident een beroep op gespecialiseerde technici vooraleer het toestel opnieuw in gebruik te nemen.

SIGNALISATIE VAN EVENTUELE OORZAKEN VAN BLOKKERING

Indien nodig, verschijnt op het scherm de reden waarom de kachel gedoofd is.

- 1) **Broken PTC H20:** doving door defecte of ontkoppelde sensor voor watertemperatuur
- 2) **No expulsion:** doving doordat de toerentalsensor van de rookafvoermotor een afwijking registreert
- 3) **No fire:** doving door plotse daling van de temperatuur van de rook
- 4) **No start:** doving doordat de temperatuur van de rook bij het aansteken niet correct is
- 5) **Blocage black-out:** doving door afwezigheid aan elektrische stroom
- 6) **Termoc broken:** doving door defect of ontkoppeld thermokoppel
- 7) **Over temp:** doving doordat de temperatuur van de rook de maximumtemperatuur overschrijdt
- 8) **Alarm temp H20:** doving doordat watertemperatuur hoger is dan 90°C.
- 9) **No depression:** doving door gebrek aan onderdruk

De boodschap blijft op het scherm staan totdat men op het bedieningspaneel op de knop 0/1 drukt.

Het is aangeraden de kachel niet terug aan te steken vooraleer zeker te hebben gesteld dat het probleem verholpen is.

Indien een probleem opgetreden is: om de kachel opnieuw op te starten, eerst wachten tot de doofprocedure beëindigd is (10 minuten met geluidssignaal) en daarna op de knop 0/1 drukken.

Nooit de stekker uittrekken tijdens het doven.

Het is belangrijk aan de Dealer aan te geven wat er op het scherm verschijnt.

TIPS IN GEVAL VAN STORINGEN

- 1) **Broken PTC H20** (verschijnt indien de watertemperatuursensor defect of ontkoppeld is)

Controleer de verbinding van de sensor met de elektronische kaart. Controleer de goede werking tijdens de koudetest.

- 2) **No Expulsion** (verschijnt wanneer de toerentalsensor van de rookafvoermotor een afwijking opmerkt)

- Controleer de goede werking van de rookextractor (verbinding met toerentalsensor)
- Controleer de netheid van het rookkanaal.

- 3) **No fire** (verschijnt wanneer het thermokoppel een temperatuur van de rook opmeet die lager is dan de geprogrammeerde waarde, wat geïnterpreteerd wordt als de afwezigheid van een vlam).

De vlam kan afwezig zijn bij:

- afwezigheid van pellets
- te veel pellets hebben de vlam verstikt
- de max. drukthermostaat/drukregelaar/water veiligheidsthermostaat zijn in werking getreden om de reductiemotor te stoppen

- 4) **No start** (verschijnt wanneer, binnen maximum 15 minuten, geen vlam verschijnt en de opstarttemperatuur niet bereikt wordt).

Er kunnen zich twee gevallen voordoen:

Er is GEEN vlam	Er is een vlam maar, na de boodschap Start, verschijnt de boodschap Start Failed
Controleer: - de positie en netheid van het haardonderstel - de goede werking van de weerstand - de omgevingstemperatuur (indien minder dan 3°C, gebruik dan een aanmaakblokje) en de vochtigheidsgraad. Probeer aan te steken met een aanmaakblokje.	Controleer: (door de Dealer) - de goede werking van het thermokoppel - de geprogrammeerde ontstekingstemperatuur in de parameters

5) Blocage black-out

Controleer de elektrische aansluiting en spanningsdalingen.

6) Termoc broken (verschijnt wanneer het thermokoppel defect of ontkoppeld is)

Ga na of het thermokoppel aangesloten is op de kaart. Controleer de goede werking bij de test in koude toestand.

7) Over temp (doving door te hoge temperatuur van de rook)

Mogelijke oorzaken van een te hoge temperatuur van de rook: het soort pellets, een afwijking bij de afvoer van de rook, de verstopping van een rookkanaal, foutieve installatie, "drift" van de reductiemotor.

8) Alarm temp H20 (verschijnt wanneer de watersensor een temperatuur van meer dan 90°C meet)

Een te hoge temperatuur kan het gevolg zijn van:

Een te kleine verwarmingsinstallatie: laat de Dealer de ECO-functie activeren

Vervuiling: maak de wisselaarbuisen, het haardonderstel en de rookafvoerbuizen schoon.

9) No Depression (verschijnt wanneer de luchtstroomsensor een onvoldoende stroom verbrandingslucht detecteert).

De stroom kan onvoldoende zijn indien de deur geopend is, indien de deur niet perfect dicht is (bijvoorbeeld: pakking), indien er een probleem is met de afzuiging van de lucht of de afvoer van rook, indien het haardonderstel vuil is of indien de luchtstroomdetector vuil is (met droge lucht schoonmaken) (via de parameters, door de Dealer).

Het onderdrukalarm kan ook optreden tijdens de aansteekfase

De pellets kunnen NIET in het haardonderstel vallen om de volgende redenen:

- Geen pellets voorhanden: vul het reservoir
- De wormschroef is leeg: vul de wormschroef door tegelijkertijd op de + en - knoppen te drukken
- Er zijn pellets vastgeraakt in het reservoir: zuig het pelletreservoir leeg met een stofzuiger
- De reductiemotor is defect
- De veiligheidsthermostaat van de wormschroef onderbreekt de elektrische stroomtoevoer naar de reductiemotor: controleer of er geen sprake is van oververhitting. Gebruik daarvoor tijdelijk een tester of by-passer.
- De veiligheidsthermostaat voor oververhitting van het water onderbreekt de elektrische stroomtoevoer naar de reductiemotor: controleer of er zich water in de kachel bevindt. Om te resetten, druk op de knop achter op de kachel. Het is absoluut noodzakelijk contact op te nemen met de Dealer vooraleer de kachel opnieuw in gebruik te nemen.

VEELGESTELDE VRAGEN

De antwoorden die hier samenvattend weergegeven worden, vindt u uitvoerig beschreven terug in dit document.

1) Wat moet ik doen vooraleer een Idrotech te installeren?

Voorziening voor rookafvoer met een diameter van minstens 80 mm.

Luchtinlaatopening in de ruimte van minstens 80 cm².

Bevestiging pers- en retourleiding aan de hoofdleiding ¾" G

Afvoer naar de riolering voor de overdrukklep ¾" G

Vulopening ¾" G

Elektrische aansluiting op de installatie, conform de normen, met thermische stroomonderbreker 230V +/- 10%, 50 Hz.

Voor de hoogtes, zie pagina 94. Lees vanaf pagina 97 voor veiligheidsinformatie van de installatie.

2) Kan ik de kachel doen werken zonder water?

NEE. Bij gebruik zonder water kan de kachel beschadigd raken.

3) Straalt de Idrotech kachel warme lucht uit?

NEE. Alle warmte gaat rechtstreeks naar waar ze moet zijn, met andere woorden: naar het water. Een gedeelte van de geproduceerde warmte wordt in de ruimte uitgestraald. Het verdient aanbeveling radiatoren in de ruimte te voorzien.

4) Kan ik de pers- en retourleiding van de kachel rechtstreeks met een radiator verbinden?

NEE, zoals bij alle andere verwarmingsketels is het nodig een verbinding met de hoofdleiding te voorzien, vanwaar het water vervolgens naar de verschillende radiatoren verdeeld wordt.

5) Levert de Idrotech kachel ook warm water voor sanitair gebruik?

U kunt warm water produceren door onze kit 4 (bestaande uit een warmtewisselaar, een driewegsafsluiter, een oververhittingsklep en een regelaar) te gebruiken of door een boiler te gebruiken voor de productie en opslag van warm water (zie hydraulische schema's op pagina 102).

6) Kan ik de rook van de Idrotech-kachel rechtstreeks naar de muur afvoeren?

NEE, de afvoer gebeurt volgens de regels van goed vakmanschap (UNI 10683/05) bovenop het dak en om een goede werking te garanderen, moet in elk geval een verticaal segment van ten minste 1,5 meter worden voorzien, want in geval van black-out of wind bestaat anders het risico dat een kleine hoeveelheid rook in de ruimte terechtkomt.

7) Is een luchtinlaatopening in de ruimte noodzakelijk?

Ja, om de lucht in de ruimte te verversen. Er is geen rechtstreekse verbinding tussen de luchtinlaatopening en de kachel, maar de rookextractor onttrekt lucht aan de ruimte om die naar de verbrandingshaard te vervoeren.

8) Welke temperatuur heeft de afgevoerde rook?

De maximumtemperatuur van de rook bedraagt 140°C, indien de installatie goed afgesteld is en de pellets van goede kwaliteit zijn.

9) Wat moet ik op het scherm van de kachel instellen?

De gewenste watertemperatuur. Vervolgens past de kachel het vermogen aan, om die temperatuur te bereiken of te behouden. Voor kleine installaties is het mogelijk een werkingmodus te programmeren die uitdovingen en ontstekingen voorzien afhankelijk van de bereikte watertemperatuur.

10) Hoe vaak moet ik het haardonderstel schoonmaken?

Idealiter moet de haard voor elke ontsteking worden schoongemaakt, wanneer de kachel gedoofd en afgekoeld is. NA DE WISSELAARBUIZEN GEREINIGD TE HEBBEN en na de reinigingsstaafjes van het rookkanaal met gesloten deur enkele malen naar beneden en boven getrokken te hebben.

11) Moet ik het pelletreservoir stofzuigen?

Ja, minstens een keer per maand en wanneer de kachel lange tijd niet gebruikt is.

12) Mag ik in de kachel iets anders verbranden dan pellets?

NEE. De kachel is ontworpen voor de verbranding van houtpellets van 6 mm, alle andere stoffen kunnen de kachel beschadigen.

13) Kan ik de kachel aansteken met een SMS-bericht?

Ja, indien de Dealer of een elektricien een telefoonschakelaar op de AUX-uitgang van de elektronische kaart geïnstalleerd heeft.

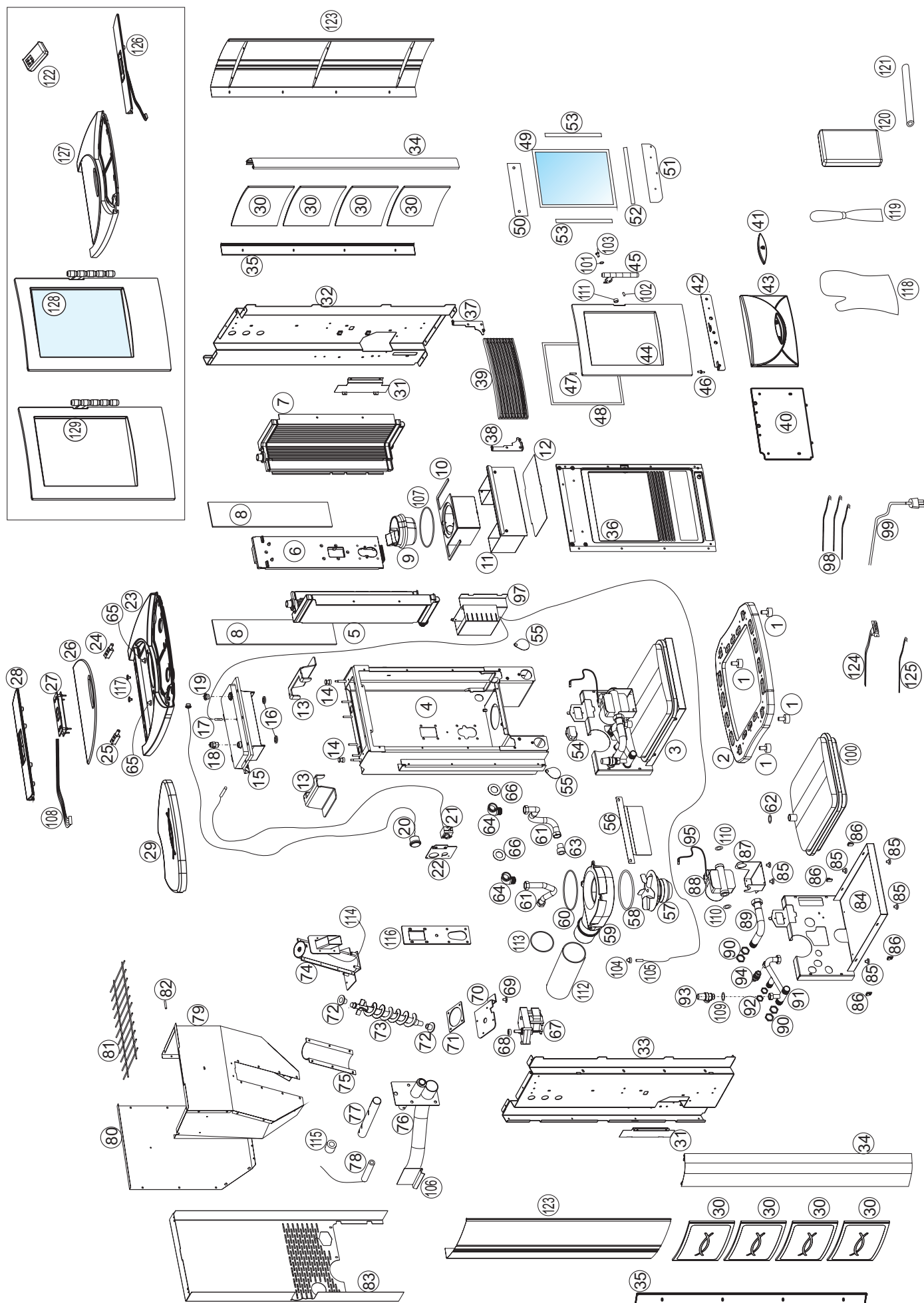
CHECK LIST**Op te nemen bij de technische fiche****Plaatsing en installatie**

- Installatie uitgevoerd door de erkende Dealer die de garantie en de onderhoudshandleiding aflevert
- Verluchting van de ruimte
- Het rookkanaal / schoorsteenkanaal voert enkel rook af van de kachel
- Het rookkanaal omvat:
 - Maximaal 2 bochten
 - Maximaal 2 meter horizontaal
 - Minstens 1,5 meter verticaal
- De afvoerbuizen bestaan uit een aangepast materiaal (roestvrij staal is aangeraden).
- Bij doorgangen door eventuele brandbare materialen (vb. hout) zijn alle voorzorgen genomen om brand te vermijden
- Het hydraulisch systeem is conform de wet 46/90 verklaard door een erkende deskundige.
- Het verwarmde volume is juist ingeschat volgens het rendement van de radiatoren.

Gebruik

- De gebruikte pellets (6 mm diameter) zijn van goede kwaliteit en niet vochtig
- Het haardonderstel en het compartiment voor de as zijn schoon en correct gemonteerd
- De reinigingsstaafjes worden elke dag gebruikt
- De wisselaarbuizen en de interne delen van de haard zijn schoon
- De druk (weergegeven op de manometer) bedraagt ongeveer 1 bar

NIET VERGETEN HET HAARDONDERSTEL LEEG TE ZUIGEN VÓÓR ELKE ONTSTEKING
Indien het aansteken mislukt, NIET opnieuw proberen vooraleer het haardonderstel leeggemaakt is



	ITALIAN	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	cod	pz
1	Piede antivibranti 30x20 m8	Anti-vibration mount 30 x 20 m8	Pieds antivibrants 30 x 20 m8	Pie antivibrante 30x20 m8	Vibrationsdämpfende füße 30x20 m8	Trillingwerende steunvoeten 30x20 m8	249970	4
2	Basamento	Cast iron base	Base en fonte	Basa hierro fundido	Basis	Gietijzeren voetstuk	264470	1
3	Kit part idrauliche	Water component kit	Kit parties acqua	Conjunto kit agua	Hydraulik-satz kit	Kit onderdelen acqua	283980	1
4	Assieme struttura esterna	Outer frame assembly	Groupe structure externe	Estructura hierro fundido	Äußere metallchassis	Groep buitenstructuur	276590	1
5	Assieme caldaia alluminio sinistra	Left aluminium boiler assembly	Groupe chaudière aluminium gauche	Conjunto caldera aluminio izquierda	Alluminium - kesselteil - links	Groep aluminium verwarmingsketel links	279940	1
6	Inserto centrale ghisa	Central cast iron insert	Élément central fonte	Perfil central hierro fundido	Mittelteil aus guss	Centrale element in gietijzer	279730	1
7	Assieme caldaia alluminio destra	Right aluminium boiler assembly	Groupe chaudière aluminium droit	Conjunto caldera aluminio derecha	Alluminium - kesselteil - rechts	Groep aluminium verwarmingsketel rechts	279950	1
8	Pannello isolante	Insulating panel	Panneau isolant	Panel aislante	Isolierpaneele	Isolatiepaneel	276580	2
9	Crogiolo in ghisa	Cast iron combustion chamber	Creuset en fonte	Crisol superior/crisol inferior	Brennschale	Gietijzeren haardonderstel	288790 287340	1 1
10	Assieme portacrogiole	Combustion chamber holder assembly	Groupe porte-creuset	Conjunto porta crisol	Brennschalenträger	Groep haardondersteldrager	279883	1
11	Cassetto cenere	Ash pan	Tiroir des cendres	Cajón cenizas	Aschenlade	Aslade	279960	1
12	Piano chiusura uscita fumi	Smoke outlet closing plate	Plan fermeture sortie fumées	Tapa cierre salida humos	Abdeckung rauchgasabgang	Afsluitingsvlak rookuitgang	366020	1
13	Deviatore fumi ambidestro	Reversible smoke deflector	Déviateur fumées ambidextre	Deflector humos ambidestro	Rauchgasumlenkung rechts/links	Linker en rechter rookdeflector	279120	2
14	Pomello griglia testata	Top grille knob	Pommeau grille tête	Pono rejilla cabeza	Chron-knopf	Knop rooster kopstuk	252330	2
15	Caldaia superiore ghisa	Cast iron upper boiler	Petite chaudière supérieure en fonte	Caldera superior en fundición	Wärmetauscher aus guss	Bovenste ketel gietijzer	280030	1
16	Guarnizioni per caldaia	Boiler gaskets	Garnitures pour chaudière	Junta para caldera	Dichtungen für kleinen wärmetauscher	Pakkingen voor verwarmingsketel	285130	2
17	Sonda rilevamento temperatura acqua	Water temperature detector	Sonde détection température eau	Sonda temperatura agua	Wassersonde	Wartertemperatuursensor	271500	1
18	Rubinetto sfioro aria 3/8"	3/8" Air bleed valve	Robinet purge air 3/8"	Válvula purga aire	Luft-ausslass-ventil	Ontluchtingskraan 3/8"	269550	1
19	Valvola di ritegno	Check valve	Soupape de retenue	Válvula de retorno	Rückschlagventil	Terugslagklep	269600	1
20	Manometro a capillare 0/6 bar	Capillary manometer (0/6 bar)	Manomètre à capillaire 0/6 bars	Manómetro 0/6 bar	Manometer	Manometer met capillair 0/6 bar	269590	1
21	Termostato a bulbo 100° (caldaia)	Bulb thermostat (100°c for boiler)	Thermostat à bulbe 100° (petite chaudière)	Termostato a bulbo 100° (caldera)	100° Thermostat (kleiner wärmetauscher)	Thermostaat met voeler 100° (kleine verwarmingsketel)	269540	1
22	Supporto manometro	Manometer support	Support manomètre	Soporte manómetro	Manometer - aufhängung	Steun manometer	279130	1
23	Cast iron top	Cast iron top	Haut en fonte	Parte superior en fundición	Obere abdeckung aus guss	Gietijzeren bovenstuk	281320	1
24	Right pellet cover hinge plate	Right pellet cover hinge plate	Plaque charnière droite couvercle pellets	Visagra derecha tapa pellet	Rechte zapfen pelletstank-deckel	Rechter scharnierplaat van het deksel voor pellets	264180	1
25	Left pellet cover hinge plate	Left pellet cover hinge plate	Plaque charnière gauche couvercle pellets	Visagra izquierda tapa pellet	Linke zapfen pelletstank-deckel	Linker scharnierplaat van het deksel voor pellets	264190	1
26	Coperchio pellet in ghisa	Cast iron pellet cover	Couvercle pellets en fonte	Tapa pellet fundición	Pelletstank-deckel	Gietijzeren deksel voor pellets	263100	1
27	Interruttore sinotico	Display panel switch	Interrupteur synoptique	Interruptor sinótico	Steuerdisplay 16 stellig	Bedieningsschakelaar	284050	1
28	Cruscotto ghisa	Cast iron control panel	Tableau de commande en fonte	Salpicadero fundición	Armaturentell aus guss	Gietijzeren bedieningspaneel	276330	1
29	Top bordeaux	Claret top	Top bordeaux	Tapa bordeos	Obere Element bordeaux	Bovenzijde bordeaux	433330	1
29	Top cuoio	Leather top	Top cuire	Tapa cuero	Obere Element leder	Bovenzijde leder	433300	1
30	Laterale bordeaux	Claret side	Lateral bordeaux	Lateral bordeos	Seitliche Element bordeaux	Zijkant bordeaux	433320	8
30	Laterale cuoio	Leather side	Lateral cuire	Lateral cuero	Seitliche Element leder	Zijkant leder	433290	8
31	Piastra ambidestra fissaggio catter idraulico	Reversible hydraulics cover fastening plate	Plaque ambidextre fixation catter hydraulique	Plancha ambidestra cáter hidráulico	Hydraulik-satz fixierplatte rechts/links	Plaat voor bevestiging hydraulische behuizing l/r	279830	2
32	Fianco destro supporto camera combustione	Right side of combustion chamber support	Flanc droit support chambre combustion	Fianco derecho soporte cámara combustión	Seitenell rechts brennkammer-aufhängung	Rechterzijde steun verbrandingskamer	283820	1
33	Fianco sinistro supporto camera combustione	Left side of combustion chamber support	Flanc gauche support chambre combustion	Fianco izquierdo soporte cámara combustión	Seitenell links brennkammer-aufhängung	Linkerzijde steun verbrandingskamer	283830	1
34	Profilo alluminio anteriore	Front aluminium plate	Profil aluminium antérieur	Perfil aluminio anterior	Vordere aluminium-profil	Aluminiumprofiel voor	266310	2
35	Profilo alluminio posteriore	Rear aluminium plate	Profil aluminium posterior	Perfil aluminio posterior	Hintere aluminium-profil	Aluminiumprofiel achter	269090	2
36	Facciata interna ghisa	Cast iron inside front panel	Bande interne en fonte	Frontal interno en fundición	Vorderseite guss	Gietijzeren bekleding binnenkant	275410	1
37	Profilo destro fissaggio griglia	Right grille fastening plate	Plaque droite fixation grille	Plancha derecha soporte rejilla	Rechte profil gitterhalterung	Rechter bevestigingsplaat rooster	263530	1
38	Profilo sinistro fissaggio griglia	Left grille fastening plate	Plaque gauche fixation grille	Plancha izquierda soporte rejilla	Linke profil gitterhalterung	Linker bevestigingsplaat rooster	263190	1
39	Griglia frontalino ghisa	Cast iron front grille panel	Grille frontal en fonte	Rejilla frontal en fundición	Vordere gitter aus guss	Gietijzeren frontelement rooster	260900	1
40	Profilo per frontalino inferiore ghisa	Lower cast iron front panel bar	Profil frontal inférieur en fonte	Perfil frontal en fundición	Profil für unteren guss-frontteil	Gietijzeren frontprofiel onderaan	283910	1
41	Inserto frontale bordeaux	Claret front insert	Élément frontal bordeaux	Aplique frontal bordeos	Keramikleiste bordeaux	Voorste inzetstuk bordeaux	433340	1

	ITALIAN	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NETERLANDS	cod	pz.
41	Inserto frontale cuoio	Leather front insert	Élément frontal cuire	Aplique frontal cuero	Keramikleiste leder	Voorste inzetstuk leder	433310	1
42	Cerniera antina inferiore	Lower door hinge	Charnière porte inférieure	Visagra puerta inferior	Unteres türscharnier	Onderste deurscharnier	279990	1
43	Frontalino inferiore ghisa	Lower front cast iron cover	Frontal inférieure en fonte	Frontal inferior en fundición	Untere gusseisen-frontteil	Voorste element onder gietijzer	264480	1
44	Telaio antina ghisa	Cast iron door frame	Cadre porte en fonte	Puerta fundición	Gusseisen-türrahmen	Gietijzeren deukader	274070	1
45	Assieme maniglia	Handle assembly	Groupe poignée	Conjunto asa puerta	Kompletter handgriff	Handvatgroep	267940	1
46	Perno inferiore fissaggio antina	Lower door fastening pin	Pivot inférieure fixation porte	Eje inferior puerta	Unterer türtbefestigungsbolzen	Onderste as deurbevestiging	271060	1
47	Spina cilindrica Ø 5 x 30	Ø 5 x 30 cylindrical pin	Goupille cylindrique Ø 5 x 30	Eje superior puerta Ø 5 x 30	Oberer scharnierstift Ø 5 x 30	Cilindrische pen Ø 5 x 30	254820	1
48	Guarnizione antina grigia Ø10	Grey 10 diam. Gasket	Garniture antina gris Ø 10	Junta antina Ø10	Dichtung antina grau Ø10	Pakking antina grijs Ø 10	425780	m 1,50
49	Verro 283 x 337 x 4	Printed glass 283 x 337 x 4	Verre sérigraphié 283 x 337 x 4	Cristal serigráfico 283 x 337 x 4	Scheibe 283x337x4	Gezeefdrukt glas 283x337x4	267930	1
50	Fermavetro superiore inox	Upper stainless steel glass holder	Arrêt verre supérieur inox	Soporte cristal superior inox	Obere scheibenhaltung	Bovenste houder glas in inox	360880	1
51	Fermavetro inferiore inox	Lower stainless steel glass holder	Arrêt verre inférieur inox	Soporte cristal inferior inox	Untere scheibenhaltung	Onderste houder glas in inox	360890	1
52	Guarnizione fibra 8x2 nera c/adhesivo	Adhesive 8 x 2 black fibre seal	Garniture fibre 8x2 noire c/adhésif	Junta fibra 8x2 negra con adhesivo	Dichtung schwarz mit kleber 8x2	Pakking vezel 8x2 zwart/zelfklevend	173050	m 0,15
53	Guarnizione fibra 8x1 nera c/adhesivo	Adhesive 8 x 1 black fibre seal	Garniture fibre 8x1 noire c/adhésif	Junta fibra 8x1 negra con adhesivo	Dichtung schwarz mit kleber 8x1	Pakking vezel 8x1 zwart/zelfklevend	188140	m 0,64
54	Presa di corrente con interruttore	Mains power socket with switch	Prise réseau avec interrupteur	Toma de corriente con interruptor	Steckdose mit schalter	Netstekker met schakelaar	235210	1
55	Coperchietto chiusura pulizia	Cleaning closure cover	Couvercle fermeture nettoyage	Tapa cierre limpieza	Blechabdeckung	Reinigingsdeksel	279780	2
56	Pannello protezione	Protection panel	Panneau de protection	Panel de protección	Vorderer ventilatorschutz	Beschermingspaneel	281160	1
57	Ventilatore estrazione fumi	Smoke extractor fan	Ventilateur extraction fumées	Motor extracción humos	Rauchgasventilator	Rookafvoerventilator	215130	1
58	Guarnizione catta ceramica motore fumi	Ceramic paper smoke motor gasket	Garniture papier céramique moteur fumées	Junta cerámica motor humos	Dichtung aus keramikpapier des schneckenmotors	Pakking uit keramisch papier voor rookmotor	201010	1
59	Chiocciola fumi in ghisa	Cast iron smoke outlet spiral	Vis sans fin fumées en fonte	Caracol expulsión humos de fundición	Rauchgasschnecke aus guss Ø 80	Gietijzeren wormschroef rookafvoer	255090	1
60	Guarnizione carta condotto fumi	Paper smoke duct gasket	Garniture papier conduit fumées	Junta conducto humos	Papierdichtung	Papieren pakking rookkanaal	201020	1
61	Tubo flessibile 3/4"- 1" F-F	3/4"-1" Flexible hose F-F	Tuyau flexible 3/4" - 1" F-F	Tubo flexible 3/4" - F-F	Flexibler schlauch 3/4" - F-F	Flexibele leiding 3/4" - 1 v-v	281260	2
62	Guarnizione tubo 3/4"	3/4" Pipe gasket	Garniture tuyau 3/4"	Junta tubo 3/4"	Rauchrohrdichtung 3/4"	Pakking leiding 3/4"	262010	1
63	Riduzione 1" F-3/4" m	1" F-3/4" m reducer	Réduction 1" F-3/4" m	Reducción 1" F-3/4" m	Verjüngung 1" F-3/4" m	Reductiestuk 1" v - 3/4" m	283790	1
64	Curva 90° 3/4" m/f splanata	3/4" Flattened 90° bend	Coude 90° 3/4" plané	Curva 90° 3/4" m/f	90° Curve	Bocht 90° 3/4" afgevlakt	283780	2
65	Pomolo fissaggio guida	Guide fastening knob	Pommeau fixation guide	Pomo de fijación guía	Gegenmutter	Knop bevestiging geleider	253730	2
66	Coperchio chiusura raccordi	Cover closing fittings	Couvercle fermeture raccords zinc	Tapa cierre uniones	Unterlegscheibe	Afsluitdeksel aansluitingen	366870	2
67	Motoriduttore 2 giri	Two speed gearmotor	Motoréducteur 2 tours	Motorreductor 2 rpm	Schneckenmotor 2 umdrehungen/min	Reductiemotor 2 toeren	237900	1
68	Bussola blocca motoriduttore	Gearmotor fastening bush	Douille bloque motoréducteur	Manguito bloqueo motorreductor	Arretierstift des schneckenmotors	Mof blokkering reductiemotor	232580	1
69	Tappo in gomma	Rubber bung	Bouchon en caoutchouc	Tapón de goma	Gummiknopf	Rubberen stop	234420	1
70	Flangia inferiore bloccaggio albero	Lower shaft locking flange	Bride inférieure blocage arbre	Brida inferior bloqueo cargador	Untere arretierhalterung der schnecke	Onderste flens asblokkering	247320	1
71	Guarnizione catta ceramica caricatore	Ceramic paper loader gasket	Garniture papier céramique chargeur	Junta cerámica cargador	Dichtung der schneckenkanalführung	Pakking uit keramisch papier voor lader	247380	1
72	Boccola telefonata per coilea	Teflon coated screw feeder bush	Boucle téflonnée pour vis sans fin	Manguito teflón cargador	Teflonknopf der schnecke	Hniebestendige stop voor wormschroef	249010	2
73	Assieme albero caricatore	Screw feeder-shaft assembly	Groupe arbre vis sans fin	Árbol cargador	Schneckenkanalführung	Groep as wormschroef	249343	1
74	Corpo caricatore	Loader assembly	Groupe chargeur	Cuerpo cargador	Schneckenkanalführungskörper	Ladegroep	278980	1
75	Chiusura superiore zincata caricatore	Zinc-plated upper loader closure	Fermeture supérieure zinguée chargeur	Cierre superior cargador	Verzinkter deckel der schneckenkanalführung	Bovenste afsluiting lader zink	247480	1
76	Assieme tubo accensione aspirazione	Ignition-exhaust pipe assembly	Groupe tuyau allumage aspiration	Conjunto tubo encendido y aspiración	Verbrennungsluftkanalführung	Groep onstekings- en afzuigleiding	278970	1
77	Tubo per accensione cartuccia	Ignition cartridge tube	Tuyau pour allumage cartouche	Tubo encendido resistencia	Widerstandsführung	Leiding voor onsteking gloeielement	279140	1
78	Cartuccia 300 w	300 W cartridge	Cartouche 300 w	Resistencia 300 w	Widerstand 300w	Gloeielement 300 w	264050	1
79	Assieme contenitore pellet	Pellet hopper assembly	Groupe réservoir pellets	Dépósito pellet	Pelletstank	Groep pelleteservoir	279970	1
80	Parete posteriore contenitore	Hopper rear	Paroi postérieure réservoir	Pared posterior depósito pellet	Hintere pellestankwand	Achterwand reservoir	279770	1
81	Griglia di protezione	Protection grille	Grille de protection	Parilla de protección	Schutzgitter	Beschermingsrooster	279860	1
82	Tubetto in silicone	Silicone tube	Tuyau en silicone	Tubo goma patilla	Silikontube	Buis in silicone	199040	m 0,07

	ITALIAN	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	cod	pz.
83	Pannello posteriore	Rear panel	Panneau postérieur	Panel posterior	Rückwand	Achterpaneel	279150	1
84	Carter per kit idraulico	Hydraulic kit cover	Carter pour kit hydraulique	Cácter para kit hidráulico	Blech des hydraulik-satzes	Behuizing voor hydraulisch kit	279820	1
85	Gommini supporto pompa	Rubber pump support pad	Caoutchouc support pompe	Tope de goma	Kleine gummi knöpfe	Rubberen steun voor pomp	283270	6
86	Gommini sotto vaso espansione	Rubber pads under expansion tank	Caoutchoucs sous vase expansion	Tope de goma para vaso expansión	Gummi knöpfe unterhalb des ausdehnungsgefäßes	Rubber onder expansievat	283260	4
87	Supporto pompa	Pump support	Support pompe	Soporte bomba circulator	Umwälzpumpenhalterung	Steun pomp	279840	1
88	Pompa acq rs15/5	Rs15/5 water pump	Pompe acq rs15/5	Bomba acq rs15/5	Umwälzpumpe acq rs15/5	Pomp acq rs15/5	281170	1
89	Ass. Tubo ø18 di mand.+valv di non ritorno	18 Diam. Inlet and outlet pipe assembly	Groupe tuyau ø 18 de refoul. + Clapet anti-retour	Conjunto tubo ø18 de ida + válvula antirretorno	Vorlauf ø18 mit Rückschlagventil	Groep persleiding ø 18 + terugslagklep	276620	1
90	Dado fissaggio tubo 3/4"	3/4" Pipe fastening nut	Écrou de fixation tuyau 3/4"	Tuerca 3/4"	Nutmutter 3/4"	Bevestigingsmoer buis 1/2"	261980	4
91	Assieme tubo ø18 di ritorno	18 Diam. Inlet pipe assembly	Groupe tuyau ø 18 de retour	Conjunto tubo ø18 de retorno	Rücklauf ø18	Groep retourleiding ø 18	276630	1
92	Dado fissaggio tubo 1/2"	1/2" Pipe fastening nut	Écrou de fixation tuyau 1/2"	Tuerca 1/2"	Nutmutter 1/2"	Bevestigingsmoer leiding 1/2"	261990	2
93	Valvola 3 bar 1/2" m/f	1/2" M/F 3 bar valve	Soupape 3 bars 1/2" m/f	Válvula 3 bar 1/2" m/f	Überdruckventil 3 bar 1/2" m/f	Klep 3bar 1/2" m/v	280010	1
94	Valvola scarico cald. C/otturatore	Boiler drain valve/shutter	Soupape s'écoulement chaud C/obturateur	Válvula de descarga con obturador	Ablflussventil	Klep uitlaat verwarmingsketel/afsluiter	275970	1
95	Cavo elettr. Pompa	Pump elect. Cable	Câble electric pompe	Cable electr. Bomba	Kabelsatz Pumpe	Elektrisch snoer pomp	283990	1
97	Scheda elettronica	Electronic circuit board	Carte électronique	Ficha electrónica	Steuerplatine	Elektronische kaart	284010	1
98	Kit cavi elettrici	Electric cable kit	Kit câbles électriques	Kit cableado	Kit elektrische kabels	Kit elektrische kabels	281030	1
99	Cavo alimentazione rete	Mains power supply cable	Câble alimentation réseau	Cable alimentación	Netzkabel	Net snoer	280210	1
100	Vaso espansione rp 440x350/7 3/4"	Expansion tank rp 440 x 350/7 3/4"	Vase d'expansion rp 440x350/7 3/4"	Vaso expansión rp 440x350/7 3/4"	Ausdehnungsgefäß rp 440x350/7 3/4"	Expansievat rp440x350/7 3/4"	279910	1
101	Rondella ondulata ø 5	G 5 corrugated washer	Rondelle ondulée ø 5	Arandela ondulada ø 5	Unterlegscheibe ø 5	Gegolfde ring ø 5	107670	2
102	Spina elastica ø 4 x 16	G 4 x 16 pin	Goupille élastique ø 4 x 16	Cilindro elástico ø 4 x 16	Elastischer stift ø 4 x 16	Elastische pen ø 4x16	6980	1
103	Vite inox ts/pcava esag 5x16	Stainless steel ts/ screw/hexagonal slot 5 x 16	Vis inox ts/creuse hexagonale 5 x 16	Tomillo inox ts/ cabeza exagonal 5x16	Edelstahlschraube ts/pcava esag 5x16	Inox schroeven ts/pcol zeskant 5x16	274610	1
104	Gomma siliconica porta sonda fumi	Silicone rubber smoke detector holder	Caoutchouc silicone porte sonde fumées	Goma siliconica para termocopia	Silikongummihalterung der rauchgassonde	Rubberen deur met silicone voor rooksensor	255100	1
105	Termocoppia "j"	Type "x" thermocouple	Thermocouple type "j"	Termocopia "j"	Rauchgastemperaturfühler	Thermokoppel type "j"	255370	1
106	Sensore di flusso	Flow sensor	Captur de flux	Sensor de flujo	Flusswächter	Luchtsroomsensor	232770	1
107	Guarnizioni treccia vtr ø 6	6 Diam. Vtr braid gasket	Garniture tresse résine de verre ø 6	Junta crisol vtr ø 6	Kreuzdichtung vtr ø 6	Gevlochten pakking glashars ø 6	254040	m 0,30
108	Cavo flat	Flat cable	Câble plat	Cable flat	Flachkabel	Platte kabel	284040	1
109	Guarnizione tubo 1/2"	1/2" Pipe gasket	Garniture tuyau 1/2"	Junta tubo 1/2"	Dichtung 1/2"	Pakking leiding 1/2"	262020	2
110	Guarnizione 1" (pompa)	1" Gasket (pump)	Garniture 1" (pompe)	Junta 1" (bomba) circulator	Dichtung 1"	Pakking 1" (pomp)	269620	2
111	Bussola cerniera maniglia	Handle hinge bush	Douille charnière poignée	Arandela cierre puerta	Arretierstift des tür	Scharniermoef handvat	254110	1
112	Distanziale collegamento fumi inox	Stainless steel smoke connector spacer	Entroise raccord fumées inox	Tubo inox conexión salida humos	Abstandhalter edelstahlrauchrohrverbindung	Inox tussenstuk aansluiting rookafvoer	275870	1
113	Fascetta per distanziale fumi inox	Stainless steel smoke spacer band	Collier pour entretoise fumées inox	Abrazadera inox salida humos	Dichtung des abstandshalters edelstahlrauchrohrverbindung	Inox kraag voor tussenstuk aansluiting rookafvoer	EFAS80	1
114	Termostato riarmo automatico 120°C	R/aut 120° c thermostat (screw feeder)	Thermostat r/aut 120° c (vis sans fin)	Termostato r/aut 120° c (cargador)	R/aut thermostat 120° der schnecke	Thermosstaat r/aut 120°c (wormschroef)	255360	1
115	Bussola fissaggio cartuccia	Cartridge fastening bush	Douille fixation cartouche	Arandela fijación resistencia	Arretierstift des elektrischen widerstandes	Mof bevestiging zekering	247350	1
116	Guarnizione in carta ceramica per caricatore	Ceramic paper gasket	Garniture en papier céramique	Junta cerámica cargador	Dichtung aus keramikpapier für schneckenkanalführung	Pakking in keramisch papier	279070	1
118	Guanto	Glove	Gant	Guante	Arretierungsprofil der verkleidung	Handschoen	6630	1
119	Spatola	Scraper	Spatule	Esfátula	Handschuh	Spatel	196500	1
120	Istruzione per sali	Instructions for desiccant crystals	Instructions pour sals	Nstrucciones para sales antihumedad	Spachtel	Instructies voor installateur	262260	1
121	Tubetto per scarico valvola sfato	Bleed valve outlet tube	Tuyau pour écoulement soupape évent	Tubo silicónico para descarga	Anleitung salze	Buis voor uitlaat ventillatieklep	285190	1
122	Telecomando (optional)	Remote control	Télécommande	Mando a distancia (optional)	Fernbedienung	Afstandsbediening	254160	1
123	Finichi in acciaio	Steel sides	Coûls en acier	Lados de acero	Seitenwände aus stahl	Zijwanden in staal	292380	2
124	Preserie rs232 con cavo flat	Serial port rs 232	Prise multi plot rs 232	Toma cable flat rs232	Serien steckdose rs 232	Een seriële poort rs 232	620540	1
125	Cavo per combinat. Telef. Per seriale rs 232	Telephone dialer cable for serial	Cable pour combinateur téléphonique serie	Cable para combinador telefónico serial rs232	Kabel für tel. Schalter für serien	Kabel voor tel. Schakelaar en seriële poort	621240	1
126	Assieme cruscotto	Instrument panel assembly	Groupe tableau de bord commandes	Conjunto panel	Montiertes bedienfeld	Bedieningspaneel	281340	1
127	Assime top con coperchio	Top assembly with cover	Groupe haut avec couvercle	Conjunto top con sombrero	Oberteil aus gusseisen	Bovenkant met deksel	283920	1
128	Antina completa	Complete door	Porte complète	Puerta completa	Ofenitir komplett	Volledige deur	283930	1
129	Antina completa senza vetro	Complete door without glass	Porte complète sans vitre	Puerta completa sin cristal	Komplett ofenitir ohne glass	Volledige deur zonder glas	286690	1
-	Serie ceramica bordeaux	Serie ceramic wine-red	Série céramiques bordeaux	Serie cerámicas granate	Keramik- und specksteinbausätze bordeaux	Serie keramiek bordeaux	432960	1
-	Serie ceramica cuoio	Serie ceramic leather	Série céramiques cuire	Serie cerámicas cuero	Keramik- und specksteinbausätze leder	Serie keramiek leder	432950	1

